

# SUTRA DEL MARAVILLOSO DHARMA DE LA FLOR DE LOTO

## **Capítulo** **Puerta Universal del Bodhisattva Guanshiyin** *(El Bodhisattva que Contempla los Sonidos del Mundo)*

Una explicación simple por el Venerable Maestro Hsuan Hua

**Traducido al español y publicado  
por la BTTS  
(Sociedad de Traducción de Textos Budistas)**  
–Versión provisoria–

**Copyright © 2010 BTTS, DRBA**

**Derechos reservados.  
Distribución gratuita.  
Sólo para uso personal.**



## **Verso de Apertura de Sutras**

*El insuperable, profundo, insondable,  
sutil y maravilloso Dharma,  
es difícil de encontrar aun en cientos de miles  
de millones de períodos cósmicos.  
Yo ahora lo veo y escucho,  
lo recibo y mantengo,  
y realizo el voto de comprender el sentido  
real y verdadero del Tathāgata.*

*Homenaje al Maestro original el Buda Shakyamuni.  
(repetir 3 veces)*



## **El Sutra del Maravilloso Dharma de la Flor de Loto**

### **La Puerta Universal del Bodhisattva Guanshiyin** *(El Bodhisattva que Contempla los Sonidos del Mundo)*

#### **Una explicación simple por el Venerable Maestro Hsuan Hua.**

El Sutra del Maravilloso Dharma de la Flor de Loto consta de siete rollos y se divide en veintiocho capítulos. El vigésimo quinto capítulo que ahora tratamos se denomina “Capítulo de la Puerta Universal”, y describe los poderes espirituales y las maravillosas funciones del inconcebible estado del Bodhisattva Guanshiyin, el Bodhisattva que Contempla los Sonidos del Mundo.

Existen diez condiciones causales para la exposición de este capítulo:

#### *1. Persona y Dharma.*

La persona es el Bodhisattva Guanshiyin, y el Dharma es la manifestación de la Puerta Universal.

El Bodhisattva Guanshiyin salva a los seres de las siete dificultades, neutraliza los tres venenos, y responde a las dos clases de búsqueda. El Bodhisattva Guanshiyin es la persona, y es inconcebible.

La manifestación de la Puerta Universal –la respuesta a toda búsqueda, y la penetración de toda respuesta– es el Dharma, y es inconcebible. Siendo inconcebible, se lo llama Maravilloso Dharma.

El “Capítulo de la Puerta Universal” se expone con motivo de las causas y condiciones de la maravillosa persona y del maravilloso Dharma.

#### *2. Bondad y Compasión.*

La segunda condición causal abarca la bondad y la compasión. Es por compasión que el Bodhisattva Guanshiyin presenta el “Capítulo de la Puerta Universal”.

¿En qué consisten la bondad y la compasión? La bondad otorga felicidad, y la compasión elimina a los seres del sufrimiento.

El Bodhisattva Guanshiyin salva a los seres vivientes de las siete dificultades, neutraliza las tres clases de venenos, y responde a las dos clases de búsqueda.

Las siete dificultades se describen en el texto. Los tres venenos son la codicia, el odio, y la estupidez. Las dos búsquedas son la búsqueda de un hijo, y la de una hija.

Todos los seres vivientes están enfermos de los venenos de la codicia, del odio, y de la estupidez. Pero quien a todo momento recite con respeto el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, podrá separarse de la codicia. Quien a todo momento recite con respeto el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, podrá apartarse de un gran sentimiento de odio. Y quien a todo momento recite con respeto el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, podrá apartarse de la estupidez.

Existen muchas formas de codicia, y tantas o más formas de odio. La estupidez, en cambio, no toma ni muchas ni pocas formas, y se define como la falta de sabiduría y de una comprensión profunda. Es por estupidez que no llegamos a percibir los principios que subyacen los diversos hechos.

En China, el filósofo Wang Yangming definió a la estupidez como la conducta que no concuerda con nuestros conocimientos. Dijo: “¿Por qué fracasa uno en la acción? Porque no comprende. Si uno comprendiera, actuaría en consecuencia”. Algunos dicen: “Aunque comprendan, hay quienes aún no actúan en consecuencia”. Wang Yangming les hubiese respondido: “Entonces realmente no comprenden. Si lo hicieran, actuarían en consecuencia”. Su filosofía era “la comprensión y el hacer son uno”. Quien comprende realmente no comete estupideces. ¿Por qué comete uno estupideces? Porque en realidad uno no comprende.

Un poema acerca de la estupidez lo describe:

*¿Por qué no han de estar las flores siempre en flor?  
¿Por qué no ha de estar la luna siempre llena?  
¡Si tan sólo las aguas de la tierra se transformaran en vino,  
y las hojas de los árboles en oro se convirtieran!*

Hay quienes anhelan: “Si mis flores nunca marchitaran y siempre estuvieran en flor”. En cuanto a la Luna, la prefieren siempre llena, nunca creciente o menguante. “La luna llena es brillante y bonita, y además, ya que me evita encender la luz, me ahorra dinero”. ¿No les parece ello estúpido? ¿Puede estar la luna llena todas las noches? No, es imposible. Quienes prefieren la bebida piensan: “Por caro que sea, todos los días yo me compro una botella de whisky o de brandy. Maravilloso sería si el lago fuera de licor, ¡sólo tendría que ir hasta el lago y tomarme un trago cuando lo deseara!” Quienes prefieren el dinero piensan: “Lamentable es tener que trabajar para ganar dinero. ¡Maravilloso sería si las hojas de los árboles se convirtieran en billetes!” Obviamente eso es imposible, no es más que otra forma de ilusión. Hay quienes anhelan tener un Título de Doctorado cuando ni siquiera han ido a la escuela primaria o secundaria, también ello es estúpido. O quienes desean ganar a las carreras de caballos cuando no han siquiera hecho una apuesta.

La mayoría de las personas es prisionera de tales pensamientos. Por ello, aquellos propensos a tales pensamientos deben cambiarlos, eso es todo lo que uno debe hacer.

Con gran generosidad, el Bodhisattva Guanshiyin ayuda a los seres vivientes a que abandonen el sufrimiento y logren la dicha. Es con gran bondad y compasión que el Bodhisattva Guanshiyin expresa el “Capítulo de la Puerta Universal”.

### 3. Bendiciones y Sabiduría.

El Bodhisattva Guanshiyin “oye todos los sonidos con el fin de eliminar el sufrimiento a los seres”. Con su sabiduría distingue los diferentes sonidos del mundo – sonidos buenos o malos, sonidos de sufrimiento, sonidos de alegría, sonidos de aquello apropiado y de lo inapropiado –. ¿De dónde proviene su sabiduría? Proviene de su generosidad. Ofreciendo el Dharma a los seres vivientes, obtiene como resultado ilimitadas bendiciones y sabiduría.

### 4. El Verdadero Cuerpo y los Cuerpos de Respuesta.

Mediante el maravilloso poder de su verdadero cuerpo, el Bodhisattva Guanshiyin rescata a los seres vivientes de los siete tipos de dificultades, neutraliza los tres venenos, y satisface las dos clases de búsqueda. También manifiesta los treinta y dos cuerpos de respuesta.

El “Capítulo de la Puerta Universal” se manifiesta a partir del verdadero cuerpo y de los cuerpos de respuesta.

### 5. El árbol Rey de la Medicina.

¿Qué es el árbol *Rey de la Medicina*? Mucho tiempo atrás, un hombre juntaba leña en la montaña para luego venderla en el mercado. En una ocasión el hombre encontró a un médico, quien vio entre los leños una luz brillar. Tras comprar la madera y ya en su hogar, el médico reconoció entre aquellos leños al árbol *Rey de la Medicina*. Y más allá de la clase de enfermedad de que se tratara, todo lo que el doctor hacía era sacudir o suavemente aplicar el árbol Rey de la Medicina sobre los pacientes, y así ellos se curaban. De esta forma salvó a muchas personas.

¿Qué es la perla que cumple deseos? El “cumplir deseos” significa que uno obtiene aquello que desea desde el corazón. Si el deseo es una comida deliciosa, ella se manifestará desde el interior de la perla. Si el deseo es obtener buenas prendas, el conjunto de sus sueños se manifestará desde el interior de la perla. Puede manifestar ropa, alimentos e incluso un sitio donde vivir. Si uno desea pasar una noche en una casa muy hermosa, ésta también se manifestará. Y al siguiente día la casa ingresará nuevamente en la perla.

La perla puede manifestar la cantidad exacta de comida para quien la desea, nunca en exceso o en defecto. Así es que se la llama cumplidora de deseos. Y en cuanto a la ropa, no habría necesidad de colgarla en el armario, ya que tras usarla se introduciría nuevamente en la perla. ¿De qué tamaño es la perla? Es bastante pequeña, fácil de portarla. No es pesada, y tampoco ocupa mucho lugar. Ahora un hombre piensa: “¿Puedo conseguir una bonita esposa?” No lo sé. Y una mujer ahora piensa: “¿Podré encontrar un esposo apuesto?”. No me pregunten, realmente no lo sé.

El “Capítulo de la Puerta Universal” es como el árbol Rey de la Medicina y como la perla que cumple los deseos, cumpliendo con los deseos en tanto se realizan. Todo lo que uno debe hacer para obtener lo que desea es recitar el “Capítulo de la Puerta Universal”. Pero no es cuestión de recitar el capítulo hoy, y de obtener una respuesta

mañana. Para empezar uno debe crear una buena base, tal como cuando se construye un edificio. Sin los cimientos no se puede construir el edificio.

El “Capítulo de la Puerta Universal” es como el árbol Rey de la Medicina y la perla que cumple los deseos. Así es de mágico, de maravilloso e inconcebible; pero en primer lugar uno debe recitarlo. Todos los días se lo debe recitar hasta que el Bodhisattva Guanyin determine que uno ha pasado la prueba, y que es suficientemente sincero. Pero para obtener una respuesta cuando uno la precisa se lo debe recitar con regularidad, de lo contrario la respuesta no aparecerá. La oportunidad de una respuesta inconcebible puede ocurrir cuando uno se esmera en la cultivación en forma habitual.

Algunos comentan: “Hay demasiado que aprender en el Budismo: el mantra Shurangama, el mantra de la Gran Compasión, y el Capítulo de la Puerta Universal, ¿cuándo encontraré tiempo para aprenderlos?”. No lleva tanto tiempo, además pueden prescindir de una hora de sueño y conversar un poco menos. Pero si carecen de aspiraciones o deseos, no es preciso recitarlo. Si dicen: “Yo no lo recito porque en nada tengo interés, no tengo odio, ni soy estúpido”, entonces no hay de qué hablar. Pero si en un futuro temen encontrar problemas y necesitar la ayuda del Bodhisattva Guanyin, entonces con certeza deben estudiar más a fondo el Buddhadharmá.

El Buddhadharmá es como un gran mar, pero ninguno de ustedes ha bebido aún una gota del mismo. No es posible beberlo todo, pero uno puede satisfacerse según su potencial. El beneficio del Buddhadharmá es ilimitado, e inagotable es su función.

Así es que nosotros estudiamos el “Capítulo de la Puerta Universal”, que es como el árbol del rey de la medicina y como la perla que cumple deseos.

## *6. Manifiesta y Oculta.*

Cuando reciten el “Capítulo de la Puerta Universal”, en ciertas ocasiones la respuesta será manifiesta, y en otras se mantendrá secreta u oculta.

Manifiesta es aquella respuesta que todos pueden ver y comprender. El “Capítulo de la Puerta Universal” menciona: “Aún encontrándose en un gran incendio, uno no se quemará”. Si ustedes creen firmemente en el Bodhisattva Guanshiyin y recitan su nombre con fe verdadera, mientras un gran fuego quema las casas vecinas, en sus hogares no arderá. Esto sólo vale cuando se trata de un accidente, pero si ustedes incendian sus hogares a modo de prueba, seguro se incendiarán. ¿Por qué? Porque están poniendo a prueba al Bodhisattva Guanshiyin, y ello demuestra que carecen de una fe adecuada. Sería como poner a prueba la fidelidad de un amigo, tirando al piso quinientos dólares: “los dejará en el piso si es una buena persona, de lo contrario los tomará”. ¿Por qué querría uno probar a un amigo? Porque realmente uno no lo reconoce, no llega a saber si es un buen amigo.

Aquellos que intentan comprobar si el fuego los quemará, no tienen fe en el Bodhisattva Guanshiyin ni en el Sutra. Si carecen de fe en él, el Bodhisattva Guanshiyin no tendrá tiempo para vigilar sus asuntos. Por ello, pueden incendiar sus hogares si lo desean. Tampoco prestará atención a quien intentara suicidarse arrojándose al mar para así poner a prueba sus poderes espirituales. Al no creer en él, el Bodhisattva no se involucrará en sus asuntos.



Pero de ocurrir un incendio en sus hogares, si con verdadera sinceridad ustedes recitan el nombre del Bodhisattva, no se quemarán. Debe ser, sin embargo, un accidente y no un experimento como prueba de fe.

“De no ponerlo a prueba, finalmente no podré saber si se trata de algo verdadero o falso”– dicen ustedes.

Sea o no verdad, ustedes aún tienen que comer y vestirse para poder vivir. ¿No le parece entonces una duda superflua?

Entonces todos comprenden el significado de la respuesta manifiesta, en la que se incendia la casa de los vecinos, pero no se incendia la vivienda de aquellos que recitan el nombre del Bodhisattva Guanshiyin.

La respuesta puede también ser secreta. Acaso uno debía enfrentar una calamidad – tal como ahogarse en el mar – pero secretamente el Bodhisattva Guanshiyin se encarga de que ello no suceda. Nadie lo sabe, ni siquiera ustedes lo saben. Aunque supuestamente uno debía padecer una calamidad, ello no sucedió. Esa es una respuesta secreta. Otro ejemplo sería el de aquel que debía morir en un incendio, pero al creer en el Bodhisattva Guanshiyin, ello no sucede. Tal vez ustedes debían morir en un accidente de avión o en la autopista, pero el Bodhisattva Guanshiyin secreta y silenciosamente disipa las calamidades y torna la desgracia en buena fortuna porque ustedes tienen fe en él, recitan el “Capítulo de la Puerta Universal”, y el mantra de la Gran Compasión con sinceridad. Todo es auspicioso, y se cumple tal como ustedes lo desean.

El “Capítulo de la Puerta Universal” se expuso a causa de las respuestas manifiesta y secreta. Ambas, la respuesta manifiesta y la respuesta secreta se integran a la perfección, por ello el mérito y la virtud del “Capítulo de la Puerta Universal” son inconcebibles.

El mantra de la Gran Compasión es inconcebible en su accionar, al igual que el “Capítulo de la Puerta Universal”.

Cierta vez en Manchuria, un granjero y sus amigos retornaban de un viaje de negocios. Casi a mitad de camino, una milla adelante, vieron aproximarse a una banda de ladrones. ¿Qué hacer? Correr no podían porque los ladrones los verían y los robarían. Allí comenzaron a recitar el Mantra de la Gran Compasión, y ya cerca de aquellos ladrones, uno de ellos se adelantó, tomando las riendas para conducir. Y pasaron a través de la banda de ladrones, tal como si fuesen invisibles. Ya a salvo, el hombre le devolvió las riendas al conductor original. Entonces el granjero le dijo: “Nos acabas de salvar de la banda de ladrones, ¿cómo te llamas, dónde vives? Me gustaría enviarte una recompensa”. Y el hombre le respondió: “Mi nombre es A shi yun”. Todos ustedes saben que la línea *A shi yun* pertenece al Mantra de la Gran Compasión, y es también el nombre de un Protector del Dharma.

En aquel momento el granjero no recordó que *A shi yun* era una línea del Mantra de la Gran Compasión. Pero una vez que el hombre hubiera partido, recordó: “¡El hombre era un protector del Dharma del Mantra de la Gran Compasión!” Este inconcebible hecho surgió del Mantra de la Gran Compasión. Pero si solamente lo recitaran para ponerlo a prueba, *A shi yun* no se presentará. Sólo si recitan y creen en el mantra la mala fortuna se convertirá en un hecho auspicioso. Si se encuentran con *A shi yun*,

estén seguros de reconocerlo, no sea que les suceda como al granjero, que sólo pudo recordarlo una vez que partió.

### *7. Provisorio (circunstancial) y Real.*

Se lo llama real cuando el Bodhisattva Guanshiyin utiliza el poder del cuerpo del Dharma para secretamente beneficiar a los seres vivientes. Se lo llama provisorio o circunstancial cuando el Bodhisattva utiliza los treinta y dos cuerpos de respuesta para enseñar y transformar a los seres vivientes.

El Bodhisattva Guanshiyin brinda a los seres vivientes una enseñanza provisorio para guiarlos a la enseñanza real. El “Capítulo de la Puerta Universal” se expone a causa de lo provisorio y de lo real.

### *8. Raíces y Señales.*

Con el cuerpo del Dharma, el Bodhisattva Guanshiyin salva a todos los seres vivientes. El cuerpo del Dharma es la raíz. Los cuerpos de respuesta utilizados para enseñar y transformar a los seres vivientes son las señales. El cuerpo del Dharma del Bodhisattva Guanshiyin, la raíz, es como la Luna. La señal es como el reflejo de la Luna en el agua:

*En las aguas de mil ríos,  
la Luna deja su reflejo.*

El “Capítulo de la Puerta Universal” se expone a causa de las raíces y de las señales.

Mediante el cuerpo del Dharma, el Bodhisattva Guanshiyin se manifiesta en los corazones de todos los seres vivientes para que abandonen la maldad y se dirijan hacia la bondad, para que abandonen el sufrimiento y obtengan alegría, y finalmente se conviertan en Budas.

Hay quien piensa: “No me extraña no haber cambiado para mejor. Es que el Bodhisattva Guanshiyin no se ha manifestado en mi corazón, y así es que no deseo cambiar mis faltas”. Quienes fuman piensan: “No puedo dejar de fumar, es probable que el Bodhisattva Guanshiyin no me esté ayudando”. Quienes disfrutan de la bebida piensan: “El Bodhisattva Guanshiyin no me está ayudando y por ello no puedo dejar la bebida”. Y así se enojan con el Bodhisattva Guanshiyin: “¡Qué injusto es! ¿Por qué ayuda a otras personas y no a mí?” Esto es agregar más estupidez a la estupidez.

¿Por qué no los ayuda el Bodhisattva Guanshiyin? Porque ustedes no escuchan sus instrucciones. Al oír el nombre del Bodhisattva Guanshiyin uno debe reformarse hacia lo bueno. Deben apaciguar su mente y calmarse, dejando el pasado a un lado, concentrados en mejorar el futuro. Por ejemplo: si toman los preceptos, deben mantenerlos. Si sabiendo que se trata de algo incorrecto de todas formas siguen adelante y lo hacen, entonces sus ofensas se duplican. Es un error culpar al Bodhisattva Guanshiyin por no protegerlos. El Bodhisattva Guanshiyin desea ayudarlos, pero ustedes mantienen cerradas las puertas de sus mentes, ¡no permiten que los ayude! Todo lo que el Bodhisattva Guanshiyin puede hacer es suspirar y decir: “¡Son realmente lamentables!” Por ello, no culpen al Bodhisattva Guanshiyin.

## 9. Condición y Determinación.

La “condición” se refiere a las causas y condiciones. La “determinación” indica el ponerle un fin a las causas; también significa comprender las causas.

Durante la sesión de verano la gente se levanta muy temprano por la mañana, utilizando cada minuto para estudiar el Dharma. Quienes viven muy lejos se levantan a las cuatro de la mañana para venir a meditar y estudiar el Sutra. Incluso hay estudiantes trabajando en sus Doctorados, Maestrías, y licenciaturas de la Universidad de Washington, en Seattle, que han venido para asistir a la sesión. Ello demuestra que reconocen la importancia del Buddhadharma. ¿Por qué recorren una distancia tan grande para escuchar el Dharma? Porque desean comprender y ponerle un fin a las causas. Escuchando el Sutra plantan una semilla para ponerle un fin a las causas.

Durante la primera sesión de verano de noventa y seis días (en el año 1968), tan absorta estaba la gente en su trabajo, que nadie probó comida o bebida, ni sabían si estaban despiertos o dormidos. ¿Qué hacían? Concentrados, estudiaban el *Sutra Shurangama*. Todos los días, desde las seis de la madrugada hasta las nueve de la noche, escuchaban cuatro horas de conferencias, meditaban, hacían sus prácticas personales, y comían. El tiempo pasó velozmente, y pese a haber tenido algunas aflicciones, yo creo que no las tomaron tan en serio. Los noventa y seis días rápidamente pasaron. Comprendiendo la importancia de estudiar el Buddhadharma, más de diez de estas personas se mudaron de Seattle a San Francisco, repartiendo la mayor parte de sus posesiones. El traductor, que estudiaba en la Universidad de Washington, fue el primero en trasladarse. Pudo haberse graduado mucho antes, pero habiéndose transferido a la Universidad de California, en Berkeley, le llevará más tiempo graduarse. Reconociendo la importancia del Buddhadharma, los estudiantes acudieron desde muy lejos para estudiarlo. En el futuro, cuando hayan comprendido el Buddhadharma podrán enseñárselo a sus compañeros americanos, y yo no deberé emplear tanta energía. Yo les explico el Sutra una vez, y ustedes no comprenden, entonces lo explico nuevamente, y siguen sin comprender. ¿Por qué? Porque no puedo hablar en inglés. Los que hablan chino me comprenden, pero los demás no pueden. Por ejemplo: Guo You es muy sincero, pero cuando doy conferencias él sólo me mira fijamente, sin la menor idea de lo que estoy diciendo. Por eso, es muy difícil. Ahora que están aprendiendo el Buddhadharma ustedes pueden explicarlo con elocuencia y naturalidad, sin siquiera pensarlo. Esto lo hará mucho más fácil. Entonces, el “Capítulo de la Puerta Universal” se expone a causa de la Condición y la Determinación.

## 10. Sabiduría y Corte

Otra razón es el par de sabiduría y de corte. El Bodhisattva Guanshiyin se adorna con ambas, la virtud de la sabiduría y la capacidad de cortar. Con la virtud de la sabiduría él enseña y transforma a los seres vivientes. Con la capacidad de cortar él divide y elimina todas las formas de ignorancia. La capacidad o la virtud del corte también puede llamarse la virtud de las bendiciones. El Bodhisattva Guanshiyin ha eliminado la ignorancia, y por ello está verdaderamente adornado con bendiciones. El Buda está colmado de bendiciones y sabiduría. Aún siendo un Bodhisattva, Guanshiyin también está adornado con bendiciones y sabiduría.

En conjunto, éstas son las diez condiciones causales por las que se expone el “Capítulo de la Puerta Universal” del *Sutra del Maravilloso Dharma de la Flor de Loto*.

Antes de ahondar en el texto del Sutra, investigaremos el significado del nombre del Bodhisattva Guanshiyin, el Bodhisattva Que Contempla los Sonidos del Mundo.

**Guan**, (觀) “Contemplar”, es la sabiduría que contempla. **Shi yin** (世音) “los sonidos del mundo”, son los estados que contempla. Este Bodhisattva reconoce todos los sonidos de los seres vivientes, cada simple sonido, cualquiera sea. ¿Por qué? ¡Porque los contempla todo el día! Pero los sonidos básicamente se oyen, no se ven. ¿Por qué entonces se dice que él los “Contempla” u “Observa”? ¿Acaso los sonidos se pueden ver? No. Pero el Bodhisattva Guanshiyin ¡puede verlos! Ustedes no pueden, pero él sí. Él los ve como si estuvieran en la pantalla de un radar. Cada ser viviente manifiesta un *bip* en su pantalla de radar. Él percibe cada sonido de ustedes. Ésta es una forma de explicarlo.

Otra explicación es que el Bodhisattva Guanshiyin puede ver con sus oídos y puede oír con sus ojos. Aunque decimos que **observa** los sonidos del mundo, él también puede **oír** con sus ojos. No solamente puede ver con sus ojos, también puede oír con ellos. ¿Por qué? Porque posee los poderes espirituales de la interpenetración de los seis órganos de los sentidos. Quienes cultivan el *Sutra del Dharma Floral* obtendrán la pureza de las seis facultades, y así podrán utilizar los seis órganos de los sentidos en mutua interpenetración. ¡Cuánto más podrá hacerlo el Bodhisattva Guanshiyin! El Bodhisattva Guanshiyin, entonces, puede hablar y comer con sus orejas, oír y pensar con sus ojos. El Bodhisattva Guanshiyin logró el estado de mutua interpenetración de los seis órganos hace mucho tiempo, y por ello es capaz de contemplar los sonidos del mundo.

Ustedes preguntan: “¿Por qué se ocupa de tantas cosas, observando los sonidos todo el día? ¿Con qué fin lo hace?”.

El Bodhisattva Guanshiyin lo hace porque no puede dejar a los seres vivientes – ustedes, yo, y otros –. Ve a todos los seres como a sus propios hijos. Es como una madre para todos nosotros, siempre controlando cuál de sus niños llora, cuál ríe y cuál tiene hambre o frío. Todo el día se ocupa de nosotros, sus hijos.

“¿No hace lo mismo una niñera?” –preguntan. Generalmente sí, pero al Bodhisattva no le pagan. ¡Qué pena! No pudiendo dejar a los seres vivientes, él contempla los sonidos del mundo. Detecta el sufrimiento de los seres, y encuentra una forma de ayudarlos. Y a aquellos involucrados en un desastre los salva.

El Bodhisattva Guanshiyin “percibe los sonidos para rescatar a los seres del sufrimiento”. Si están sufriendo, todo lo que deben hacer es recitar “*Namo Bodhisattva Guanshiyin*”, y sus desafortunadas circunstancias se tornan afortunadas, todo resultará como lo desean. La mayoría de las personas no conoce este Dharma tan maravilloso, y ante un gran peligro no llegan a recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin.

En un gran peligro, si pueden acordarse de recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, les irá bien. En un incendio no se quemarán. En el agua no se ahogarán. Y si no saben nadar, encontrarán en un lugar poco profundo, tales son las respuestas del

Bodhisattva Guanshiyin. En un gran peligro, todo lo que deben hacer es recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, por cierto obtendrán una respuesta y serán rescatados. Pero deben tener fe, no pueden oscilar entre la fe y la duda.

Si estando en un incendio ustedes recitan el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, pero piensan: “Esto no funcionará, nada es tan mágico”. Con esa única duda él no podrá rescatarlos. ¿Por qué no? Porque no creen. Firmemente deben creer: “Estoy recitando, y el Bodhisattva Guanshiyin seguro me rescatará”.

Si un tigre está a punto de devorarlos y con los ojos cerrados ustedes recitan: “*Namo Bodhisattva Guanshiyin*”, ¡inesperadamente el tigre no podrá abrir sus fauces! Así de poderoso es el Bodhisattva Guanshiyin.

**Los Bodhisattvas** son los seres que iluminan a otros seres vivientes. También se los llama “seres vivientes con grandes mentes dispuestas en el Camino”. Son “aquellos que iluminan a los seres vivientes”, y también se los llama “seres vivientes iluminados”.

### **Sutra:**

**En aquel momento, levantándose de su asiento, el Bodhisattva de Intención Inagotable (Akshayamati) descubrió su hombro derecho, juntó sus palmas, y mirando al Buda dijo: “Honrado por el Mundo, ¿por qué recibió el nombre ‘Guanshiyin’ el Bodhisattva Guanshiyin?”**

D2. El capítulo de la “Puerta Universal.

E1. Preguntas y respuestas.

F1. Prosa.

G1. Primer pregunta.

H1. Pregunta.

### **Comentario:**

“**En aquel momento**” se refiere al momento en que finalizaba el capítulo sobre el Bodhisattva de Maravilloso Sonido y se daba comienzo al “Capítulo de la Puerta Universal”. Fue entonces que estando presente en la asamblea del Dharma Floral, el Bodhisattva de Intención Inagotable preguntó al Buda cómo obtuvo su nombre el Bodhisattva Guanshiyin.

**Bodhisattva de Intención Inagotable (Akshayamati)** es el nombre del Bodhisattva. Por lo general, existen tres aspectos inagotables.

1. Las palabras son inagotables, numerosas como las partículas de polvo.

El mundo no consiste simplemente en lo que nuestros ojos ven, o en lo que nuestros oídos oyen. Hay ilimitados e incalculables mundos –este mundo, aquel mundo, y un infinito número de mundos –. Estos mundos son como las motas de polvo, que flotan. ¿Por qué “flotan”? Porque se encuentran en un constante estado de agitación y movimiento; nunca están quietos. Otro aspecto del polvo es que no es limpio; nuestro mundo está lleno de polvo.

Cuando sale el sol y brilla a través de una ventana entreabierta, infinitas partículas de polvo pueden verse danzando, moviéndose arriba y abajo. ¿De dónde proviene todo ese

polvo? De la mente de los seres vivos. ¿Por qué? Porque en nuestras mentes hay muchos pensamientos vanos, similares al polvo que flota. De cuántos pensamientos vanos es uno consciente, ¡imaginen cuántos pensamientos uno no percibe! En un sólo pensamiento hay noventa *kshanas*. El instante de tiempo más breve es un *kshana*, que incluye novecientos nacimientos y muertes.

Entonces, ¿de dónde provienen todos estos mundos? Proviene de los vanos pensamientos de los seres vivos. A partir de la verdad surge lo falso. De un sólo falso pensamiento se crean las montañas, los ríos, la gran tierra, todas las edificaciones, y la vegetación.

## 2. Los seres vivos, con su inmenso karma, son inagotables.

Ilimitados son los mundos, e ilimitados son los seres creados a partir de estos mundos. Los seres vivos nacen de un conjunto de causas y condiciones. Algunos nacen de matrices, otros de huevos, de humedad, o por transformación; el *Sutra Shurangama* lo trata en detalle. Los seres nacen de matrices debido a la emoción del amor, otros seres nacen de huevos a partir del pensamiento.

¿De dónde provienen los seres vivos? Vienen de la naturaleza de Buda.

Nosotros decimos: “Todos los seres vivos poseen la naturaleza de Buda y pueden convertirse en Budas”. Pero ello no equivale a decir: “los seres vivos *son* Budas”. Es imposible llegar a ser un Buda sin cultivar, uno debe practicar, meditar, y estudiar el Buddhadharma. Así podrá uno retornar a la raíz, volver a la fuente, y llegar a ser un Buda. Es incorrecto decir: “Los seres vivos son Budas, ¡que necesidad hay de cultivar!” Tales son un conocimiento y un punto de vista erróneos, para convertirse en un Buda uno debe cultivar.

## 3. El río del amor, con sus interminables olas, es insondable.

No solamente las personas, también los animales se apegan al amor. Sin claridad en el fundamento, el deseo sexual es muy fuerte. Uno debe reducir los deseos y purificar la mente. Cortando los pensamientos de deseo, uno no estará lejos de la Budeidad.

¿Por qué es insondable el río del amor? Porque cuanto uno más cae, más tiende a caer; cuanto más profundo uno se hunde, más se penetra. Los pensamientos de deseo son como las olas que nunca se detienen. ¿Por qué tiene olas el mar? Porque nuestras mentes tienen olas, que surgen del río del amor, que fluye de continuo.

Aún si intentaran cortar las emociones del amor con un cuchillo muy afilado, éstas no son fáciles de cortar. Pero la espada de la sabiduría puede cortar las emociones. Con genuina sabiduría se puede resolver este problema, y eliminarlo. Sin sabiduría uno cae en el insondable río del amor.

Considerando estos tres aspectos inagotables, el Bodhisattva de Intención Inagotable transforma los innumerables mundos en la Tierra de Suprema Felicidad con la intención de que los infinitos seres se conviertan en Budas, llenando el insondable e inagotable río del amor. Por ello su nombre es Intención Inagotable.

**Bodhisattva** es una palabra sánscrita que significa “ser iluminado”. *Bodhi* es “el Camino hacia la iluminación”. *Sattva* significa “quien siente”. Mediante la doctrina del despertar al Camino, el Bodhisattva ilumina a todos los seres con sentimiento.

El Bodhisattva toma la siguiente determinación: “Habiéndome iluminado, buscaré el modo de iluminar a todos los seres”. Ello significa iluminarse a uno mismo e iluminar a otros.

¿De dónde vienen los Bodhisattvas? Proviene de los seres vivientes. Los Bodhisattvas comienzan como seres vivientes, como ustedes y yo, pero se transforman en seres iluminados. Nosotros, los seres vivientes estamos confundidos; ellos han despertado. Quien despierta hoy, es hoy un Bodhisattva. Quien despierta mañana, lo será mañana.

¿En que consiste el despertar de la ignorancia? Despierto está quien logra reconocer el origen de la ignorancia, y la trasciende. Y confundido está quien no llega a superar la ignorancia. Venciendo a la ignorancia, uno manifiesta la naturaleza del Dharma. La ignorancia desaparece, y el río del amor se seca. Una vez que el río del amor se ha secado, la sabiduría se manifiesta.

Entonces, el Bodhisattva es una persona que ilumina a los otros –un iluminado entre los seres vivientes –.

A los Bodhisattvas también se los llama “seres vivientes con grandes mentes dispuestas en el Camino”, y “Caballeros que Inician”. Son ellos quienes indican dónde yace la estupidez de los seres para revelarles la naturaleza original del Buda.

Mientras se exponía el *Sutra del Dharma Floral*, cinco mil personas se retiraron de la asamblea. ¿De quiénes se trataba? De aquéllos orgullosos, arrogantes y engreídos en exceso. Al inicio del *Sutra del Dharma Floral*, el Buda Shakyamuni dijo: “Ahora les explicare la real verdad, no la provisional”. Y disconformes con él, esas cinco mil personas se alejaron, enfadadas.

Tras oír el “Capítulo del Bodhisattva Maravilloso Sonido”, el Bodhisattva de Intención Inagotable **se levantó de su asiento**. En una gran asamblea, quienes desean expresarse deben hacerlo de pie, levantar la mano no es suficiente. Levantándose de su asiento, él también **descubrió su hombro derecho**. Tal costumbre india era una demostración de respeto, y por ello actualmente nuestras túnicas no cubren el hombro derecho.

En la India y en el sudeste de Asia los monjes no utilizan broches en sus túnicas. Las llevan puestas como ropa, prescindiendo del broche. Y siendo la túnica su pieza principal de atavío, si se les cayera lo sabrían, ya que cubre directamente la piel. En China los monjes tienen ropa bajo las túnicas, por eso si la túnica se les cae, es posible que no lo noten. Así agregaron un broche a sus túnicas.

Descubriendo su hombro derecho en respeto, el Bodhisattva de Intención Inagotable **juntó sus palmas, y mirando al Buda dijo: “Honrado por el Mundo”**.

“Honrado por el Mundo” significa que al Buda lo honran quienes habitan en el mundo, y más allá de él. Ananda agregó el texto que precede a la frase “Honrado por el Mundo” cuando compiló el Sutra. **¿Por qué recibió el nombre ‘Guanshiyin’ el Bodhisattva Guanshiyin?** Con gran compasión, el Bodhisattva Guanshiyin rescata a las personas de las siete dificultades, neutraliza los tres venenos, y responde a los dos tipos de búsqueda. Posee catorce clases de intrepidez y diecinueve modos de exponer el Dharma. ¿Por qué se lo llama Bodhisattva Guanshiyin? ¿Qué clase de Dharmas cultivó él en el pasado para que ahora se lo llame Guanshiyin?

**Sutra:**

**El Buda dijo al Bodhisattva de Intención Inagotable: “Buen hombre, el Bodhisattva Guanshiyin de inmediato oirá las voces de cualquiera de los ilimitados cientos de miles de miríadas de *kotis* de seres vivientes que padecen toda clase de sufrimientos; y si habiendo oído del Bodhisattva Guanshiyin, con una mente concentrada recitan su nombre, el Bodhisattva Guanshiyin los rescatará.**

H2. Respuesta.

I1. Respuesta general

**Comentario:**

**El Buda dijo al Bodhisattva de Intención Inagotable.** Ésta también es una frase añadida por Ananda, el compilador del Sutra. “**Buen hombre,**” dice el Buda Shakyamuni, “**cualquiera de los ilimitados cientos de miles de miríadas de *kotis* de seres vivientes...**”. Asumiendo que hay innumerables seres vivientes de todas clases de nacimiento –naciendo de huevos, de matriz, de la humedad, por transformación; con forma, sin forma; con pensamiento, sin pensamiento; no totalmente dotados de pensamiento, y no totalmente carentes de pensamiento– **que padecen toda clase de sufrimientos.**

Existen muchas formas de sufrimiento pero, por lo general, se clasifican en cuatro categorías:

1. El individuo que sobrelleva una clase de sufrimiento. Se ejemplifica con el mudo que experimenta un sufrimiento del cual solo él es consciente, ya que no puede expresar su dolor. De ahí el dicho: “como el mudo tomando *huanglian*”. *Huanglian* es la clase más amarga de hierba china medicinal.

2. El individuo que padece muchas clases de sufrimiento. Un solo individuo puede encontrarse ante desastres naturales o calamidades creadas por los seres humanos, experimentando diferentes clases de sufrimiento.

3. Muchas personas que padecen una clase de sufrimiento. Se ejemplifica con la agonía de la guerra en Vietnam del Sur, con el consiguiente derramamiento de sangre y la agitación política. También las épocas de epidemias donde en simultáneo desaparecen poblaciones enteras.

4. Muchas personas que padecen muchos tipos de sufrimiento. Habiendo muchos seres vivientes, también hay muchas variedades de sufrimiento. ¿Cuántas clases de sufrimiento hay? Básicamente, no hay forma de contarlas todas. Por lo general, existen ochenta y cuatro mil.

Entonces, ¿qué deben hacer quienes padecen todos estos terribles tipos de sufrimiento? Cuando **escuchan hablar del Bodhisattva Guanshiyin**, deben **recitar con una mente concentrada su nombre**. Cuando están sufriendo no olviden al Bodhisattva Guanshiyin.



¿Cuántos norteamericanos han oído el nombre del Bodhisattva Guanshiyin? Muy pocos. Piénsenlo. “Oír” significa comprender y ser capaz de aprender. Ustedes han estudiado el *Sutra Shurangama* y conocen la perfecta penetración del órgano del oído del Bodhisattva Guanshiyin, y sus treinta y dos cuerpos de respuesta –todos sus inconcebibles poderes espirituales de autodominio.

El requerimiento indispensable es la concentración de la mente. Se debe tener una única mente, no dos o tres, ya que de ser así la mente estará dispersa, y el efecto de su recitación no será eficaz.

Hemos estado trabajando con un único propósito en la mente. La semana pasada mis discípulos erigieron el altar del Buda y esta semana tiraron montones de basura hasta que Guo You dijo: “Realmente estoy cansado, mañana no quiero trabajar”.

Yo le dije: “Uno consigue mérito y virtud trabajando por el Buddhadharma”.

Él dijo: “¿A qué se parecen el mérito y la virtud?”

No pude decirle a qué se parecen. Entonces le dije: “Si quieres trabajar, hazlo; de lo contrario, olvídale”.

En realidad, trabajar así otorga un inestimable mérito y virtud, y vale mucho más que cualquier cantidad de oro, plata, o joyas. Pero no se debe trabajar y al mismo tiempo dudar, pensando: “¿Qué mérito y virtud hay en esto?” Sólo hagan el trabajo y tengan fe. El trabajo en aras del Buddhadharma brinda un gran mérito y virtud, pero no es algo que pueda verse. ¿Por qué? Porque es demasiado real. Si fuera falso, podrían verlo. ¡Pero lo que se ve puede que lo tomen los ladrones! Siendo invisible, nunca podrán quitárselo, permanecerá por siempre en su cuenta de mérito y virtud. Por lo tanto, mantengan solo un propósito en la mente, no dos ni tres.

“Guan” (觀) significa contemplar, “shi” (世) significa mundo, e “yin” (音) significa sonidos. Este Bodhisattva contempla los sonidos de todos los seres vivientes que escuchan o recitan su nombre en todos los mundos, cualquiera sea la distancia. **El Bodhisattva Guanshiyin escuchará de inmediato sus voces, y los rescatará.** Rescatará a los seres vivientes de su desesperación y de todos sus tormentos. Serán felices y obtendrán una auténtica libertad, libres de problemas, de aflicciones.

### **Sutra:**

**En un gran incendio, la persona que mantiene el nombre del Bodhisattva Guanshiyin no se quemará; todo a causa del imponente poder espiritual del Bodhisattva Guanshiyin.**

I2. Respuesta específica.

J1. Respuesta al karma de la boca.

L1. La dificultad del fuego.

### **Comentario:**

El Bodhisattva Guanshiyin rescata a los seres vivientes de las siete dificultades, la primera de las cuales es el fuego. Otro caso hipotético es el de **una persona que mantiene el nombre del Bodhisattva Guanshiyin.** “Mantener” significa recibir y

sostener, sin olvidar. En cada pensamiento uno recuerda el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, recitando “*Namo Bodhisattva Guanshiyin*”. **En un gran incendio, tal persona no se quemará.** Pero ello implica que uno recita el nombre del Bodhisattva con regularidad. Uno no puede esperar a que haya un desastre para entonces recitar desesperadamente con la intención de compensar el tiempo perdido.

Hay un dicho:

*En su tiempo libre usted nunca enciende un incienso,  
pero cuando hay una emergencia,  
está arrodillado ante el Buda.*

Si solo esperan cultivar en la emergencia, sin hacerlo durante las circunstancias habituales, eso no va a funcionar.

“Hay casos en que comúnmente alguien no recita, pero el Bodhisattva Guanshiyin también lo rescata. ¿Cómo es posible?” –preguntan.

Las causas y efectos operan en todos nosotros. Tal vez en vidas anteriores este individuo recitó vigorosamente el nombre sagrado, y realizó muchas acciones meritorias. En esta vida, aunque no lo haya recitado, perdura el poder de sus buenas raíces provenientes de la recitación durante vidas anteriores, y puede ser salvado. Éste es el ejemplo de una causa lejana. No obstante, si esperan confiar en sus buenas raíces, no hay garantía. Si recitan bien en esta vida, les garantizo que tendrán respuestas, y en un futuro el Bodhisattva Guanshiyin los ayudará ante situaciones problemáticas. Pero sin el poder de penetración de vidas pasadas, ¿cómo sabrán si han recitado en el pasado? Mejor es recitar ahora.

Cierta vez un hombre quiso reverenciar al Bodhisattva Guanshiyin en el Monte Putuo, en Nanhai. Y tres años antes de partir para el Monte Putuo se convirtió en vegetariano. Pero, ¡adivinen lo que sucedió! Al momento de subir al barco, un vecino llegó corriendo para decirle: “¡Toda nuestra aldea se está quemando!” Y sus familiares le dijeron: “¡Este es un mal momento, regresa y pon a salvo el hogar!”

“Tres años me llevó prepararme para esta peregrinación, y ahora ya estoy en el barco. Si la casa debe incendiarse, lo hará aún si bajo del barco. Si la casa no debe incendiarse, el Bodhisattva Guanshiyin me ayudará y no se incendiará, aún sin bajar del barco. Yo ya tomé la determinación, y prefiero que mi casa se incendie a no reverenciar al Bodhisattva Guanshiyin”.

Tras ello, ya no prestó más atención al asunto y llegó al Monte Putuo para reverenciar al Bodhisattva Guanshiyin. De regreso a su pueblo, todas las casas del vecindario se incendiaron, a excepción de la suya. Y todos le preguntaron: “¿Por qué tu casa no se incendió?”

Y él respondió: “Fue por el poder del Bodhisattva Guanshiyin. Yo dejé todo de lado, sólo fui a prosternarme ante él”.

Por ello, si una persona se encuentra en un gran incendio, el fuego no la quemará. **Todo a causa del imponente poder espiritual del Bodhisattva Guanshiyin.** Por eso no se incendiará.

**Sutra:**

**Arrojada en el gran mar, la persona que invoca el nombre del Bodhisattva encontrará un lugar poco profundo.**

L2. La dificultad del agua.

**Comentario:**

**Arrojada en el gran mar**, es decir, la persona a la que accidentalmente arrojan al océano se salvará si recita el nombre del Bodhisattva Guanshiyin. Pero no deben hacerlo intencionalmente, con el fin de ponerlo a prueba. De hacerlo, con seguridad el Bodhisattva Guanshiyin no será eficaz y ustedes se hundirán, no hay duda de ello. ¿Por qué? ¡Porque lo están poniendo a prueba! Ustedes no son maestros, y él no es un alumno, ¿por qué entonces lo pondrían a prueba? Porque ustedes no creen que el Bodhisattva Guanshiyin tenga tales poderes espirituales. Sería como no tener fe en un amigo, e intentarían saber si realmente les es leal dejando dinero tirado para ver si lo toma. Ello se debe a que ustedes no saben si realmente es o no un buen amigo.

Como carecen de fe en el Bodhisattva Guanshiyin lo quieren poner a prueba. Pero al hacerlo pueden perder su propia vida, no experimenten con su vida.

La persona que **invoca el nombre del Bodhisattva encontrará un lugar poco profundo**. Sin saber cómo sucedió, de pronto se encontrarán en la orilla. Todo esto se debe al poder del Bodhisattva Guanshiyin.

**Sutra:**

**Mientras cientos de miles de miríadas de *kotis* de seres entran al gran mar en busca de oro, plata, lapislázuli, madre perla, cornalina, coral, ámbar, perlas y demás; un viento maligno puede arrojar sus barcos en el territorio de los fantasmas *rakshasa*. Pero si entre ellos al menos una persona invoca el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, ellos serán salvados de la dificultad de los *rakshasas*. Por esta razón se lo llama Guanshiyin.**

L3. La dificultad de los *rakshasas*.

**Comentario:**

De las siete dificultades, ésta es la tercera, la dificultad de encontrarse con los fantasmas *rakshasa*. **Cientos de miles de miríadas de *kotis* de seres que buscan oro, plata, lapislázuli, madre perla, cornalina, coral, ámbar, perlas y, demás.** Las personas codician estos objetos porque los consideran tesoros. De hecho, estos son objetos externos al cuerpo. Antes de haber reconocido los verdaderos tesoros que yacen en nuestra propia naturaleza, si codician esos tesoros externos, no les serán de gran utilidad. Nada se relacionan con nuestra propia naturaleza, pero la mayoría de la gente busca tales cosas.

Todos los países codician el oro, y en consecuencia la mayoría de los ciudadanos lo consideran raro y valioso. Día y noche planean conseguirlo, a tal punto que ocasiona peleas entre países. ¿Por qué se lo valora? Porque no es abundante y es difícil de obtener. Así es que la gente hasta sueña que lo obtiene. Algunos van a África, otros a América. Los chinos llamaban a América “la antigua montaña de oro” y venían aquí en su búsqueda. Y una vez que obtuvieron la mayoría del oro se dirigieron a Australia, la “nueva montaña de oro”.

La gente viaja por doquier buscando oro (金 *jin*). Muchas personas murieron en el mar mientras viajaban hacia aquí en busca del oro. En aquel tiempo las comunicaciones no eran tan avanzadas y las noticias no se transmitían. Muchos son los que murieron, y nunca nadie lo supo. Ello sucedió porque en tanto viajaban en pos de los tesoros, se les presentó la dificultad del viento. Los barcos eran pequeños, en nada parecidos a los grandes barcos que hay en la actualidad. Algunas personas encontraban oro, pero no la mayoría. Todos se enteraban de aquellos que lo encontraban, pero ¿quién oía de todos aquellos que murieron en el mar? No hay registros de los que se perdieron, y muchos fueron hacia Australia, la nueva montaña de oro.

También la plata (銀 *yin*) es un objeto de codicia. Primero está el oro, la plata le sigue en valor. Luego viene el lapislázuli, que se traduce como “gema azul” (琉璃 *liu li*). La madreperla (砗磲 *che qu*), con sus líneas uniformes que la hacen lucir como huellas de carro, tiene en realidad una superficie muy suave.

A la cornalina se la llama “cerebro de caballo” (瑪瑙 *ma nao*) porque sus líneas parecen hebras que la atraviesan asemejando los vasos sanguíneos. En la China antigua las pipas eran largas y estaban hechas de cornalina o de jade, eran muy costosas. Tales personas comían hasta el hartazgo, y sin tener más que hacer, buscaban sobresalir. Para demostrar lo inusuales que eran, usaban pipas extravagantes. Por demostrar su riqueza, competían por la pipa más costosa.

El coral (珊瑚 *shan hu*) crece en el océano en formaciones que asemejan árboles. Algunos de ellos crecen hasta el metro (aproximadamente tres pies) de altura, yo he visto uno que tenía un pie de altura. Hay en el océano pequeñas criaturas que dejan sus conchas en estas formaciones que lucen como árboles. Los árboles de coral son muy costosos.

Cierta vez en China, un hombre llamado Shi Chong competía con un familiar del emperador por sus riquezas. El Emperador le regaló a este familiar un árbol de coral particularmente caro, de aproximadamente dos pies de altura. Asistiendo a una cena, Shi Chong pudo apreciar tal coral. “¿Qué opinas de mi costoso árbol de coral?” –le pregunto el anfitrión. Y Shi Chong levantó el coral y lo arrojó al piso, haciéndolo añicos. Destruído, el hombre gritó: “¡El Emperador me dio este árbol de coral! ¿Qué haré ahora?”

“No te preocupes –dijo Shi Chong – te lo reemplazaré. Ven mañana a mi casa y te daré un árbol de coral de mi colección”.

Al siguiente día, el familiar del emperador vio en la casa de Shi Chong una sala llena de hermosos corales, de más de tres pies de altura. Pese a ser un familiar del

emperador, aceptó estar muy lejos de poseer la riqueza de Shi Chong, entonces tomó un árbol de coral, y se retiró.

Más adelante, no obstante, Shi Chong murió asesinado por su dinero. Se dice:

*Las personas mueren por la riqueza;  
las aves mueren por la comida.*

El ámbar (琥珀 *hu pò*) es otra clase de objeto precioso. En ocasiones es amarillo y se lo llama ámbar dorado. Las perlas (真珠 *zhen zhu*) se obtienen de las ostras.

Cuando uno **entra al gran mar** en la búsqueda de tales objetos, puede encontrarse en problemas. Supongamos que llega **un viento maligno**, piensa uno en forma hipotética. Literalmente, el viento maligno es un “viento negro” (黑風 *hei feng*). ¿Qué significa esto? Cuando el rostro se deforma por la aflicción y se oscurece, o cuando uno se enoja, tiene un viento maligno. De no haber enojo, no hay viento maligno. El gran mar representa el mar de nuestra propia naturaleza, el viento maligno representa la ignorancia. De ésta hemos hablado una y otra vez, también se la llama aflicción. Cuando uno expresa aflicciones tiene un viento maligno. Sin aflicciones, el mar de nuestra propia naturaleza es calmo y apacible. Buscar joyas es ingresar en nuestra propia naturaleza para encontrar tesoros. Al intentar descubrir los tesoros existentes en nuestra propia naturaleza propia, uno puede encontrar obstáculos demoníacos. Los obstáculos demoníacos surgen porque uno no posee suficiente virtud. No habiendo realizado suficientes acciones meritorias, la virtud no se completa, y por ello el viento maligno –el obstáculo demoníaco – comienza a soplar. Cuando la virtud es grande, el viento maligno se convierte en nubes auspiciosas –en energía afortunada –.

En China decimos:

*Cuando el Camino es sublime, los dragones y los tigres son  
dominados..  
Cuando la virtud es profunda, los fantasmas y espíritus son  
respetuosos.*

Cuando el Camino es sublime, los dragones se repliegan y los tigres se calman al verlos. Básicamente, los dragones son muy feroces, pueden mover montañas y dar vuelta el mar con sus penetraciones espirituales. Pero si ustedes tienen el Camino, aunque los dragones posean tales poderes espirituales, no se atreverán a utilizarlos con ustedes, y en tales circunstancias se replegarán. Los tigres son muy malos, pero cuando uno carece de ira ellos actúan como perros –como mascotas caseras, meneando la cola y saludando como gatitos. Pero para que ello ocurra uno debe haber ingresado en el sendero a la iluminación –Tao –. De lo contrario, los dragones no se replegarán y los tigres no yacerán calmos.

Los fantasmas y espíritus se inclinarán frente a aquéllos cuya virtud sea profunda lo suficiente. Pero uno debe poseer virtud; de no ser así, no lo harán. Por eso es importante que las personas desarrollen la virtud mediante las buenas acciones.

El viento maligno **puede arrojar sus barcos en el territorio de los fantasmas rakshasa**; las personas estarán en problemas. Los fantasmas *rakshasa* consumen la esencia y energía de las personas. Estos fantasmas son en su mayoría femeninos. **Pero si entre ellos** –las personas en el barco – **al menos una persona invoca el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, serán salvados** –cientos de miríadas de millones de entre ellos – **de la dificultad de los rakshasas. Por esta razón se lo llama Guanshiyin** –el que Contempla los Sonidos del Mundo –.

La virtud debe considerarse con suma importancia, ya que mediante la virtud las personas se distinguen de los animales. Sin virtud, no somos diferentes de los animales. También, la virtud se debe ejecutar, de no “cumplirla”, no está allí. En Manchuria yo tenía un muy buen amigo, juntos recorríamos el sendero a la iluminación.

Frente a la tumba de mi madre yo practiqué la piedad filial, y él realizó lo mismo frente a la tumba de su madre, por eso se lo llamaba filial Son Yu. Pero anteriormente él había sido un ladrón, por doquier saqueando hogares y raptando gente.

Cierta vez lo hirieron en una pelea; durante más de seis meses su herida supuraba, sin sanar. Y tomó conciencia de su situación: “Mi herida no se cura, y posiblemente se deba a los numerosos actos de maldad que he cometido”. Entonces realizó un voto: “Si mi herida se cura no robaré nunca más, y practicaré la piedad filial en la tumba de mis padres”. A los pocos días su herida sanó, y él comenzó a practicar la piedad filial. Muchos extraños acontecimientos le sucedieron, pero hoy no tengo el suficiente tiempo para relatar todos en detalle.

Cierta vez, mientras se hallaba junto a la tumba de sus padres comenzó a llover, y la lluvia continuó durante días. Él pensó: “se inundarán todos los cultivos”, y comenzó a rezar para que la lluvia se detuviera. Y dijo con sinceridad: “Si en tres días se detiene la lluvia, cortaré mi carne en ofrenda a los Cielos y al Buda”. Con el fin de cumplir su voto, ante una imagen del Buda él ofrendó alrededor de una o dos onzas de su propia carne, y se desmayó por el shock y el dolor. Tras volver en sí, el piso estaba cubierto de sangre. Sucedió que por allí pasaba el magistrado del condado de Shuangcheng. Y al ver filial Son Yu en un charco de sangre, el magistrado pensó que Son Yu había enloquecido. Mas al conocer los detalles de su ofrenda, dijo “¡Es fabuloso!”, y quedó muy impresionado. Tras realizar este voto, por extraño que parezca, en dos días y medio dejó de llover.

Luego del incidente, un pequeño pájaro se aproximó al filial Son Yu. Y gorgojeando de un modo extraño, dijo: “¡Haz más virtud! ¡Haz más virtud! ¡Es bueno crear más virtud!” (en idioma chino 多作德 *duo zuo de!*; 多作德 *duo zuo de!*; 作德多好 *Zuo de duo hao!*). Estaba instando a la gente a realizar más buenos actos, cuantos más, mejor.

Por eso yo no temo trabajar muy duro. Todo el día trabajo con ustedes, y doy mis conferencias por la noche. En América el Buddhadharma se conoce muy poco, por esa razón yo no tengo temor de trabajar duro para ofrecer el Buddhadharma. Por difícil que sea, yo no me declararé en huelga. Incluso si solo uno o dos de todos ustedes comprenden lo que yo digo, será suficiente, habré encontrado a “aquéllos que reconocen mi sonido”.

Hay muchos de ustedes que a diario vienen a escuchar el Sutra. Ustedes son los amigos que más comprenden el Dharma y por lo tanto, aunque el solo pensarlo me cansa –las personas se cansan cuando trabajan– seguiré adelante y les enseñaré el Buddhadharm a todos ustedes.

**Sutra:**

**Además, si a punto de ser dañada, una persona invoca el nombre del Bodhisattva Guanshiyin; los cuchillos y garrotes del atacante se partirán en pedazos, y será salvada.**

L4. La dificultad de los cuchillos y garrotes.

**Comentario:**

Ésta es la dificultad de los cuchillos y garrotes. **Además, si a punto de ser dañada – a punto de ser asesinada– invoca el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, los cuchillos y garrotes del atacante se partirán en pedazos.** En el instante en que apoyen el cuchillo sobre la garganta o el garrote sobre la cabeza, el arma se romperá y no servirá. Básicamente, el cuchillo es más fuerte que el cuello, sin embargo ahora el cuello es más fuerte, y se quebrará.

¿Por qué sucede? Por el gran e imponente poder del Bodhisattva Guanshiyin. Tal poder hace que el cuello sea más fuerte que el acero, por ello el cuchillo se rompe, y así la persona que está siendo atacada– **se salva** de la dificultad de los cuchillos y garrotes. Se salva porque recita el nombre del Bodhisattva Guanshiyin.

“¿Tan mágico es?” –preguntan.

¡Es aún más eficaz! Todo lo que deben hacer es recitar con sinceridad y fe el nombre del Bodhisattva Guanshiyin.

**Sutra:**

**Cuando los *yakshas* y *rakshasas* suficientes como para llenar los tres mil grandes miles de sistemas mundiales atormentan a una persona, si la escuchan invocar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, con sus malvados ojos ninguno de aquellos fantasmas malignos podrá siquiera mirarla fijamente, cuánto menos dañarla.**

L5. La dificultad de los fantasmas.

**Comentario:**

Ésta es la dificultad de los *yakshas* y *rakshasas*. **Cuando los *yakshas* y *rakshasas* suficientes como para llenar los tres mil grandes miles de sistemas mundiales atormentan a una persona.** Los *yakshas* son los “fantasmas veloces”. Hay *yakshas* voladores, *yakshas* que viajan por el espacio, y *yakshas* de la tierra. Los *yakshas* son

extremadamente rápidos, pueden correr más velozmente que los cohetes. Los *rakshasas* devoran la esencia y energía de las personas.

Ambas clases de fantasmas se especializan en causarle daño a la gente. Cuanto mayor la determinación que una persona tiene por realizar la Bodhi, más ellos se enfurecen, e intentan atormentarla. Piensan en toda clase de obstrucciones para que uno no pueda cultivar, causando el retroceso. Acaso ustedes hayan producido la resolución por la Bodhi y estén cultivando con gran vigor, entonces ellos llegarán para decirles: “¿Para qué cultivan y estudian el Buddhadharma? No lo hagan, es inútil”.

Pueden crear dudas. Entrando en la mente, dirán: “No estudies el Buddhadharma, en otro lugar serás libre, podrás bailar y escuchar música, yendo donde te plazca. El Buddhadharma dictamina que no hagas esto ni aquello, ¡no hagas, no hagas! No puedes ver películas, no puedes beber ni fumar. ¡Tantas restricciones! Cuanto más uno estudie, más problemas tendrá”. Los *yakshas* y *rakshasas* nos inducen a pensar de ese modo.

O tal vez ustedes quieran dejar la vida de hogar para ser monjes, entonces estos fantasmas les dirán: “Es demasiado difícil, tienes que trabajar todo el día. Nunca consigues dormir, ni tienes la ropa o la comida suficientes. Debes trabajar hasta el cansancio. ¡Olvídalo! ¿Para qué molestarse?”

Acaso una persona quiera ser una Bhikshuni, entonces los *yakshas* y *rakshasas* se le aparecerán para decirle: “Cásate. Tendrás un esposo para hacerte compañía y podrás hacer lo que te plazca”. Así trabajan los *yakshas* y *rakshasas*. Se especializan en arruinar la resolución por la Bodhi, la mente que cultiva el Dharma.

..., si la escuchan invocar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, con sus **malvados ojos ninguno de aquellos fantasmas malignos podrá siquiera mirarla fijamente, cuánto menos dañarla.** Los *yakshas* y *rakshasas* llegarán a atormentarlos, pero en cuanto reciten el nombre del Bodhisattva Guanshiyin ustedes emitirán luz. Esta luz les impedirá abrir los ojos para mirarlos. Sin siquiera poder abrir los ojos, ¿cómo podrán dañarlos? Si de continuo recitan el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, recibirán ayuda y protección.

### **Sutra:**

**Siendo o no culpable, y yaciendo un individuo en la picota o atado con cadenas, tras invocar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin los grilletes de tal persona se romperán, y de inmediato será liberada.**

L6. La dificultad de las picotas y cadenas.

### **Comentario:**

**Siendo o no culpable, y yaciendo un individuo en la picota o atado con cadenas, tras invocar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, los grilletes de tal persona se romperán.** Ésta es la dificultad de las picotas y cadenas. Una persona es arrestada y encerrada, tal vez sea culpable, o acaso se trate de una identidad equivocada, o de una trampa. De todas formas la apresan. No obstante, si puede recitar “homenaje al gran



compasivo Bodhisattva Guanshiyin” muy sinceramente, los grilletes se caerán. **Y de inmediato será liberada.** He visto muchas de tales respuestas.

En el Monasterio Nan Hua había un monje llamado Ti Hui. Los japoneses lo capturaron y encarcelaron, colocándole esposas y cadenas. Todo el día recitaba en la cárcel el nombre del Bodhisattva Guanshiyin. De pronto una noche se cayeron todas las cadenas y esposas, la puerta se abrió sola y él huyó. Existen muchos incidentes como este. Por eso sé que esto es realmente verdad.

***Sutra:***

**Si los bandidos suficientes como para llenar los tres mil grandes miles de sistemas mundiales infestan un peligroso camino en el cual un jefe de comerciantes a cargo de costosas joyas lleva a un grupo de mercaderes, pero entre ellos hay al menos una sola persona que diga: ‘Buenos hombres, ¡no teman! Con una mente concentrada ustedes deben recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin. Este Bodhisattva otorga intrepidez a los seres vivientes. Si recitan su nombre, con seguridad se salvarán de estos ladrones’. Y si al escuchar eso todos los mercaderes juntos dicen ‘*Namo Bodhisattva Guanshiyin*’, de inmediato serán salvados porque recitaron su nombre.**

L7. La dificultad de los bandidos.

***Comentario:***

**Si los bandidos suficientes como para llenar los tres mil grandes miles de sistemas mundiales infestan un peligroso camino.** Se trata de ladrones malvados y llenos de resentimiento. Trayendo el rencor de vidas anteriores, en esta vida son bandidos y roban a otras personas. Supongamos que estos bandidos esperan en un camino peligroso **en el cual un jefe de comerciantes a cargo de costosas joyas lleva a un grupo de mercaderes.** Naturalmente, los bandidos querrán robar sus joyas, **pero si entre ellos hay al menos una sola persona que diga: ‘Buenos hombres, ¡no teman! ¡Amigos! ¡Hermanos! ¡Colegas! Con una mente concentrada ustedes deben recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin.** Utilicen una mente, no dos mentes para recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin. **Este Bodhisattva otorga intrepidez a los seres vivientes. Si recitan su nombre, con seguridad se salvarán de estos ladrones’. Y si al escuchar eso todos los mercaderes juntos dicen ‘*Namo Bodhisattva Guanshiyin*’ –Homenaje al Bodhisattva que Contempla los Sonidos del Mundo–, de inmediato serán salvados de esa difícil situación– porque recitaron su nombre.** Esta puerta del Dharma es especialmente eficaz, todos deben creer en ella, no deben tener dudas.

***Sutra:***

**¡Intención Inagotable! ¡Tan grandioso y sublime es el imponente poder espiritual del Bodhisattva Mahasattva Guanshiyin!**

K2. Consumación de la alabanza.

**Comentario:**

Habiendo explicado la doctrina anterior, el Buda Shakyamuni ahora exclama: **“¡Intención Inagotable! ¡Tan grandioso y sublime es el imponente poder espiritual del Bodhisattva Mahasattva Guanshiyin! ¡El poder de su asombrosa virtud y de sus penetraciones espirituales es grande y magnífico!”**

¿Quiénes son los Mahasattvas? Los Mahasattvas son Bodhisattvas, y los Bodhisattvas pueden ser Mahasattvas. Comúnmente los Bodhisattvas son jóvenes y los Mahasattvas son aquéllos de mayor categoría. De un modo similar, los Bodhisattvas comunes son como los autos compactos: no pueden llevar a muchas personas. Los Mahasattvas son como las grandes camionetas: pueden llevar a mucha gente.

**Sutra:**

**Los seres vivientes que poseen un gran deseo sexual y que recitan constante y reverentemente el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, se liberarán del deseo.**

**Quienes poseen mucho odio, al recitar constante y reverentemente el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, se apartarán del odio.**

**Quienes siendo muy estúpidos, si recitan constante y reverentemente el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, se apartarán de la estupidez.**

J2. Respuesta al karma de la mente.

K1. Los tres venenos.

**Comentario:**

**Los seres vivientes que poseen un gran deseo sexual.** Hay quienes por un lado estudian el Buddhadharma, y por el otro se entretienen con la lujuria. Cuanto más estudian el Dharma, más fuerte es su deseo. Todo el día tienen pensamientos sexuales, hasta hacerlos fluir como el agua. De los pensamientos y comportamientos es el peor, una muy mala señal. ¿Qué deben hacer? No se pongan nerviosos ni se preocupen, solamente deben **recitar constante y reverentemente el nombre del Bodhisattva Guanshiyin**. No es suficiente con recitarlo, deben también ser reverentes y prosternarse más ante el Bodhisattva Guanshiyin.

Prosternarse ante los Budas es rendir gran respeto a los Budas. La mayoría de las personas no comprende el significado del prosternarse ante los Budas. Los adherentes a otras religiones opinan que sólo es reverenciar a ídolos de madera. Los ciegos hablan a ciegas. Sin ojos no pueden ver la luz del Buda, y por eso dicen que se trata de venerar a un ídolo. Pero prosternarse ante los Budas representa la reverencia en nuestros corazones.

Para respetar a la Triple Joya, por supuesto que debemos prosternarnos ante los Budas. Tengan cuidado de no ser arrogantes y pensar: “Yo soy grandioso, soy más grande que los Budas. ¿Por qué debería prosternarme ante ellos?” Eso es un error.

Quienes siempre recitan el nombre del Bodhisattva Guanshiyin y lo reverencian, **se librarán del deseo**. ¡Se irá!

Ustedes dicen: “Pero el deseo sexual me gusta, ¿qué haría sin él?”

Si les gusta, no precisan recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin. Si quieren conservarlo, no precisan eliminarlo. Eso es todo, así es de simple. Pero si desean librarse del deseo sexual, pueden deshacerse de él. De cualquier manera, depende de ustedes.

Los seres con **mucho odio** deben recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin. El odio se expresa como ira manifiesta. La ira es un tipo de aflicción, y la aflicción refleja ignorancia. El odio es como el fuego.

Se dice: “*Una chispa de fuego puede quemar un bosque de mérito y virtud*”. Un antiguo dicho lo expresa:

*En mil días reunida, la leña  
arde con la llama de una sola chispa.*

Pueden juntar leña durante mil días, durante un largo tiempo, pero un pequeño fósforo puede quemarla entera. Lo mismo sucede cuando realizamos acciones buenas y virtuosas. Podemos hacerlo durante un largo período, pero entonces nos enojamos y surge el fuego de la ignorancia, que con sus llamas de inmediato destruye todo ese mérito y virtud. Si tienen un gran temperamento, producirán ignorancia siempre que abran su boca.

¿A quiénes les gusta enojarse? ¡A los *asuras*! Cada persona tiene inclinación hacia un camino en particular. Unos se inclinan hacia el sendero de Buda, otros al de los inmortales. También están los senderos de los humanos, *asuras*, animales, o fantasmas.

Quienes se inclinan hacia el sendero de Buda por lo general son compasivos. Los que toman el sendero de los fantasmas, son mayormente vulgares e inferiores, y no aceptan perder. Son en verdad solapados y serviles. No siendo confiables, se los considera fantasmales. Los del sendero de los humanos tienen afinidad con todos. Los del sendero de los animales tienen una codicia insaciable por todo, ¡cuanto más, mejor! A los *asuras* les gusta enojarse. A los del sendero de los inmortales les gusta ser puros y estar libres de preocupaciones.

En cuanto a los *asuras*, ¿han notado que hay gente que todo el tiempo es infeliz, que siempre está al borde de “volarse la cabeza?” Son los *asuras*, tienen naturalezas de *asura*. ¿Pueden cambiar? Sí. ¿Cómo? El *Sutra del Dharma Floral* nos lo cuenta en detalle. Todo lo que deben hacer es **recitar constante y reverentemente el nombre del Bodhisattva Guanshiyin**. Ello significa recitarlo todo el tiempo, sin detenerse. Recitando el nombre de continuo y prosternándose en los templos ante el Bodhisattva Guanshiyin. Pero no pueden reverenciarlo hoy y no mañana, o hacerlo por la mañana y no por la noche. De no tener nada que hacer, pasen su tiempo prosternándose y recitando. Poco a poco, **ellos se apartarán del odio**. Su mal humor desaparecerá. No sabrán cómo ha sucedido, pero aunque les parezca extraño, su mal temperamento se habrá ido. Es así de misterioso. Ustedes no lo saben, pero yo he tenido una experiencia personal, y lo sé. Yo solía tener un carácter terrible, acostumbrado a pelear y pegarle a otras personas. Cuando era muy joven, doce años o algo parecido, me gustaba pelear

con otros. Más allá del tamaño, los demás debían aceptar mis órdenes o los golpeaba hasta que cedieran. Esa es una naturaleza de *asura*. Luego, tras estudiar el Buddhadharmā, comprendí que enojarse estaba mal, y cambié. Yo siempre recito el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, por ello incluso cuando en ocasiones mis propios discípulos son insolentes conmigo, no me enoja. Mis discípulos pueden enojarse conmigo, pero yo practico la paciencia y lo soporto. Con el tiempo sé que comprenderán su error. Antes solía causarle enojo a otras personas, ¡ahora mis discípulos se enojan conmigo!

“¿Quiénes?” –preguntan.

“Ustedes saben quiénes son” –contestó.

Antes yo hacía enojar a los demás, y ahora los demás se enojan conmigo. Éste es un justo castigo. He recibido estos malos discípulos que intimidan a su buen maestro. Pero el buen maestro ya no se enoja. No sé dónde ha ido mi mal carácter, pero no lo voy a buscar. Si lo encontrara nuevamente, ¡sería aún peor!

**Quienes son muy estúpidos.** Ya hemos tratado la codicia y el odio, ahora hablaré de la estupidez. Estos son los tres venenos. Envenenan nuestra naturaleza de Buda, sumiéndola en el sueño. ¿Por qué no hemos aún despertado? ¿Por qué vivimos tal como ebrios, y morimos en un sueño? Todo se debe a los tres venenos.

La forma primaria de codicia es el deseo sexual, que es sumamente perjudicial para la naturaleza de las personas. Pero la mayoría piensa que el deseo sexual es muy agradable, y así participan de toda clase de conductas impuras. Día a día, la naturaleza original de Buda se cubre de suciedad, y en consecuencia su luz no se manifiesta. Todo esto se debe al deseo por el sexo. Lo mismo sucede con el odio.

Ahora volvemos a la estupidez. ¿De qué se trata la estupidez? ¿Sentir que uno no es estúpido es estupidez! Una persona puede considerarse inteligente y sabia, pero al preguntarle: “¿De dónde viene? ¿Hacia dónde va en el futuro?” No sabe responder. Sin saber de dónde viene, o hacia dónde está yendo, aún se considera inteligente. No puede admitir su estupidez.

En este mundo todos se preocupan por insignificantes asuntos tales como la fama o el propio beneficio. Todo el día la gente se esfuerza buscando fama y su beneficio. Mutuamente la gente se daña, se matan unos a otros y causan caos –todo sólo por el propio beneficio. Si juntaran a todas las personas del mundo, ¿cuántas habría? Dos. Una que busca fama y otra que busca el propio beneficio.

La fama y el propio beneficio confunden por completo a la gente, y no llegan a despertar. Del nacimiento a la muerte pelean y se enfrentan. Hay quienes buscan obtener un cargo, otros prefieren ser ricos. Algunas otras corren tras el sexo opuesto o tras cierta clase de felicidad. Pero tal felicidad se desvanece, y al morir las personas no tienen idea hacia dónde se dirigen. ¡Y aún así se consideran increíbles genios con gran sabiduría! “Yo soy el más inteligente y mi sabiduría es insuperable. Todos los años fui el primero de mi clase. ¡Soy primero en todo!” Pero, ¿realmente de qué se trata? Mientras uno no haya reconocido el propio rostro original, no interesa lo inteligente que uno sea, será una inteligencia falsa. Las personas con inteligencia genuina no se consideran sabias.

“¿Piensan entonces que son estúpidas?” –preguntan.

No, no piensan que son estúpidas ni sabias. Por fuera aparentan ser más o menos como los demás, pero sus pensamientos y actitudes serán claros. Reconocen que todo es como una ilusión; como una burbuja, una sombra, una gota de rocío o un relámpago. Sabiendo que todo es como un sueño, no corren tras la gloria, riqueza o posición. Sabiendo que todo es una ilusión, no anhelan el sexo, el poder o el propio beneficio. Todo ello es pasajero, por ello dice el *Sutra Vajra*: “Todos los *dharmas* condicionados son como un sueño, una burbuja, o una sombra”.

¿Qué es un *dharma* condicionado? Es todo aquello que posee marcas, todo lo que percibimos. Todas son ilusiones, sueños o burbujas. ¿Dirían que es real una burbuja en el océano? Si la consideran real, pronto reventará y desaparecerá. Si la consideran falsa, ¡aún seguirá allí! Pero aunque esté allí, no tiene una sustancia real. Una sombra es también falsa, es como el rocío en la mañana: está allí, pero tan pronto como el sol brilla, ella se desvanece. Y el relámpago dura sólo un instante.

Si pudieran darse cuenta de que todo es como un sueño, una ilusión, una burbuja, una sombra, el rocío, o un relámpago; ¿qué apegos podrían tener? Ninguno. Sin apegos tendrían una genuina comprensión. No permitirían que los pensamientos vayan a su voluntad hacia el Norte, el Sur, el Este, o el Oeste. Pondrían un fin al falso pensamiento y no se involucrarían con el polvo del mundo. Habiéndole puesto un fin a todo, ¡aunque lo evitaran, no podrían evitar convertirse en Budas! Tendrían sabiduría; y lo quieran o no, serían naturalmente sabios.

Sin sabiduría, es posible que uno piense: “soy bastante sabio”. Pero cuando obtengan la verdadera sabiduría, pensarán: “Oh, desde un principio esto fue siempre mío, no provenía de afuera”. Entonces ya no tendrán arrogancia ni pensarán: “¿Ven?, soy el más inteligente y bonito de todos. Yo me destaco por mi talento, por ser maravilloso, y original”. De pensar así, estarán apegados a las apariencias.

La “apariencia” solamente alude a la apestosa bolsa de piel —el sueño, la ilusión, la burbuja, la sombra, la gota de rocío, y el relámpago—. Con sus lindas ropas y su exquisita comida, viviendo en una fabulosa casa, y disfrutando con entretenimientos prestan servicio del cuerpo. Pero cuando la muerte se presente, el cuerpo a ustedes no les prestará atención, en nada los ayudará.

Además, con el fin de satisfacer a sus apestosas bolsas de piel, las personas se ocupan el día entero fumando, bebiendo, llenándose de comida; tratando de llenar ese pozo sin fondo. El pozo es insondable, no lo pueden llenar. Lo llenan, se escapa, y lo vuelven a llenar. Y cuanto más lo llenan, más se escapa. Seguramente eso los mantendrá ocupados.

¿Por qué yo como una comida al día? ¡Porque tres comidas al día me causan demasiado inconveniente! En su mayoría, la gente piensa que es un verdadero placer comer alimentos refinados, pero en mi opinión es mucho problema. Al comer en exceso les duele el estómago. Por el contrario, de no comer lo suficiente la glotonería no queda satisfecha. Piensan: “¿Qué bueno estuvo, quisiera un poco más!” De no comer tal comida no serían tan glotones, y sería mucho más fácil para el estómago.

Simplemente es mucho problema, y todo sucede debido a la estupidez. Siendo estúpido, uno va en busca del placer, del dinero, del deleite y diversión con el sexo opuesto; todo está invertido. Por codiciosos que sean, cuando el momento llegue, aún

van a morir. Y cuando la muerte llegue, ningún control de la situación podrán tener. ¿No es ello estúpido?

Ahora, siendo tan estúpidos, ¿qué debemos hacer? Debemos confiar en el método que nos brinda el *Sutra del Dharma Floral*. Las personas que **recitan constante y reverentemente el nombre del Bodhisattva Guanshiyin se apartarán de la estupidez**. Reciten el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, para eliminar la estupidez. Luego emergerá su sabiduría.

Si saben que son estúpidos, se han reconocido a sí mismos. Algo de sabiduría se precisa para reconocer que uno es estúpido. Sin sabiduría, uno no tendrá la menor idea de que es estúpido.

Cuanto más corran, más se extraviarán. Y como si no fuera lo suficientemente malo ser estúpido, las personas insisten en duplicar su estupidez, ¡considerándose inteligentes!

¿Cómo deshacernos de nuestra estupidez? Debemos recitar constante y reverentemente el nombre del Bodhisattva Guanshiyin. Éste es el método más maravilloso y eficaz. Es una garantía de reintegro de dinero, es maravilloso más allá de las palabras.

¿Qué son la estupidez y la sabiduría? Les contaré algo que es difícil de creer. La estupidez es sabiduría; ¡la sabiduría es estupidez! ¿Por qué lo digo? Denle una mirada al *Sutra del corazón*: “La forma no difiere del vacío; el vacío no difiere de la forma. La forma en sí es vacío; el vacío es en sí la forma”.

La verdadera forma proviene del verdadero vacío, y el verdadero vacío proviene de la verdadera forma. Son dos pero no son dos. Si saben cómo utilizarla, es sabiduría; si no pueden utilizarla, es estupidez. La estupidez y la sabiduría no son dos. Sólo depende de que puedan o no utilizarla. De darle uso, la estupidez se convierte en sabiduría; de no usarla, la sabiduría se convierte en estupidez. Ellas son dos pero no son dos. Si obtienen la auténtica sabiduría, ustedes sabrán: “Oh, originalmente así era”, y ya no estarán confundidos.

### ***Sutra:***

**Intención Inagotable, tales son los grandes e imponentes poderes espirituales que el Bodhisattva Guanshiyin posee, y confiere grandes beneficios. Por consiguiente, los seres vivos deberían tenerlo siempre presente en sus mentes.**

K2. Alabanza final.

### ***Comentario:***

El Buda Shakyamuni exclama: “**Intención Inagotable, tales son los grandes e imponentes poderes espirituales que el Bodhisattva Guanshiyin posee. Puede rescatarnos de las siete dificultades y de los tres venenos, y confiere grandes beneficios**”. Con sus poderes espirituales él beneficia a los seres vivos de muchas formas. **Por consiguiente, los seres vivos deberían tenerlo siempre presente en sus mentes.** Deben mantener siempre su nombre en la mente. El texto aquí lo expone

claramente: no es suficiente con recitarlo desde la boca, deben también mantener su nombre en la mente. No solo deben recitarlo con la boca, también pensar en su nombre.

**Sutra:**

**Si con el anhelo de tener hijos, hay mujeres que se prosternan y que realizan ofrendas al Bodhisattva Guanshiyin, ellas darán a luz a hijos benditos, virtuosos y sabios. Si su anhelo es tener hijas mujeres, ellas darán a luz a hijas honradas y hermosas, con raíces de virtud plantadas en vidas anteriores, a las que todos admiran y respetan.**

J3. Respuesta al cuerpo del karma.

K1. Respuesta a las dos preguntas.

**Comentario:**

**Si con el anhelo de tener hijos, hay mujeres que se prosternan y que realizan ofrendas** de frutas, flores, etcétera, **al Bodhisattva Guanshiyin, ellas darán a luz hijos benditos, virtuosos y sabios.** Si buscan tener hijos varones, los tendrán. **Si su anhelo es tener hijas mujeres, ellas darán a luz hijas honradas y hermosas.** Sus narices se verán como narices, sus ojos se verán como ojos, sus orejas se verán como orejas, y sus labios parecerán labios.

“¿Es posible que los ojos no parezcan ojos?” –preguntan.

Hay personas con ojos triangulares. En China decimos que esos son ojos *zhang shigui*. Zhang Shigui fue un oficial traidor de la dinastía Tang, en China. Tenía un muy mal carácter y engañaba a todos, y sus ojos tenían tres extremos. La mayoría de las personas tiene ojos derechos, pero los de él eran triangulares. Por ello recuerden que si tienen de amigos a tales personas, la pasarán mal. Es muy difícil congeniar con una persona con ojos *zhang shigui*.

“¿Es posible que una nariz no parezca una nariz?” –preguntan.

Algunas personas tienen narices que son chatas en lugar de ser prominentes, que se ven como si alguien les hubiera pegado. Hay orejas pequeñas como las de los pequeños ratones. Algunas orejas son tan largas como las de los conejos. ¿Es eso bonito? Si los lóbulos de las orejas cuelgan como los del Buda, son buenas orejas. Pero de ser largas en la dirección opuesta –es decir, si se orientan hacia arriba – entonces ni siquiera parecerán orejas excepto, tal vez, las orejas del conejo. Los labios de algunas personas no parecen labios. Hay personas cuya nariz, boca y ojos están junto a las orejas. No parecen siquiera humanos; ni los perros son tan feos y raros. A algunas personas les gustan los perros y además buscan parecerse a ellos. Pero las personas con la nariz, boca, ojos y orejas juntas son más feas que los perros. Hay quienes tienen labios leporinos o son patizambos. Si una hija tuviera ese aspecto, nadie la querría porque no sería apropiada ni atractiva.

Por lo general las mujeres deformes tienen muchas dificultades para casarse o incluso para conseguir novios, todos les temen. Pero las hijas honestas y hermosas son aquellas **que han plantado raíces de virtud en vidas anteriores.** ¿Por qué son

honestas y hermosas? En sus vidas anteriores, las personas hermosas ofrendaron flores y otros objetos a los Budas.

Durante la sesión de verano uno de mis discípulos dijo: “No es de sorprenderse que todas las mujeres realicen ofrendas de flores a los Budas. ¡Quieren ser hermosas!” Estas hijas atractivas de las que hablamos **son respetadas y admiradas** por todos. Todos les tienen cariño.

**Sutra:**

**¡Intención Inagotable! Tales son los semejantes poderes del Bodhisattva Guanshiyin. Los seres vivientes que se prosternan en reverencia ante el Bodhisattva Guanshiyin serán bendecidos, y no serán en vano sus esfuerzos.**

K2. Alabanza final.

**Comentario:**

Habiendo ya considerado los dos tipos de búsqueda –la búsqueda de un hijo y la de una hija –, y también las siete clases de dificultades y los tres venenos, ahora el Buda exclama: **¡Intención Inagotable! Tales son los semejantes poderes del Bodhisattva Guanshiyin** –poderes como los descritos anteriormente –. **Los seres vivientes que se prosternan en reverencia ante el Bodhisattva Guanshiyin serán bendecidos, y no serán en vano sus esfuerzos.** Si muy respetuosamente rinden homenaje al Bodhisattva Guanshiyin, con seguridad serán recompensados con bendiciones.

**Sutra:**

**Por ello, todos los seres vivientes deberían recibir y mantener en la mente el nombre del Bodhisattva Guanshiyin.**

I3. Incentivo para mantener el nombre.

J1. Incentivo para mantener.

**Comentario:**

**Por ello, todos los seres vivientes deberían recibir y mantener en la mente el nombre del Bodhisattva Guanshiyin.** “Recibir y mantener” significa recitar, tener siempre en mente el nombre del Bodhisattva Guanshiyin. Si pueden, reciten el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, hay un poder inconcebible en ello.

**Sutra:**

**¡Intención Inagotable! Si una persona recibiera y mantuviera los nombres de los Bodhisattvas numerosos como los granos de arena en sesenta y dos *kotis* de ríos Ganges, y además exhaustivamente les ofrendara comida, bebida, ropa, lechos y medicina; ¿qué piensas tú, grande o no sería el mérito y virtud de aquel buen hombre o buena mujer?”**

El Bodhisattva de Intención Inagotable respondió: “Muy grande, Honrado por el Mundo”.



**El Buda dijo: “Si otro individuo recibiera y mantuviera el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, y sólo una vez se prosternara y le realizara ofrendas, las bendiciones de aquel individuo serían iguales y no diferentes de las de la otra persona. En cientos de miles de miríadas de *kotis* de eones no se agotarían.**

J2. Comparación.

***Comentario:***

**Si una persona recibiera y mantuviera los nombres de los Bodhisattvas numerosos como los granos de arena en sesenta y dos *kotis* de ríos Ganges. Recibir y mantener significa recitar el nombre no sólo del Boshisattva Guanshiyin, sino también el de otros Boshisattvas, un increíble número de ellos. Y no sólo eso, si la persona además exhaustivamente les ofrendara comida, bebida, ropa, lechos y medicina. ¿Qué piensas tú? Supongan que toda su vida tal persona realiza esta variedad de ofrendas a la Triple Joya. ¿Grande o no sería el mérito y virtud de aquel buen hombre o buena mujer?**

**El Boshisattva de Intención Inagotable respondió: “Muy grande, Honrado por el Mundo”.**

**El Buda dijo: “Si otro individuo recibiera y mantuviera el nombre del Boshisattva Guanshiyin y sólo una vez se prosternara y le realizara ofrendas, –no tiene que hacerlo durante toda su vida, sólo tiene que hacerlo una sola vez, durante un momento– entonces las bendiciones de aquel individuo serían iguales y no diferentes de las de la otra persona. Sus bendiciones no serían diferentes de aquellas conseguidas por la primera persona, quien realizó ofrendas a tantos Boshisattvas como las arenas de sesenta y dos *kotis* de ríos Ganges. En cientos de miles de miríadas de *kotis* de eones no se agotarían.**

***Sutra:***

**Intención Inagotable, quien en su mente recibe y mantiene el nombre del Boshisattva Guanshiyin, obtiene el beneficio de tales infinitas e ilimitadas bendiciones y virtudes”.**

J3. Alabanza final.

***Comentario:***

**Intención Inagotable, continúa el Buda Shakyamuni, quien en su mente mantiene y recita el nombre del Boshisattva Guanshiyin, obtiene el beneficio de tales infinitas e ilimitadas bendiciones y virtudes –innumerables e infinitas.**

***Sutra:***

**El Boshisattva de Intención Inagotable le dijo al Buda: “Honrado por el Mundo, ¿de qué modo recorre este mundo Saha el Boshisattva Guanshiyin?, ¿de qué forma le habla el Dharma a los seres vivientes?, ¿cómo realiza este trabajo con el poder de los recursos apropiados?”**

G2. Segunda pregunta.

H1. Pregunta.

***Comentario:***

**El Boshisattva de Intención Inagotable le dijo al Buda: “Honrado por el Mundo, ¿de qué modo recorre este mundo Saha el Boshisattva Guanshiyin? *Saha* es un término sánscrito que significa “digno de tolerar”. Decimos “digno de tolerar” porque aunque este mundo está colmado de sufrimiento, los seres vivientes consideran que vale la pena soportarlo. No es fácil soportar este dolor, hay mucho sufrimiento en este mundo Saha. ¿Cómo puede el Boshisattva Guanshiyin enseñar y transformar aquí a los seres vivientes?, ¿de qué forma le habla el Dharma a los seres vivientes?, ¿cómo realiza este trabajo con el poder de los recursos apropiados?”**

***Sutra:***

**El Buda dijo al Boshisattva de Intención Inagotable: “Buen Hombre, cuando en esta tierra los seres vivientes deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un Buda, el Boshisattva Guanshiyin se manifestará en el cuerpo de un Buda, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un Pratyekabuddha, se manifestará en el cuerpo de un Pratyekabuddha, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un Shravaka, se manifestará en el cuerpo de un Shravaka, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo del rey Brahma, se manifestará en el cuerpo del rey Brahma, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de Shakra, se manifestará en el cuerpo de Shakra, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo del Dios de la Soberanía, se manifestará en el cuerpo del Dios de la Soberanía, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo del Gran Dios de la Soberanía, se manifestará en el cuerpo del Gran Dios de la Soberanía, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un gran general celestial, se manifestará en el cuerpo de un gran general celestial, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de Vaishravana, se manifestará en el cuerpo de Vaishravana, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un rey menor, se manifestará en el cuerpo de un rey menor, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un anciano, se manifestará en el cuerpo de un anciano, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un laico, se manifestará en el cuerpo de un laico, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un ministro de estado, se manifestará en el cuerpo de un ministro de estado, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un brahmán, se manifestará en el cuerpo de un brahmán, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un Bhikshu, una Bhikshuni, un Upasaka o una Upasika, se manifestará en el cuerpo de un Bhikshu, una Bhikshuni, un Upasaka o una Upasika, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de la esposa de un anciano, de un laico, de un ministro de estado o de un brahmán, se manifestará en el cuerpo de tal esposa, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un joven puro o de una joven pura, se manifestará en el cuerpo de un joven puro o de una joven pura, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea los cuerpos de un dragón celestial, de los *yakshas*, los *gandharvas*, los *asuras*, los *garudas*, los *kinnaras*, los *mahoragas*, los humanos o no-humanos, etcétera; se manifestará en tales cuerpos, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un espíritu que empuña el Vajra, se manifestará en el cuerpo de un espíritu que empuña el Vajra, y les hablará el Dharma.**

H2. Respuesta.

I1. Respuesta específica.

### ***Comentario:***

**El Buda dijo al Boshisattva de Intención Inagotable: “Buen Hombre, cuando en esta tierra los seres vivientes – en los tres mil grandes miles de sistemas mundiales – deben ser salvados por aquél que posea el cuerpo de un Buda, el Boshisattva Guanshiyin se manifestará en el cuerpo de un Buda, y les hablará el Dharma.**

Pero Guanshiyin es un Boshisattva, no es un Buda. ¿Cómo puede manifestarse como un Buda, no sería en ese caso un impostor? –preguntan ustedes –. No, ilimitados eones en el pasado el Boshisattva Guanshiyin fue un Buda llamado Así Venido, Resplandor del Correcto Dharma. Tras convertirse en un Buda, no olvidó a los seres vivientes. Regresó nuevamente al mundo, ocultando lo grande y manifestando lo pequeño. Ocultó el cuerpo del Buda, y manifestó el cuerpo del Boshisattva.

Los Arhats pueden ir de lo pequeño a lo grande, pero el Boshisattva Guanshiyin fue de lo grande, de la posición de Buda, de regreso a la posición del Boshisattva. A esto se lo llama “poner en marcha atrás el barco de la compasión” para salvar a los seres vivientes. Es parecido a “poner el auto en marcha atrás”. El Boshisattva Guanshiyin

retrocedió desde la condición de Buda hacia la condición del Boshisattva para guiar a los seres vivientes, ocultó lo grande y manifestó lo pequeño.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un Pratyekabuddha, se manifestará en el cuerpo de un Pratyekabuddha, y les hablará el Dharma.** Los Pratyekabuddhas son los Iluminados por las Condiciones. Cuando hay un Buda en el mundo se los llama Iluminados por las Condiciones. Cuando no hay un Buda en el mundo se los llama Iluminados en Soledad.

Cuando el Buda está en el mundo los Pratyekabuddhas cultivan las doce causas y condiciones, y despiertan al Camino. Logran comprender que todo es causa de sufrimiento, que todo es pasajero, vacío, y que está desprovisto de un ego. Sabiéndolo, dejan todo de lado y logran la iluminación.

No habiendo un Buda en el mundo, ellos también cultivan las doce causas y condiciones. En la primavera contemplan la miríada de flores florecer. En el otoño ven las hojas amarillas caer. Observando el incesante cambio de la naturaleza, despiertan a las cuatro marcas de la existencia condicionada –producción, permanencia, deterioro y vacuidad, que en sí son pasajeros – y alcanzan la iluminación.

El Boshisattva Guanshiyin observa las condiciones causales de los seres vivientes. Posee la penetración del ojo celestial y la penetración del oído celestial. Con el ojo celestial ve a la distancia, y con el oído celestial oye a la distancia. Si ve que un ser viviente encontrará salvación con un Pratyekabuddha, se manifestará como un Pratyekabuddha y le hablará el Dharma de las doce causas y condiciones.

“¿De dónde proviene la ignorancia? Un sólo pensamiento no iluminado la produce. Un único pensamiento no iluminado produce ignorancia en el Tesoro del Así Venido. Con ignorancia hay actividad,...”. Él habla el Dharma a ese ser viviente.

Habiendo oído el Dharma, ese potencial Pratyekabuda rápidamente se ilumina. Entonces el Boshisattva Guanshiyin produce en tal persona la resolución hacia el camino del Boshisattva, yendo de lo pequeño a lo grande.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un Shravaka, se manifestará en el cuerpo de un Shravaka, y les hablará el Dharma.** Los Shravakas son los Arhates. Los Iluminados por las Condiciones y los Shravakas (Oidores de Sonido), juntos conforman los Dos Vehículos. Los Shravakas son aquellos que despiertan al Camino al oír la voz del Buda mientras les enseña las Cuatro Nobles Verdades. Las Cuatro Nobles Verdades son: el sufrimiento, la acumulación, la extinción, y el Camino.

El Buda Shakyamuni giró tres veces la rueda del Dharma de las Cuatro Nobles Verdades para los cinco Bhikshus. Tras lograr la iluminación, el Buda se dirigió al Parque de los Ciervos para hablarle el Dharma a los cinco Bhikshus, incluyendo a Ajnatakaundinya. En un comienzo, Ajnatakaundinya y los otros no eran Bhikshus, sólo se hicieron Bhikshus cuando el Buda les habló el Dharma. El Buda habló las Cuatro Nobles Verdades de tres formas.

El primer giro es el *Giro de la Demostración*. Él dijo:

1. “Ésto es sufrimiento. Su naturaleza es opresiva e intolerable”.

Existen tres clases de sufrimiento: el sufrimiento del sufrimiento, el sufrimiento del deterioro, y el sufrimiento del proceso.

Hay también ocho clases de sufrimiento: nacimiento, vejez, enfermedad, muerte, estar separado de lo que se ama, estar unido a lo que se odia, no conseguir lo que se quiere, y la terrible llama de los cinco *skandhas*.

El sufrimiento lleva a las personas a hundirse al punto de no tener un momento de paz. Tan fuerte las presiona, que no las deja respirar. La gente se ve oprimida por toda clase de sufrimientos.

2. “Ésta es la acumulación. Su naturaleza es la atracción”. Lo que se acumula son las aflicciones. ¿De dónde provienen las aflicciones? Del sufrimiento. Uno sufre al punto de no poder evitarlo, y por ello se enoja.

3. “Ésta es la extinción. Su naturaleza es aquélla que se puede certificar”. Uno puede certificar a la bendición de la tranquila extinción, hasta el maravilloso fruto del Nirvana.

4. “Éste es el Camino. Su naturaleza es aquélla que se puede cultivar”. Todos pueden cultivar el Camino. No hay personas incapacitadas para hacerlo, todos pueden certificar a la sustancia básica del Nirvana.

El segundo giro de las Cuatro Verdades es el *Giro de la Certificación*:

1. Éste es el sufrimiento. Ya lo conozco.
2. Ésta es la acumulación. Ya la he cortado.
3. Ésta es la extinción. Ya la he certificado.
4. Éste es el Camino. Ya lo he cultivado.

Entonces el Buda Shakyamuni expuso el tercer giro de la Rueda de las Cuatro Verdades, *el Giro de la Exhortación*. Dijo:

1. Éste es el sufrimiento. Ustedes deben conocerlo.
2. Ésta es la acumulación. Ustedes deben cortarla.
3. Ésta es la extinción. Ustedes deben certificarla.
4. Éste es el Camino. Ustedes deben cultivarlo.

Tres veces giró la rueda del Dharma de la Cuatro Verdades. Tras escucharla los cinco Bhikshus se iluminaron. Habiéndose despertado con el sonido del Buda se los llama Shravakas (Oidores de Sonido).

Los Oidores de Sonido y los Iluminados por las Condiciones conforman los Dos Vehículos, o también llamado el Pequeño Vehículo. ¿Qué es lo pequeño? ¿Qué es lo grande del Gran Vehículo?

Básicamente, nada es pequeño y nada es grande. Lo grande y lo pequeño se basan en los pensamientos que discriminan. Algunas mentes son pequeñas y otras son grandes. Originalmente la mente se extiende hasta el fin del espacio y del reino del Dharma. Pero nosotros somos incapaces de utilizar el tesoro original de la naturaleza del Así Venido. Algunos utilizan una pequeña parte de aquélla, otros un poquito más, y están los Budas, que hacen uso de la entera naturaleza. Ellos han regresado a la raíz y retornaron al origen. Los Boshisattvas usan una gran parte de la naturaleza original.

Ellos poseen una gran sabiduría y por ello hacen uso de más tesoros del hogar original. Los del Pequeño Vehículo saben menos, y por ello se los llama el Pequeño Vehículo.

Si el Boshisattva Guanshiyin encuentra a un ser viviente con el potencial de un Shravaka, se manifestará en el cuerpo de un Shravaka, y le hablará el Dharma para salvarlo.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo del rey Brahma, se manifestará en el cuerpo del rey Brama, y les hablará el Dharma.** El rey Brahma es el rey del Gran cielo de Brahma. Brahma significa puro, allí arriba es muy independiente y libre.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de Shakra, se manifestará en el cuerpo de Shakra, y les hablará el Dharma.** En el *Sutra de Amitabha* se hace referencia a Shakra como Shakra Indrah Devanam. En realidad existen muchos de ellos. Aquí en nuestro mundo conocemos el Cielo de los Treinta y Tres, donde reside nuestro señor Shakra. En su mayoría, las personas lo llaman Dios.

La vigésimo séptima línea del mantra Shurangama dice: “*Na mo yin tuo la ye*”. Ese es Shakra. La mayor parte de la gente lo conoce y reverencia como el Dios todopoderoso. Este señor celestial posee mucha autoridad y penetraciones espirituales. No obstante, habita aún en el cielo y su vida llegará a un fin. Allí arriba Shakra gobierna a todos los dioses y cuida los asuntos celestiales.

El Boshisattva Guanshiyin utilizará el cuerpo de Shakra para salvar a los seres vivientes que de ese modo él pueda cruzar. Les expondrá el Dharma en el cuerpo de Shakra.

Es fácil cruzar a los seres vivientes cuando uno se encuentra entre pares. Entre iguales es más probable que acepten las enseñanzas. Es fácil ser amigo de alguien que sigue la misma línea de trabajo. Hay amigos entre las personas de negocios, entre los estudiantes, entre los budistas, entre los jugadores, y entre los ladrones. Las personas buscan sus iguales, y entre ellos se consideran “amigos”. Para enseñar y transformar a las diversas personas el Boshisattva Guanshiyin se presentará siendo igual a ellas.

Por ejemplo, muchos individuos que han venido aquí a aprender el Buddhadharma estudiaron en cierta ocasión con un mismo profesor. Tal vez el profesor haya sido el Boshisattva Guanshiyin hablándole el Dharma a los intelectuales. En un principio ustedes no tenían la intención de estudiar el Buddhadharma, pero él los introdujo en el tema y ustedes luego lo investigaron. Cuanto más lo investigaban más sentido tenía, pero aún creían a medias. Entonces tomaron contacto con el verdadero Budismo practicando meditación, escuchando las conferencias, y asistiendo a las sesiones de estudio de verano. Y antes de percibirlo, el “creer a medias” se redujo de un modo ostensible. Tomaron refugio en la Triple Joya y los preceptos –algunos o todos los Cinco preceptos, o tal vez los diez preceptos mayores y los cuarenta y ocho preceptos menores del Boshisattva –. Todo esto se debió solamente a la condición causal, no dejen de creerlo. El Boshisattva Guanshiyin se manifiesta de muchas formas. Algunas veces sólo aparece para exponer el Drama, y desaparece. En otras ocasiones es posible que no haga uso de sus poderes espirituales pero emita un cuerpo de transformación. Puede nacer en el mundo como una persona, separar parte de su espíritu para venir al mundo y ser una persona, estudiar el Buddhadharma y luego enseñar y transformar a los seres vivientes. Sólo se manifiesta en ese cuerpo para enseñar a los demás.

Quien cree en el Boshisattva Guanshiyin y le realiza ofrendas, confiando en el Dharma del Boshisattva para cultivar, se convierte entonces en el Boshisattva Guanshiyin. De ese modo el Boshisattva Guanshiyin obtiene un cuerpo de transformación. Nosotros decimos que él tiene cientos de miles de *kotis* de cuerpos de transformación. Si lo imitan ustedes pueden convertirse en uno de sus cuerpos de transformación.

Los *dharmas* fijos no existen, no deben apegarse esperando que los hechos se presenten de una cierta forma. De pensar así, ¿pueden acaso decidir que no van a morir? Si es cierto que no morirán, entonces podrán elegir el modo en que todo sucede. Pero de no poder controlar la muerte y teniendo la certeza de que morirán, nada será entonces inmutable. Por lo tanto, no hay *dharmas* fijos en el Buddhadharmas.

Puede haber millones de cuerpos de transformación. Cuando cientos de personas los imitan, ellas son sus cientos de cuerpos de transformación. Si mil personas estudian con ustedes, tendrán mil cuerpos de transformación. Si diez mil personas estudian con ustedes, aprenden las doctrinas que ustedes les enseñan y luego las transmiten a los demás, quienes a su vez las aceptan y las cultivan, tendrán entonces diez mil cuerpos de transformación.

No es difícil tener un millón de cuerpos de transformación. Sólo deben decidirse a propagar el Buddhadharmas y así lograrán ilimitados cuerpos de transformación.

Hemos hablado desde el punto de vista de lo específico, pero considerando el principio subyacente, si se convierten en Budas, realmente podrán transformarse en un millón de cuerpos. Entonces, el Boshisattva Guanshiyin se manifiesta en el cuerpo de Shakra para hablar el Dharma.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo del Dios de la Soberanía, se manifestará en el cuerpo del Dios de la Soberanía, y les hablará el Dharma.** El Dios de la Soberanía abarca a los demonios celestiales y a los adherentes a los caminos externos. Por ejemplo, ciertas religiones se consideran las más elevadas, y niegan la existencia del Buda, el Dharma y el Sangha. ¿Por qué? Porque son demasiado felices e independientes. El Boshisattva Guanshiyin no las culpa, pero al ver que las condiciones han madurado, se manifiesta en el cuerpo del Dios de la Soberanía, y habla el Buddhadharmas para convocarlos.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un gran general celestial, se manifestará en el cuerpo de un gran general celestial, y les hablará el Dharma.** Este pasaje se puede explicar de dos maneras. O bien se refiere a un espíritu celestial que es un gran general; o bien se refiere a los dioses que han agotado sus bendiciones celestiales y están a punto de caer entre los seres humanos para convertirse en grandes generales. Los generales pueden tener mucha autoridad, pero es posible que no comprendan el Buddhadharmas. En tal caso pueden crear mucho karma y padecer en consecuencia diversas retribuciones. El Boshisattva Guanshiyin observa las causas y condiciones y viendo cómo los puede salvar, se manifiesta como un gran general y les habla el Dharma. Entonces ellos pueden salir de la confusión y encaminarse hacia la Iluminación, dejando toda la felicidad mundana a cambio para encontrar la inagotable bendición trascendental.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de Vaishravana, se manifestará en el cuerpo de Vaishravana, y les hablará el Dharma.** Vaishravana es uno de los

Cuatro reyes celestiales. Rige en el continente septentrional de Uttarakuru y su nombre significa “abundante conocimiento”.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un rey menor, se manifestará en el cuerpo de un rey menor, y les hablará el Dharma.** Un rey menor reina solamente en un país.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un anciano, se manifestará en el cuerpo de un anciano, y les hablará el Dharma.** Los ancianos tienen nombres respetables y son maduros en edad. Tienen virtud y reputación. Sus superiores los aprecian, y sus subordinados los respetan. No es preciso que sean de avanzada edad, pero generalmente poseen riquezas y se los respeta. Tienen virtud y sabiduría. Los ancianos son muy justos, siempre ayudan a otras personas, y tratan a todos con amabilidad. Así se los conoce como ancianos.

Si alguien debe ser salvado por quien posea el cuerpo de un anciano, el Bodhisattva Guanshiyin aparecerá como un gran anciano acaudalado, y le hablará el Dharma. En el Mantra de la Gran Compasión, el Bodhisattva Guanshiyin se presenta como un gran e imponente anciano de barba larga.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un laico, se manifestará en el cuerpo de un laico, y les hablará el Dharma.** ¿Qué es un laico? Un laico es una persona que vive en su casa y que cree en el Buddhadharma. Mantiene los cinco preceptos y practica las diez buenas acciones. ¿Cuáles son los cinco preceptos? No matar, no robar, no ejercer una conducta sexual impropia, no mentir, y no tomar tóxicos.

Muchos de ustedes han tomado los cinco preceptos y son laicos. Los diez buenos actos son lo opuesto a los diez males. De los diez males, tres se relacionan con el cuerpo: matar, robar y la conducta sexual impropia; tres se relacionan con la mente: codicia, ira, y estupidez; y cuatro se relacionan con la boca: conversación frívola, mentira, conversación violenta, y los discursos divisivos.

Los discursos frívolos se refieren al hablar de un modo incorrecto. Tal vez se refieran a una mujer o a un hombre de un modo irresponsable, desviado e impropio. Mentir es hablar con falsedad. El discurso violento denota hablar en forma abusiva, reprendiendo y difamando a los demás. Los discursos divisivos aluden a la “doble lengua”, hablando mal de José frente a Pedro, y mal de Pedro frente a José, provocando así un desacuerdo entre ellos. Chismorrea de aquí para allá, creando desunión entre las personas.

Juntos, estos son los diez males. Si se abstienen de los diez males estarán practicando los diez buenos actos: no matar, no robar, no tener una conducta sexual impropia, no tener codicia, no odiar, y no ser estúpido, evitar el discurso frívolo, no mentir, evitar las palabras violentas, y los discursos divisivos. Estos son los diez buenos actos.

Entonces, los laicos deben mantener los cinco preceptos y practicar los diez buenos actos.

Aquí hay muchos laicos. En la Sociedad de Laicos Budistas, los laicos se reúnen para investigar el Buddhadharma, protegiendo y apoyando el Budismo. Es responsabilidad de los laicos el proteger a la Triple Joya, promoviendo el Budismo de modo que crezca y florezca cada día.



Es responsabilidad de quienes han dejado la vida de hogar el propagar al Buddhadharma, y es responsabilidad de los laicos el apoyar al Buddhadharma y a la Triple joya.

Este año, en los Estados Unidos hay quienes han tomado los cinco preceptos, los ocho preceptos, los diez preceptos mayores, y los cuarenta y ocho preceptos menores del Boshisattva. El *Sutra Shurangama* ya ha sido explicado. Estos son todos “primeros” en el Occidente. Cada uno de ustedes es el primero en tomar los preceptos y en escuchar los Sutras y el Dharma. Esto los convierte en miembros fundadores del Budismo occidental. Estamos creando la Sociedad de Laicos Budistas, tengo la esperanza de que ésta mejore y atraiga más personas cada día. No sólo las personas que viven en esa casa en particular, los laicos norteamericanos también pueden trabajar juntos e investigar el Buddhadharma.

Viendo que hay seres que deben ser salvados con quien posea el cuerpo de un laico, el Boshisattva Guanshiyin se manifiesta en el cuerpo de un laico, y les habla el Dharma.

**Si deben ser salvados por quien posee el cuerpo de un ministro de estado, un alto oficial, se manifestará en el cuerpo de un ministro de estado, y les hablará el Dharma.**

**Si deben ser salvados por quien posee el cuerpo de un brahmán, se manifestará en el cuerpo de un brahmán, y les hablará el Dharma.** Los brahmanes son una clase social de la India. Practican la conducta pura.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un Bhikshu, una Bhikshuni, un Upasaka o una Upasika, se manifestará en el cuerpo de un Bhikshu, una Bhikshuni, un Upasaka o una Upasika, y les hablará el Dharma.** Un Bhikshu es un hombre que ha dejado la vida de hogar. *Bhikshu* es una palabra sánscrita que posee tres significados: mendicante, terror de Mara, y destructor del mal. Una Bhikshuni es una mujer que ha dejado la vida de hogar y a su nombre se le aplican los mismos tres significados.

Un Upasaka es un laico. *Upasaka* significa “unido en el trabajo”. Los Upasakas trabajan muy estrechamente con la Triple Joya, prosternándose siempre ante el Buda y escuchando el Dharma. Una Upasika es una laica que está cerca de la Triple Joya. Los Upasakas y las Upasikas sirven y protegen a la Triple Joya.

El Boshisattva Guanshiyin se manifestará en cualquiera de estas cuatro clases de cuerpos para salvar a estas personas, hablándoles el Dharma.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de la esposa de un anciano, de un laico, de un ministro de estado o de un brahmán, se manifestará en el cuerpo de tal esposa, y les hablará el Dharma.** El Boshisattva Guanshiyin se manifestará en el cuerpo de una mujer, y hablará el Dharma.

**Si deben ser salvados por aquél en el cuerpo de un joven puro o de una joven pura, se manifestará en el cuerpo de un joven puro o de una joven pura, y les hablará el Dharma.**

El “deben” aquí se refiere a que las causas y condiciones son tales que, en calidad de un joven muchacho o de una joven, estos seres pueden comprender el Buddhadharma y cultivar el Camino. Por ejemplo: el Boshisattva Weituo realizó el voto de que en cada vida manifestaría el cuerpo de un joven puro. La Niña Dragón también realizó el voto

de manifestarse en todas sus vidas como una doncella pura, y nunca contraer matrimonio.

“Joven” aquí significa que aún son inocentes y puros. Una vez que se tiene contacto sexual con el sexo opuesto, nuestro cuerpo ya no está “completo”. En China se considera que “el cuerpo se arruina”. Antes de tener relaciones sexuales uno es virgen. En las artes marciales de China existe una práctica llamada “habilidad del virgen”. Cuando esta práctica se perfecciona, los cuchillos o las lanzas ya no causan daño. Internamente estos practicantes funden su energía, y las personas vírgenes alcanzan una habilidad tal que ni los cuchillos o las armas de fuego pueden dañarlos. Externamente funden sus músculos, tendones, piel, y huesos.

Uno de mis discípulos tomó refugio conmigo con el único propósito de estudiar esta habilidad. Yo le enseñé primero a meditar, y lo aprendió. Alcanzó cierto nivel de concentración en la meditación (*samadhi*), pero luego comenzó a investigar el Taoísmo. Aprendió a emitir un pequeño niño a través de su coronilla, pero no sé cuán lejos podía llegar el pequeño. Al final dejó su práctica, y su madre le pidió que regresara a Hong Kong para casarse. Nunca antes había visto a la muchacha, pero ya habían sido hechos los arreglos oficiales. Yo le dije: “De acuerdo, ve a casarte, pero al volver ya no podrás practicar la habilidad del virgen”. Él sonrió.

El Budismo considera que los jóvenes y las jóvenes poseen cuerpos limpios. Los varones jóvenes pertenecen al trigramma *qian*, que es *yang*. Las jovencitas pertenecen al trigramma *kunm* que es *yin*. Uno es puro *yang*, y el otro es puro *yin*. En este estado que es muy puro e inmaculado, es posible obtener un rápido éxito en la cultivación. Los niños que pueden meditar rápidamente logran la penetración del ojo celestial, y llegan a abrir sus cinco ojos. Es muy valioso “ingresar al Camino cuando uno es virgen”.

Observando las causas y condiciones, si el Bodhisattva Guanshiyin reconoce que alguien está preparado para ser cruzado mediante el cuerpo de un joven puro o de una doncella pura, se manifestará en tal cuerpo para hablarle el Dharma. Hará que ellos produzcan la resolución hacia la Bodhi y rápidamente alcancen el camino a la budeidad.

**Si deben ser salvados por quien posea los cuerpos de un dragón celestial, de los yakshas, los gandharvas, los asuras, los garudas, los kinnaras, los mahoragas, los humanos o no-humanos, etcétera; se manifestará en tales cuerpos, y les hablará el Dharma.** Existen muchas clases de dragones. Hay dragones en los cielos, en los mares, y dragones que cuidan tesoros. Los dragones celestiales protegen el Dharma en el cielo. Los dragones del mar viven en el palacio del dragón, y son los líderes entre todos los peces y la vida marina. También están los dragones que se encargan de la lluvia. Hay dragones que custodian los tesoros de joyas enterradas en la tierra. En la antigüedad había muchos dragones pero actualmente las personas piensan que no existen porque no pueden verlos. En realidad, hay muchos.

Mientras el gran maestro, el Sexto Patriarca, residía en el Monasterio Nanhua, un dragón venenoso acostumbraba a lanzar chorros de veneno. Tal veneno enfermaba a las personas, e incluso había quienes morían a causa del mismo. El actual salón de meditación del Monasterio Nanhua fue construido sobre lo que solía ser el estanque de ese dragón venenoso. La superficie del estanque era aproximadamente de un *mou* (alrededor de la séptima parte de un acre), pero nadie conocía cuán profundo era. El

dragón no era bueno, era venenoso y dañino. Todas las que dejaron la vida de hogar en el monasterio Nanhua se enfermaron. Cierta vez manifestó penetraciones espirituales para el Sexto Patriarca, y apareció en un cuerpo tan grande que cubría todo el estanque. Al verlo, el Sexto Patriarca rió y dijo: “¡Ah, puedes aparecer en un cuerpo grande, pero apuesto a que no puedes hacerlo en uno pequeño! No tienes tanto talento”. Entonces el dragón ocultó su gran cuerpo y se manifestó en uno pequeño, de aproximadamente un pie de largo (30 cm), saltando por encima del agua. Y el Sexto Patriarca exclamó: “Entonces algo de talento tienes. Podrás ser grande o pequeño, pero apuesto a que no puedes saltar dentro de mi cuenco/tazón!” Seguidamente, el dragón saltó hacia el cuenco del Sexto Patriarca, quien dijo: “¡Ahora estás en mi cuenco, y ya no podrás salir!”. El dragón utilizó todas sus habilidades, pero no pudo saltar fuera del cuenco. ¡Qué truco tan sucio!

El Sexto Patriarca le dijo: “¡No seas tan agresivo! ¿Cómo te has convertido en un dragón venenoso? En vidas anteriores has cultivado, tienes buenas raíces y has escuchado el Buddhadharma. Pero tu odio es demasiado fuerte y tu carácter muy explosivo. Eso se llama ‘ser rápido con el vehículo pero lento con los preceptos’. Tú investigaste el Buddhadharma meticulosamente, pero al no mantener los preceptos, caíste en el cuerpo de un dragón. No te consideres talentoso por tu habilidad de ser grande o pequeño. Aquí estás en mi cuenco, sin poder salir”.

Tras oír esas palabras el dragón se rindió. Entonces el Sexto Patriarca le habló el Dharma. Y una vez que comprendió el Dharma desechó su cuerpo de dragón. Su pequeño esqueleto se conservó en el monasterio Nanhua un largo tiempo, pero luego se perdió durante una guerra ocurrida en la zona. Así es cómo el Sexto Patriarca venció al dragón venenoso.

Durante la dinastía Tang hubo un ministro llamado Wei Zeng. Era un funcionario en el reino humano, pero era también capaz de ir a los cielos como funcionario celestial. En aquel entonces había un dragón llamado “Pequeño Dragón Blanco”. Habiendo recibido el pedido de que cayeran lluvias de 1.3 pulgadas (3,3 cm), este dragón en su lugar envió 1.3 pies de lluvia (39,64 cm), y la inundación destruyó todos los cultivos. Tal fue una violación de la ley celestial, y por eso llamaron a Wei Zeng para que asesinara al Pequeño Dragón Blanco. Sabiendo que Wei Zeng lo buscaba, el Pequeño Dragón Blanco se le presentó en un sueño al emperador Tai Zong, y le dijo: “Tú eres un dragón y yo también lo soy. Por favor, sálvame (en la China imperial, el dragón era el símbolo del emperador)”.

El Emperador exclamó: “Ambos somos dragones, hermano. Por supuesto que te ayudaré, pero, ¿cómo puedo salvarte?”

Y el dragón le dijo: “Resulta que cometí un error, y dejé caer demasiada lluvia. Mañana debo recibir mi retribución, y el ministro Wei Zeng me va a matar”.

“Es una tarea muy fácil –dijo el Emperador –. Él es mi ministro, sólo tengo que ordenarle que no te mate. No te preocupes.”

Entonces al siguiente día el Emperador invitó a Wei Zeng a jugar al ajedrez, con el fin de mantenerlo ocupado para prevenir que mate al dragón. El juego comenzó, y alrededor de las once Wei Zeng cayó dormido en medio del juego. Encantado al verlo dormir, el Emperador pensó que con seguridad ya no podría matar al dragón. ¡Pero quien habría imaginado que en su sueño, el espíritu de Wei Zeng se dirigió al cielo, y

con su espada celestial asesinó al dragón! Ya con su espíritu de regreso, Wei Zeng despertó y continuó el juego de ajedrez. Y ya pasado el mediodía el dragón estaría a salvo. Muy feliz estaba entonces el emperador, pensando que había salvado a su hermano y que había probablemente creado gran mérito y virtud para sí. ¡Quién esperaba que esa misma noche el Pequeño Dragón Blanco se le presentara al emperador, reclamándole su vida! “Me consideraste tu hermano y me prometiste que me salvarías. ¿Por qué no lo hiciste? ¡Tu ministro me mató, y ahora yo quiero tu vida! Es como si tú me hubieras matado”.

Al despertar el Emperador estaba petrificado. Le relató a Xu Mao Gong su sueño, y éste le dijo: “No es importante. Dos personas pueden resistir al dragón: Qin Qiong, un general celestial de rostro amarillo; y Jing De, un general celestial de rostro negro. Si consigues que vigilen la puerta trasera, el Pequeño Dragón Blanco no se atreverá a entrar”.

Así fue que el Emperador les ordenó que estuvieran de guardia en la puerta y, efectivamente, Pequeño Dragón Blanco no se acercó esa noche. Pero esos dos grandes generales no podían vigilar la puerta todas las noches, era demasiado agotador. Y pintando sus retratos, los pegaron en la parte exterior de la puerta trasera. Ello mantuvo al dragón alejado. Para año nuevo chino, es costumbre de la gente colocar sus pinturas junto a la puerta para alejar a los demonios y fantasmas.

Los dragones se convertían en dragones porque eran “rápidos con el vehículo y lentos con los preceptos”. Cultivaban y eran muy inteligentes. Muy rápido dominaban el Buddhadharma, pero no mantenían los preceptos. Siendo rápidos con el vehículo, mediante sus poderes espirituales podían transformarse. Pero al no mantener los preceptos, caían en los cuerpos de animales. Ustedes saben que los dragones son animales.

Los *yakshas* son fantasmas veloces que corren más rápido que los cohetes. Los *gandharvas* son espíritus musicales que disfrutaban oliendo incienso y tocando música. Cuando el emperador de Jade desea oír música, quema un poco de incienso *qielan* o de incienso *chandana*, y todos los *gandharvas* se reúnen a tocar música.

Los *asuras* son feos, y les gusta pelear. Uno de mis discípulos sabe que su perro es un *asura*, muchos perros son *asuras*. Los caballos también pueden ser *asuras*. Hay *asuras* entre los caballos que no tienen dueño, o entre aquéllos que son susceptibles; disfrutaban creando problemas en la manada. Los toros son *asuras*. Con cuernos en sus cabezas, ¡están listos para pelear! Los toros son *asuras* que acostumbraban a usar cascos de hierro. Y al renacer como animales recuerdan las armas en sus cabezas, por eso terminan con dos cuernos. Las gallinas y los gallos son también *asuras*. Los gallos siempre pelean unos con otros.

Algunos insectos como los grillos pelean entre sí hasta la muerte, y son *asuras*. En la dinastía Song era costumbre organizar peleas de grillos, le gente hacía apuestas. Los animales a los que les gusta pelear –como las serpientes, ratas, gatos, etcétera –, son *asuras*. *Asura* es una palabra sánscrita que significa “feo”. Los *asuras* son espantosos, sus labios son grandes como los de los cerdos y sus narices son largas como las de los elefantes. Tienen ojos como los de los bueyes y orejas pequeñas como las de los ratones. Son desagradables; acaso tengan el cuerpo de una persona y la cabeza de

cerdo, o el cuerpo de una persona y la cabeza de un buey, caballo, o tigre. Pero, en tanto que los *asuras* masculinos son feos, las *asuras* femeninas son muy hermosas.

Como ya les he mencionado muchas veces, el rey *asura* tenía una hermosa hija llamada Shachi, que estaba comprometida con el emperador de Jade. ¿Por qué quería casarse con ella? El emperador de Jade aún tenía pensamientos de deseo. Y no habiendo cortado con el deseo sexual, le gustaban las mujeres hermosas. Un día le atrajo la atención la hermosura de la joven *asura*, se enamoró de ella, y pidió al rey *asura* su hija en matrimonio.

Tras casarse, el emperador comenzó a asistir a las charlas del Dharma que daba un inmortal. A diario iba a las conferencias, y la joven *asura* pronto comenzó a sospechar. “Se va todos los días, no regresa a casa hasta tarde en la noche. Es muy probable que esté buscando romances con otras mujeres”.

Finalmente lo enfrentó: “¿Dónde vas todos los días? ¿No me estarías ocultando algún asunto impropio, no?”

“No”, respondió el emperador de Jade. “Todos los días voy a escuchar las conferencias de los Sutras, y por ello siempre llego tarde a casa. No debes desconfiar”.

Pero la joven *asura* no le creyó, estaba convencida de que no se trataba de algo bueno. Le pidió acompañarlo, pero él no se lo permitió. Pero teniendo cierto poder espiritual, ella era capaz de hacerse invisible. Como de costumbre, el emperador de Jade subió un cierto día a su carroza para ir a la conferencia, entonces la joven *asura* se hizo invisible, y fue tras él. Al llegar, el emperador de Jade bajó de la carroza y así también lo hizo la joven *asura*. Allí ella se hizo visible otra vez.

Sorprendido, el emperador de Jade le preguntó: “¿Qué haces aquí?” Y ella le respondió: “He venido a ver en qué andas porque en verdad no creo que vengas a escuchar el Dharma”. Furioso, el emperador de Jade levantó su bastón y la golpeó. Entonces la joven *asura* soltó un grito. ¿Y adivinen lo que pasó? El Inmortal, que nunca antes había oído una voz de mujer, quedó tan encantado con la voz de la joven *asura*, que al dar origen al deseo ya no pudo seguir hablando el Dharma. Aún más enfurecido, el emperador de Jade reprendió más enérgicamente a su esposa. Entonces la joven *asura* se dirigió enfurecida a ver a su padre.

Antes del casamiento, el emperador de Jade invitó al rey *asura* a un banquete celestial. Y en respeto a su futuro suegro, luego de comer envió a sus generales y tropas para despedirlo. Ello intimidó al rey *asura*, quien quedó disgustado con su despliegue de poder. Y además su hija regresó para informarle de que el emperador de Jade no cumplía con las reglas.

“Sale con mujeres todos los días –dijo la joven *asura*– y hoy, cuando traté de hablar con él al respecto, ¡me pegó!”

Con esto el rey *asura* se enfureció. “No me extraña entonces que haya intentado intimidarme en aquel banquete. Realmente no me respeta a mí ni a mi hija”. Y movilizó las tropas *asura* contra el emperador de Jade.

Extrañamente, el emperador de Jade perdió batalla tras batalla, sin poder vencer al rey *asura*. Finalmente, no tuvo otro recurso que pedirle ayuda al Buda.

El Buda lo instó a que durante la batalla instruyera a todas sus tropas a recitar “¡*Maha prajna paramita!* Y en medio de la lucha ellos recitaron la frase –¡*Maha prajna*

*paramita!*— Los *asuras* perdieron batalla tras batalla, y fueron completamente vencidos. Esta es la historia de los *asuras* y las tropas celestiales.

Los *asuras* han ingresado al mundo, y por eso hay peleas y conflictos en todas partes. Cualquiera que tenga mal carácter puede transformarse en un *asura*, incluso serlo ahora mismo. Si ustedes cambian el carácter y cultivan la paciencia, pueden quedar fuera de la senda de los *asuras*.

Las *garudas* son las grandes aves *peng*, de alas doradas. Antes comían dragones pero ahora, gracias al Buda, son vegetarianos. Ellas tienen una envergadura de 360 grandes *yojanas*. Con sólo un aleteo pueden secar los mares y exponer a los dragones que yacen en profundidad. Cuando habían comido casi a todos los dragones, el rey dragón le pidió ayuda al Buda. Y el Buda le dio un trozo de su túnica *kashaya* al rey dragón para que distribuyera un hilo de la túnica a cada dragón. Con el inconcebible y maravilloso funcionamiento de la túnica los dragones pudieron salvarse de sus predadores, las aves *peng* de alas doradas. Fue entonces que las aves *peng* se quejaron al Buda: “Buda, ahora los dragones están a salvo pero al no poder comerlos nosotras nos moriremos de hambre”.

Y el Buda les respondió a las aves *peng* que debían mantener el precepto de no matar.

“No matar está muy bien, pero de no comer dragones, pasaremos hambre.”

No se preocupen, dijo el Buda. “Todos los días, cuando mis discípulos coman, les enviarán algo de comer”. Y por ello nosotros tenemos la costumbre de recitar el mantra de ofrenda antes del almuerzo, y mandamos un poco de comida para alimentar a las aves *peng*. Ellas mantienen los cinco preceptos y pertenecen a una de las ocho divisiones de los protectores del Dharma. El ave *garuda* es un protector del Dharma del Buda Shakyamuni. Con frecuencia se la representa en la parte superior de la cabeza del Buda.

Según el Budismo, los dioses comen por la mañana. El Buda come solamente al mediodía. Los animales por la tarde, y los fantasmas por la noche. Básicamente los fantasmas nunca encuentran comida. Cuando ven a las personas comer tratan de arrebatarles la comida, y con el ruido de los platos y de la vajilla de plata ellos llegan corriendo a robar comida. Pero ya en sus bocas, la comida se convierte en fuego. Esto sucede porque su retribución kármica es tan pesada que no pueden comer. Ellos creen en forma errónea que la gente utiliza cierta clase de magia para convertir en fuego la comida, y así se enfadan con la gente, peleando con ellas o causándoles enfermedades. Por ello quienes han dejado la vida de hogar no comen por la noche.

Por la mañana, al tomar el desayuno quienes dejan la vida de hogar envían una porción de comida para que los dioses coman. También le envían comida a la madre fantasma y a sus hijos. La madre fantasma *rakshasa* acostumbraba a comer criaturas humanas. ¿Por qué se la llamaba “madre fantasma”? Porque tenía mil hijos fantasmas. Ella siempre llevaba a sus hijos a sitios donde podían robar niños para comer, se especializaban en los recién nacidos. En cuanto nacía un niño, la madre fantasma y sus hijos fantasmas lo devoraban. Consecuentemente, muchas familias padecían el gran dolor de perder sus niños. Entonces la gente fue ante el Buda a pedirle ayuda. Sabiendo que la madre fantasma comía a todos los recién nacidos, el Buda tomó el hijo mil de la madre fantasma, su hijo más joven, y lo guardó bajo su cuenco. De regreso a su hogar

la madre fantasma vio que su hijo más chico había desaparecido. Lo buscó por doquier, pero en vano. “¿Dónde fue?” –se preguntó. Al pasar cerca del Buda, oyó llorar a su hijo. Y comprendió que su pequeño fantasmilla yacía atrapado bajo el cuenco del Buda. Sin dudar, intentó tomar el cuenco para salvar a su niño, pero pese a tratarlo muchas veces, no pudo moverlo. Finalmente regresó con sus otros novecientos noventa y nueve hijos, y mediante sus penetraciones fantasmales trataron de mover el cuenco. Pero aún así no lo pudieron mover. Entonces fueron a negociar con el Buda.

“Buda, ¿por qué ha tomado a mi pequeño hijo y lo ha puesto bajo su cuenco? ¿Le parece compasivo hacer eso?” –dijo ingeniosamente la madre fantasma–.

Y el Buda le preguntó: “¿Cuántos hijos tienes?”

“Tengo mil hijos” –contestó ella.

El Buda dijo: “Sólo ha perdido uno de sus mil hijos, ¿por qué se preocupa tanto?”

“¡Es que no puedo soportar perder ni un solo hijo!” –contestó llorando.

El Buda exclamó: “Tantos hijos humanos te has comido, ¿cómo lo explicas?”

“No es que quiera comer niños, pero no tengo nada para comer. Si no robara niños humanos para comer, mis hijos y yo nos moriríamos de hambre”.

Entonces el Buda le respondió: “Tú estás muy desesperada, y sólo porque he puesto a uno de tus hijos bajo mi cuenco, ¿has pensado cómo se sienten las madres humanas cuando tú comes sus hijos? De ahora en adelante no debes robar ningún niño para comer. Toma refugio en la Triple Joya y mantiene los cinco preceptos”. Asintiendo, la madre fantasma obedeció al Buda.

Por ello el Buda Shakyamuni instó a todos sus discípulos a que enviaran a diario una porción de su comida – unos pocos granos de arroz– para que la madre fantasma comiera, y que recitaran este verso:

*Para la gran ave Peng de alas doradas,  
para las multitudes de fantasmas y de espíritus en desamparo y soledad,  
para la madre fantasma rakshasa y sus hijos.  
¡que todos encuentren satisfacción con el dulce rocío!*

El dulce rocío representa la comida de sabor muy dulce y delicioso. No importa cuántos seres haya, todos ellos pueden satisfacerse. Por ello la ofrenda de comida que se realiza de mañana y al mediodía es para las aves *Peng* de alas doradas, la multitud de fantasmas y espíritus, y la madre fantasma con sus hijos.

Los *kinnaras* también son espíritus musicales. Se parecen a las personas, excepto que tienen un cuerno en su cabeza y algunas veces se duda si son espíritus o personas. *Kinnara* significa “espíritu dudoso”. Las *mahoragas* son las grandes serpientes. No son delgadas como la mayoría de las serpientes, son muy gordas. Los nativos de la provincia de Guangdong comen la carne de estas serpientes. Por otra parte, en ocasiones estas serpientes comen personas. La gente las come, por eso ellas comen a la gente.

El emperador Wu de la dinastía Liang tenía por esposa a una mujer llamada Xi. El emperador Wu creía en el Buda y la Triple Joya, pero su esposa era muy incrédula, y tenía además un carácter cruel y celoso. A causa de su naturaleza celosa y de su falta de fe en la Triple Joya, al morir cayó en el cuerpo de una de estas serpientes. La serpiente podía hablar, y le pidió al emperador que la salvara. “¿Sabes quien soy? Soy tu esposa.

Caí en el cuerpo de una gran serpiente por no haber creído en el Buda, el Dharma y el Sangha, y por no reverenciar a la Triple Joya”. Entonces el emperador llamó al Maestro de Dhyana Zhi Gong para que la salvara. En vida la esposa del emperador no se llevó bien con el Maestro de Dhyana Zhi Gong, pero luego de que la salvara, ella se prosternó ante él y se arrepintió. Seguidamente el Maestro de Dhyana Zhi Gong escribió el Arrepentimiento del emperador de (la dinastía) Liang. (梁皇懺 Liang Huang Chan). Él y otros eminentes monjes se prosternaron en esta ceremonia de arrepentimiento, y *cruzaron*<sup>1</sup> a la esposa del emperador. En consecuencia, la esposa del emperador abandonó el cuerpo de serpiente y renació en los cielos.

Los *mahoragas* tomaron refugio en la Triple Joya mientras el Buda estaba en el mundo, por ello, en el Buddhadharma también se los considera protectores del Dharma.

“No humanos” se refiere a todos los tipos de animales.

Cuando los seres deben ser salvados en cualquiera de los cuerpos mencionados anteriormente, el Boshisattva Guanshiyin se manifiesta en tales cuerpos, y les habla el Dharma. Contemplando a todos los dioses, dragones, y a la Óctuple División; se manifiesta en el cuerpo apropiado para salvarlos.

**Si deben ser salvados por quien posea el cuerpo de un espíritu que empuña el Vajra, se manifestará en el cuerpo de un espíritu que empuña el Vajra, y les hablará el Dharma.** Los espíritus que empuñan el Vajra son protectores del Dharma.

Mucho tiempo atrás, un rey sabio que giraba la rueda del Dharma tuvo mil hijos con su primera esposa. ¿Cómo pudo una mujer tener mil hijos? Ella vivió mucho tiempo. Pero no satisfecho con mil hijos, se casó una segunda vez y con su segunda esposa tuvo dos hijos. Los mil hijos realizaron el siguiente voto: “Cultivaremos hasta convertirnos en Budas, no queremos simplemente ser reyes que giran la rueda del Dharma. Haremos un sorteo y respetaremos el orden”. En el sorteo, el Buda Shakyamuni sacó el número cuatro, y por eso fue el cuarto en convertirse en Buda. En el futuro habrá un quinto y un sexto Buda. Al presente eón se lo llama “Digno”. Los mil príncipes de la antigüedad serán los mil Budas de este eón. El Buda Shakyamuni es el cuarto Buda en el Eón Digno.

Los dos hijos de la segunda esposa del rey también realizaron votos. Uno de ellos realizó el siguiente voto: “En el orden en que se presente, cuando cada uno de los mil hermanos mayores pasen a ser Budas, yo seré el primero en pedirles que hable el Dharma”. El segundo hermano dijo: “Tú le pedirás al Buda que hable el Dharma. Yo realizo el voto de ser un protector del Dharma. Siempre que uno de mis hermanos se convierta en un Buda, yo iré a protegerlo”. El espíritu que empuña el Vajra es justamente el hijo que realizó el voto de ser un protector del Dharma, mucho tiempo atrás, previo al eón Digno.

**Sutra:**

**¡Intención Inagotable! Habiendo completado tal mérito y virtud, de múltiples modos viaja el Boshisattva Guanshiyin por la tierra, salvando y liberando a los seres vivientes.**

---

<sup>1</sup> Cruzar es salvar y llevar el ser a la otra orilla.



12. Respuesta general.

**Comentario:**

Tras finalizar el relato acerca de los diversos cuerpos de transformación del Boshisattva Guanshiyin, el Buda Shakyamuni dijo: **¡Intención Inagotable! Habiendo completado tal mérito y virtud, de múltiples modos, como ha sido mencionado anteriormente, viaja el Boshisattva Guanshiyin por la tierra, salvando y liberando a los seres vivientes.**

**Sutra:**

**Por ello, con una mente concentrada todos ustedes deben realizar ofrendas al Boshisattva Guanshiyin. En medio del temor, crisis y dificultades, el Boshisattva Mahasattva Guanshiyin puede conferir valor. Por tal motivo en este mundo Saha todos debemos llamarlo “Quien otorga valor”.**

I3. Incentivo para realizar ofrendas.

J1. Incentivo.

**Comentario:**

**Por ello, con una mente concentrada todos ustedes deben realizar ofrendas al Boshisattva Guanshiyin.** No tengan “dos mentes”, es decir, no tengan dudas. “Una mente” significa una mente de fe. Al tener dudas, no habrá mérito y virtud, ni habrá una respuesta. Deben realizar ofrendas al Boshisattva Guanshiyin con un sólo corazón. **En medio del temor, crisis y dificultades, el Boshisattva Mahasattva Guanshiyin puede conferir valor. Por tal motivo en este mundo Saha todos debemos llamarlo “Quien otorga valor”.** Él puede eliminar toda su ansiedad y angustia.

El noveno día del próximo mes será uno de los aniversarios del Boshisattva Guanshiyin. Todos los años se celebra el aniversario en que el Boshisattva Guanshiyin dejó la vida de hogar, el aniversario en que logró el Camino, y el aniversario de su nacimiento. En esos días todos debemos crear mérito y virtud.

Completo, el Sutra del *Dharma Floral* consta de siete rollos y de más de sesenta mil oraciones. Es uno de los Sutras más importantes en el Budismo. Es el Sutra que nos indica cómo convertirnos en Budas. Ustedes deben ponerse en contacto con todos sus familiares y amigos, y contarles acerca de la serie de conferencias. En América hay muy pocos lugares en donde pueden escuchar Sutras expuestos según la tradición ortodoxa. Por ello, debemos promocionar, escribir cartas, y en general poner a todos en conocimiento sobre la serie de conferencias. Estarán protegiendo y apoyando el Budismo mientras permitan que más personas conozcan acerca del Buddhadharm. Si más personas vienen a las conferencias, ustedes estarán creando un gran mérito y virtud. Al venir, escuchar y estudiar el Buddhadharm, tendrán la oportunidad de convertirse en Budas. Cuando ellos se conviertan en Budas, serán los Budas que

ustedes han “creado”. Si ustedes pueden “crear” Budas, ciertamente no deberán preocuparse en convertirse en Budas ustedes mismos.

***Sutra:***

**El Boshisattva Intención Inagotable dijo al Buda: “Honrado por el Mundo, ahora debo realizar una ofrenda al Boshisattva Guanshiyin”. Entonces se quitó su collar de perlas, valuado en cientos de miles de onzas de oro, y lo ofreció al Boshisattva Guanshiyin diciendo: “Humano, acepta esta ofrenda del Dharma, este collar de piedras preciosas”.**

J2. Recibiendo una orden.

K1. La ofrenda.

***Comentario:***

**El Boshisattva Intención Inagotable dijo al Buda: “Honrado por el Mundo, ahora debo realizar una ofrenda al Boshisattva Guanshiyin”.** Habiendo oído al Buda exhortar a todos los seres vivientes a que realizaran ofrendas al Boshisattva Guanshiyin, el Boshisattva Intención Inagotable se decidió a hacerlo. Aún ya siendo un Boshisattva, al oír acerca del gran mérito, virtud, e imponente poder espiritual del Boshisattva Guanshiyin, el Boshisattva Intención Inagotable quiso realizar una ofrenda para alimentar sus propias bendiciones.

**Entonces se quitó su collar de perlas, valuado en cientos de miles de onzas de oro, y lo ofreció al Boshisattva** inmediatamente, sin pensarlo dos veces. El collar estaba hecho con las gemas más caras.

El Boshisattva Intención Inagotable presentó el collar al Boshisattva **Guanshiyin diciendo: “Humano, acepta esta ofrenda del Dharma, este collar de piedras preciosas”.** “Humano” es otro título utilizado entre los Boshisattvas cuando se dirigen los unos a los otros.

Ahora, básicamente las joyas son una ofrenda de riqueza. ¿Por qué habla el Boshisattva Intención Inagotable de éstas como una ofrenda del Dharma? Existen tres tipos de generosidad: la generosidad de la riqueza, la generosidad del Dharma, y la generosidad de brindar coraje. Al realizar esta ofrenda, el Boshisattva Intención Inagotable no consideró que su obsequio valía una gran cantidad de dinero, solamente quiso obsequiar el collar al Boshisattva Guanshiyin.

¿Por qué menciona el texto que su valor era de cientos de miles de onzas de oro? Esto lo añadió el Venerable Ananda cuando compiló el Sutra. Naturalmente, el Boshisattva Intención Inagotable no hizo mención del gran valor del collar. Queriendo ofrendar al Boshisattva Guanshiyin, y siendo el collar de su agrado, se lo regaló en muestra de respeto. Entre los dos Boshisattvas no existía la noción de riqueza personal, por ello, aunque podía aparentar ser un presente de riqueza, se lo regaló con el espíritu de la generosidad del Dharma. Y selló la mente mediante el uso de la mente.

**Sutra:**

**El Boshisattva Guanshiyin rehusó aceptarlo.**

K2. Rechazo.

**Comentario:**

**El Boshisattva Guanshiyin rehusó aceptarlo.** El Boshisattva Intención Inagotable ofreció un valioso collar al Boshisattva Guanshiyin, pero este último rehusó aceptarlo. ¿Por qué? Fue cortés y rechazó la ofrenda porque el Boshisattva Guanshiyin había llegado a la asamblea del Dharma Floral para oír al Buda hablar el *Sutra del Dharma Floral*, pero no había recibido el permiso del Buda para aceptar ofrendas. Además, el Boshisattva Guanshiyin no codiciaba tales cosas. Él no diría: “¡Qué collar valioso! Mejor tomarlo mientras tenga la oportunidad de hacerlo”. Para el Boshisattva Guanshiyin no hay quien dona, nada ofrecido, ni quien recibe. Haya o no ofrendas, él no ve diferencias.

El Boshisattva Intención Inagotable tenía mérito y virtud, pero el Boshisattva Guanshiyin no aceptaría el presente.

**Sutra:**

**Nuevamente, el Boshisattva Intención Inagotable dijo al Boshisattva Guanshiyin: “Humano, por compasión hacia nosotros acepta este collar”.**

K3. Reiteración de la ofrenda.

**Comentario:**

Viendo que el Boshisattva Guanshiyin rehusaba la ofrenda, **nuevamente, el Boshisattva Intención Inagotable dijo al Boshisattva Guanshiyin: “Humano, por compasión hacia nosotros acepta este collar”.** Él no era poco entusiasta al respecto, como la mayoría de las personas, que sólo dirían: “De acuerdo, si no lo quieres, no insistiré. Me lo guardaré”. Por el contrario, el Boshisattva Intención Inagotable se puso nervioso y repitió su pedido. Dijo: “Boshisattva Grandemente Compasivo y Humano, por favor, sea compasivo conmigo, Intención Inagotable, y con las cuatro asambleas de discípulos. Humano, en nombre de la cuádruple asamblea y de todos los seres vivientes yo quisiera realizarte esta ofrenda. Estoy representando a los seres vivientes al realizarte esta ofrenda, te ruego que tengas compasión por los seres vivientes y aceptes esta ofrenda”.

**Sutra:**

**Luego el Buda dijo al Boshisattva Guanshiyin: “Ten piedad del Boshisattva Intención Inagotable y de la cuádruple asamblea, de los dioses, dragones, yakshas,**

**gandharvas, asuras, garudas, kinnaras, mahoragas, humanos y no-humanos, etcétera; y acepta este collar”.**

K4. El incentivo del Buda.

**Comentario:**

El Boshisattva Intención Inagotable estableció claramente que estaba decidido a realizar su ofrenda, y el Boshisattva Guanshiyin estaba claramente determinado a no aceptarla. “Yo no quiero un regalo tan lindo, no tengo ninguna virtud. Consévalo tú” – dijo. Entonces el Boshisattva Intención Inagotable se prosternó, rogándole que lo aceptara.

A falta de una solución, el Buda Shakyamuni intervino con una propuesta para resolver el asunto. Él, **el Buda dijo al Boshisattva Guanshiyin: “Ten piedad del Boshisattva Intención Inagotable y de la cuádruple asamblea, de los dioses, dragones, yakshas, gandharvas, asuras, garudas, kinnaras, mahoragas, humanos y no-humanos, etcétera; y acepta este collar”.** Habiendo manifestado sus mentes verdaderas para presentarte este regalo, no debes rechazarles su ofrenda”.

**Sutra:**

**Entonces, por compasión a la cuádruple asamblea, los dioses, dragones, humanos, no-humanos y demás; el Boshisattva Guanshiyin aceptó el collar. Lo dividió en dos partes: una parte se la ofreció al Buda Shakyamuni, y la otra a la stupa del Buda de Numerosas Joyas.**

K5. Aceptándola y repartiéndola.

**Comentario:**

**Entonces, por compasión a la cuádruple asamblea –Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas y Upasikas– los dioses, dragones, humanos, no-humanos y demás; el Boshisattva Guanshiyin aceptó el collar.** Lo aceptó, pero entonces inmediatamente lo ofreció. **Lo dividió en dos partes: una parte la ofreció al Buda Shakyamuni, y la otra a la stupa del Buda de Numerosas Joyas.** No es para sorprenderse que Guanshiyin sea un Boshisattva. Tan valioso objeto, y él no lo quería. ¡Ah! Aceptó su ofrenda, e inmediatamente transfirió su presente al Buda Shakyamuni y al Buda de Numerosas Joyas.

Numerosas Joyas se convirtió en un Buda incalculables eones atrás. Realizó el voto de que toda vez que una persona se convirtiera en un Buda y hablara el *Sutra del Dharma Floral*, él elevaría una stupa de numerosas joyas desde la tierra hacia el espacio, e iría a aquel lugar para certificar el *Sutra del Dharma Floral* como el más perfecto de los Sutras.

El Buda Shakyamuni expuso las enseñanzas del Avatamsaka, Agama, Vaipulya y Prajna. Cuando estaba a punto de hablar el *Sutra del Dharma de la Floral*, surgió el

Buda de Numerosas Joyas para certificarlo. Ahora el Boshisattva Guanshiyin ofrendó la mitad de su collar al Buda de Numerosas Joyas.

**Sutra:**

**“Intención Inagotable, tal es el autodomínio y el poder espiritual del Boshisattva Guanshiyin, quien recorre el mundo Saha.”**

K6. Alabanza final.

**Comentario:**

**Intención Inagotable, tal es el autodomínio y el poder espiritual del Boshisattva Guanshiyin, quien recorre el mundo Saha.** Por lo tanto, todos debemos recitar su nombre: “*Namo Boshisattva Guanshiyin*”, realizarle ofrendas, y reverenciarlo.

**Sutra:**

**Entonces, mediante los siguientes versos, preguntó el Boshisattva Intención Inagotable:**

*Honrado por el Mundo, completo con maravillosas marcas,  
ahora pregunto nuevamente.  
¿Por qué se llama Guanshiyin  
este discípulo del Buda?*

F2. Verso.

G1. Pregunta.

**Comentario:**

**Entonces, mediante los siguientes versos, preguntó el Boshisattva Intención Inagotable.** Los versos se utilizan para nuevamente exponer las doctrinas que figuran en prosa en los previos pasajes, con el fin de explicarlos en detalle. Los versos de este capítulo no fueron traducidos por el Maestro de Dharma Kumarajiva, el traductor original, sino que fueron agregados posteriormente.

*Honrado por el Mundo, completo con maravillosas marcas / ahora pregunto nuevamente.* El Buda posee Treinta y Dos Marcas y Ochenta Características Secundarias. La apariencia del Buda es perfecta y completa. *¿Por qué se llama Guanshiyin /este discípulo del Buda?* El Buda es el Rey del Drama, y los Boshisattvas son sus discípulos. ¿Por qué se llama a este discípulo del Buda “Quien contempla los sonidos del mundo”?

**Sutra:**

***De Marcas Maravillosas y Perfectas, el Honrado por el Mundo con versos contestó a Intención Inagotable:***

***“Escucha sobre la práctica de Guanyin,  
quien hábilmente responde en todo lugar.  
Con vastos votos, tan profundos como el mar,  
durante inconcebibles eones  
ha servido a muchos miles de kotis de Budas,  
y ha realizado votos grandes y puros”.***

G2. Respuesta.

H1. Versos para alabar en general su conducta y sus votos.

**Comentario:**

***De Marcas Maravillosas y Perfectas, el Honrado por el Mundo /con versos contestó a Intención Inagotable.*** “Perfecto” significa no que uno no carece de nada, ni tiene nada en exceso. También significa perfecto en bendiciones y sabiduría. Pero aquí no solamente consideramos las bendiciones y sabiduría, también hablamos de la perfección de las Treinta y Dos Marcas y las Ochenta Características Secundarias del Buda. Él es perfecto en todos los aspectos. El Boshisattva Intención Inagotable realizó su pregunta en verso, y por eso el Buda le contesta de la misma forma.

***Escucha sobre la práctica de Guanyin, / quien hábilmente responde en todo lugar.*** El Boshisattva Guanshiyin utiliza los recursos apropiados. Contempla el potencial de los seres vivientes y distribuye la enseñanza. Se manifiesta en el cuerpo de un Buda, de un Pratyekabuda, y así sucesivamente, para hablar el Dharma de acuerdo con las necesidades de los seres vivientes a quienes enseña. Su habilidad responde a las necesidades de la persona. Un método hábil no es fijo; varía con las necesidades de la persona. Por esta razón, el *Sutra Vajra* dice: “No existe un *dharma* fijo llamado *anuttarasamyaksambodhi*”.

Para salvar a la gente se precisa conocer una gran cantidad de *dharmas* mundanos. Supongamos que ustedes son Maestros del Drama, y quieren enseñar y transformar a otras personas. Tienen que comprender muchas doctrinas, A un empresario podrían hablarle de negocios: “¿Cómo está, le va bien haciendo dinero? ¿Cómo está la economía?” A un trabajador podrían preguntarle: “¿Cómo son sus condiciones de trabajo?, ¿está muy ocupado?”, y hablar sobre su trabajo. Si la persona reconoce que ustedes se interesa por él y por su trabajo, estará feliz. Entonces, una vez que esté feliz, ustedes podrán hablarle un poco del Buddhadharma y la persona pensará: “¡Esto es bueno!” Si ven a un estudiante pueden preguntarle acerca de sus estudios: “¿Cómo está la ciencia, o la filosofía?” Por eso el dicho expresa:

***Prescriban la medicina según la enfermedad;  
hablen el Dharma según la persona.***

Esto significa el “responder hábilmente” en todo lugar.  
También decimos:

*Con ingeniosos recursos salvamos a los seres vivientes,  
transformando hábilmente los oficios mundanos en el trabajo de Buda.*

Todos los temas mundanos pueden transformarse ingeniosamente, en Buddhadharma.

***Con vastos votos tan profundos como el mar / durante inconcebibles eones/ ha servido a muchos miles de kotis de Budas.*** El Boshisattva Guanshiyin es en todos los aspectos delicado, maravilloso e inconcebible. Ha servido a muchos, muchos millones de Budas. ***Y ha realizado votos grandes y puros*** en cada vida –votos de gran bondad y compasión–. ¡El reino del Boshisattva Guanshiyin es ciertamente sublime, profundo e insondable!

**Sutra:**

***Brevemente ahora te contaré,  
que él puede extinguir el sufrimiento en todo el reino de la existencia,  
salvando a quienes oyen su nombre o lo ven,  
y a aquéllos que de continuo su nombre tienen presente.***

H2. Versos específicos en respuesta.

I1. Respuesta a las preguntas previas.

J1. Respuesta general.

**Comentario:**

El Boshisattva Guanshiyin realizó votos puros. ¿Qué son los votos puros? “Puros” se refiere a hechos realizados sin un interés personal, fueron públicos y desinteresados. Los votos del Boshisattva Guanshiyin se basan en su deseo compasivo de salvar a los seres vivientes.

El Buda Shakyamuni dijo al Boshisattva Intención Inagotable: ***“Brevemente ahora te contaré / salvando a quienes oyen su nombre o lo ven...”***. Para oír el nombre del Boshisattva Guanshiyin se deben tener buenas raíces. De no poseer buenas raíces, no podrán escuchar el nombre del Boshisattva Guanshiyin, cuánto menos verlo en persona. Ahora todos hemos escuchado su nombre. El ver no implica necesariamente tengan que verlo en su forma física. Puede referirse también a ver una pintura o una estatua de arcilla, bronce, hierro, plata, oro, madera o *mani*. Ello equivale a verlo en persona.

***Y a aquéllos que de continuo tienen su nombre presente.*** Ello significa que ustedes mantienen su nombre en la mente, y no dejan que el tiempo pase inútilmente. Recitan sin perder el tiempo, que es muy precioso, más precioso que el oro. No malgasten su precioso tiempo. En su lugar reciten: “*Namo Boshisattva Guanshiyin*”.

¿Cuál es la ventaja de recitar el nombre del Boshisattva Guanshiyin? ***Él puede extinguir el sufrimiento en todo el reino de la existencia.*** Toda la existencia alude a

los veinticinco planos de la existencia en los Tres Reinos –el reino del deseo, el reino de la forma y el reino sin forma –.

**Sutra:**

***Víctima del daño ajeno,  
y arrojado a un foso en llamas,  
si uno evoca la fuerza de Guanyin,  
tal foso en llamas pasará a ser un estanque.***

J2. Respuesta específica.

K1. Las siete dificultades.

L1. La dificultad del fuego.

**Comentario:**

***Victima del daño ajeno...*** Suponiendo que dos personas realizan un viaje de negocios, y se deciden a caminar juntas por la montaña. Mientras ascienden un acantilado su compañero piensa: “Si lo empujo ahora ¡podré quedarme con todo el dinero!” Y si una persona ***es arrojada a un foso en llamas, / si evoca la fuerza de Guanyin, / tal foso en llamas pasará a ser un estanque.*** Recitar el nombre del Boshisattva Guanshiyin tiene un gran poder y nos da una gran respuesta, es realmente inconcebible.

Ahora que podemos escuchar este capítulo del *Sutra del Dharma Floral* y comprender su doctrina, debemos siempre y en todas partes recitar el nombre del Boshisattva Guanshiyin. Si lo recitan, en el futuro él los protegerá. Es imposible abarcar las respuestas del Boshisattva Guanshiyin en su totalidad, porque son demasiadas.

**Sutra:**

***Lanzado al gran mar,  
y rodeado de peligrosos dragones, peces, y fantasmas,  
si evoca la fuerza de Guanyin,  
en las olas no se ahogará.***

L2. La dificultad del agua.

**Comentario:**

***Lanzado al gran mar,*** sin indicios de la orilla, ***y rodeado de peligrosos dragones, peces, y fantasmas.*** En el mar hay dragones venenosos, y fantasmas *rakshasa*. Los grandes peces también pueden comer personas. Pero ***si evoca la fuerza de Guanyin, / en las olas no se ahogará.*** De algún modo la persona se encontrará en aguas poco profundas, será transportada a la otra orilla, o será salvada por un barco, etc. Pero de no



recitar el nombre del Boshisattva Guanshiyin o de no verlo, pueden encontrarse en un gran peligro.

En Hong Kong, yo tuve un discípulo que era muy malo. ¿En qué sentido era malo? Acostumbraba a causarle daño a la gente. Su nombre era Zhang. Provenía de una familia acaudalada, eran dueños de una farmacia occidental. Él importaba drogas occidentales a Hong Kong. Luego de que los japoneses se rindieran, tras la guerra hubo muchas enfermedades y epidemias en el continente. Sucedió entonces que al regresar con su cargamento de drogas, Zhang empujó a su socio por la borda. Sin conocer acerca de la recitación del nombre del Boshisattva Guanshiyin, su socio se ahogó. Y al regresar, Zhang hizo mucho dinero. También vendió drogas falsas, e hizo una fortuna con ellas. Era increíblemente rico pero con el tiempo, llegó su retribución, y contrajo cáncer. Seis de los doctores más famosos de Hong Kong le aseguraron que moriría en cien días, que no había forma de curarlo. Entonces él sacó un aviso en los diarios diciendo que a quien pudiera salvarle la vida, él le pagaría doscientos mil dólares, lo que en aquellos días era una cantidad considerable de dinero. Pero nadie aceptó su oferta, por eso vino al Jardín de la Bendición Occidental, y me preguntó qué podía hacer. Yo le dije: “Haz buenas acciones y ofrendas a la Triple Joya. Toma en primer lugar refugio en la Triple Joya; luego realiza ofrendas. Entonces tal vez mejores”. Y por consiguiente, el decimotercero día del quinto mes lunar se anotó para tomar refugio. Yo lo alenté a que ofrendara un rollo de tela a cada miembro del Sangha de Hong Kong. Porque allí llegaron muchos Bhikshus y Bhikshunis desde el continente que no tenían suficientes ropas, ni lugar donde residir. Había unos dos mil o tres mil de ellos. Lo insté a que a cada uno de ellos le diera veinte dólares de Hong Kong, y él aceptó a hacerlo.

Para aquel entonces había en Hong Kong muchos Maestros del Dharma de avanzada edad, y al oír que Zhang Yujie había tomado refugio conmigo, manifestaron sus poderes espirituales. ¿Qué quiero decir? Que enviaron a sus amigos y familiares a persuadir a Zhang para que fuera a sus templos. Estos Maestros del Dharma encontraron personas que “crearon afinidades intencionales entre Zhang y ellos”, con cual podrían lograr su beneficio. Todos los ancianos, reconocidos y prestigiosos Maestros del Dharma se acercaron a él. Entonces Zhang realizó algo de mérito y virtud en un templo y en otro. Y aunque había accedido a darle veinte dólares de Hong Kong a cada una de los monjes llegados del continente, no cumplió con su promesa y les dio a cambio sólo cinco dólares. A cada uno le dio un rollo de tela, pero no era la tela que prometió ofrecer, sino un tipo de tela de calidad inferior. Y como yo ya había hablado de la ofrenda con estos monjes, tuve que completar la diferencia. Pedí prestado dinero y puse los diez dólares extra. Nadie supo que yo hice eso, aún hoy ellos no lo saben. Los monjes saben que en general a los monjes no les gusta regalar dinero, prefieren recibirlo. Hay un dicho: “¿Codician dinero los monjes? Cuanto más, mejor”. Zhang quería gastar su dinero en otro asunto, por eso no le dije nada.

De todas formas, pasaron cien días y él no murió. Estos Maestros del Dharma le dijeron: “Nos prosternamos por ti en arrepentimiento”. Cada uno de ellos se sintió responsable de haberle salvado la vida a Zhang. “Me prosterné ante el Buda todos los días por ti, ese fue el truco”. Todos hicieron su parte. Yo no afirmé que tenía que ver con eso y nada le dije al respecto.

Seis años pasaron, y no murió. En aquel entonces yo estaba construyendo el Monasterio Cixing en la montaña Dayu (en la isla Lanto). Tras oír que yo estaba construyendo un templo, me envió un sirviente con una pequeña cantidad de dinero. El sirviente me trajo aquel dinero, y dijo que Zhang quería ayudarme a construir el templo. Ni siquiera lo miré y lo eché por la puerta. Le dije: “Este dinero no es limpio, no lo consiguió como debe ser, llévaselo de vuelta”. Esto le dio a Zhang un susto casi mortal. Fue hasta uno de los serviles Maestros del Dharma llamado Dingxi, y con algunos halagos trató de que él me diera el dinero. Le dije a Dingxi: “El trabajo está terminado, ya no necesito dinero. Puede hacer otro tipo de mérito y virtud con él. Hay muchos templos y Maestros del Dharma, puedes ofrecer el dinero en otro lugar”. El anciano Maestro del Dharma se sintió un poco avergonzado.

Pasaron otros dos años, y entonces yo anuncié: “Zhang Yujie tomó refugio hace ocho años. Dijo que iba a ofrecer doscientos mil dólares para construir un templo, pero eso aún no ha sucedido, y ya no esperaré más. De ahora en más, cualquiera sea su problema, ya no le prestaré atención. Aunque se arrodille frente a mí hasta que muera, no voy a prestar atención a sus asuntos”.

En menos de seis meses su cáncer regresó. Uno de sus servidores vino a buscarme porque ninguno de los otros templos podía darle una respuesta en aquel momento. Pero yo le dije: “El primer mes de este año yo anuncié que no iba a prestar atención a los asuntos de Zhang Yujie”. Tampoco lo hice en ese momento, y él murió de cáncer unos días más tarde. Previamente, su hermano menor se había suicidado saltando al océano. Eso pasó antes de que Zhang tomara refugio conmigo.

El Maestro del Dharma Dingxi, que sacó provecho de Zhang Yujie también contrajo cáncer, y murió alrededor de un año después. Probablemente el fantasma de Zhang fue a atraparlo, diciendo: “Me dijiste que con las prosternaciones en arrepentimiento que realizaste en mi nombre yo me curaría, pero aún así morí de cáncer”. La laica que había convencido a Zhang Yujie para que viera a Dingxin también murió de cáncer. Se puede decir que ellos tres formaban una unidad. Se juntaron mientras estuvieron vivos, y juntos murieron de cáncer.

Zhang Yujie murió porque había empujado a su socio al océano, que murió ahogado. Su socio no podía recitar el nombre de Guanshiyin porque no lo conocía; tras la muerte se convirtió en un fantasma vengativo y provocó que Zhang se enfermara de cáncer. De haber tenido una fe verdadera Zhang no hubiera muerto, puesto que había tomado refugio en la Triple Joya. Pero sin una fe sólida, aunque no murió a los cien días, murió a los ocho años. Su familia es aún muy rica, pero al morir, él no pudo llevarse consigo nada de esa riqueza. Todo el dinero que ganó con estafas se lo quedó un hermano más joven.

¿Por qué se ahogó su socio? Por no recitar el nombre del Boshisattva Guanshiyin.

**Sutra:**

*Si en el pico del Monte Sumeru  
a uno alguien intenta empujar,  
al evocar la fuerza de Guanyin,  
se mantendrá uno firme en el espacio, como el sol.*

L3. La dificultad de caer del Monte Sumeru.

**Comentario:**

***Si en el pico del Monte Sumeru, a uno alguien intenta empujar.*** Monte Sumeru es el nombre de la montaña más elevada. Pero aquí el texto se refiere no solamente al Monte Sumeru, podría tratarse de cualquier lugar elevado. *Sumeru* es un término sánscrito que significa “maravillosamente elevado”. Estar “en el pico del Monte Sumeru” también se puede interpretar que uno es adulado y alabado hasta que el propio ego se eleva a las alturas. Entonces se retira la alfombra que yace por debajo, quedando sin nada donde estar parado. Eso también equivaldría a ser empujado del Monte Sumeru.

***Al evocar la fuerza de Guanyin, se mantendrá uno firme en el espacio, como el sol.*** El sol en el espacio brilla en diez mil millas. Mismo si a uno lo ponen en un pedestal y luego lo dejan caer, mediante el poder de *samadhi* uno no se enojará. El dicho lo refleja:

*En el elogio o en la culpa,  
la mente no se mueve.*

**Sutra:**

***Si a uno lo persiguen personas malvadas  
intentando arrojarnos de la Montaña Vajra,  
al evocar la fuerza de Guanyin,  
ni un sólo pelo del propio cuerpo dañarán.***

L4. La dificultad de caer de la Montaña Vajra.

**Comentario:**

***Si a uno lo persiguen personas malvadas intentando arrojarnos de la Montaña Vajra.*** ¿Quiénes son los malvados? Quienes sin oír, son irracionales. Se especializan en el asesinato y en los incendios intencionales. “¡Lo tuyo es mío, y lo mío es mío! Tu dinero es mío, y mi dinero sigue siendo mío”. ¿Qué sentido hay en ello? Las personas malvadas son completamente irracionales, mediante la fuerza oprimen a otros y no respetan los derechos ajenos.

Supongamos que una persona persigue a otra, manteniendo sus ojos sobre la víctima todo el tiempo, y esperando que se duerma con el fin de empujarla de un empinado acantilado y robarle su dinero. No obstante, ***si evoca la fuerza de Guanyin***, si la persona que es perseguida tiene presente a Guanyin, ***no le dañarán ni un sólo pelo del propio cuerpo***. La Montaña Vajra representa un lugar elevado y sólido. Ante un peligro similar, si no se olvidan de recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, con seguridad obtendrán una gran respuesta, y el Bodhisattva los salvará. Esto se llama:

*El infortunio pasa a ser fortuna;  
el desastre se torna auspicioso.*

El peligro no será más peligroso. ¡Así de eficaz es este Dharma!

**Sutra:**

***Si bandidos malintencionados nos rodean  
para amenazarnos con armas blancas,  
al evocar la fuerza de Guanyin,  
en todos aquellos bandidos surgirá la compasión.***

L5. La dificultad de los bandidos.

**Comentario:**

Todo lo que uno encuentra se relaciona con causas previas y los efectos posteriores. Ahora se trata de bandidos. Antes eran personas malvadas; no eran abiertamente bandidos. Pero los bandidos son abiertamente asesinos y llevan a cabo toda clase de maldades. Harán cualquier cosa excepto lo que sea bueno. Tal vez sean nuestros enemigos porque en vidas pasadas los hemos robado, matado o maltratado. Entonces en esta vida se nos presentarán como enemigos. Es dicho:

*Si tú matas, lo pagarás con tu vida;  
si debes dinero, deberás devolverlo.*

Es todo cuestión de causa y efecto. Siendo así mismo, si nos encontramos con enemigos aborrecibles, no debemos odiarlos. No debemos maldecir a los cielos ni ofender a nadie.

El Bodhisattva Manjushri relató la siguiente historia: “En cada vida, vida tras vida, yo nunca le robé nada a nadie. ¿Cómo puedo probarlo? Tomando mi más inestimable joya, la pondré junto a la puerta de la ciudad durante tres días, sin vigilarla, y nadie la tomará. Esta será la prueba de que nunca he robado ni codiciado los bienes ajenos”. Hubo quienes no le creyeron, y buscaron comprobarlo. Colocaron la joya junto a la puerta por donde todos transitaban. Tres días pasaron, y nadie la tocó. El Bodhisattva Manjushri comprobó entonces que nunca había robado.

Ahora bien, nosotros nos encontramos con odiosos enemigos en retribución por las acciones cometidas en vidas anteriores. Por eso, si pierden algo o experimentan pérdidas, no deben tomarlo tan en serio ni disgustarse, sólo están recibiendo lo que merecen.

***Si bandidos malintencionados nos rodean, para amenazarnos con armas blancas.*** Ello me recuerda al año que pasé en el Monasterio Nanhua. El día previo al aniversario del Bodhisattva Guanyin, el decimonoveno día del noveno mes lunar, unos bandidos aparecieron y robaron el monasterio. Los bandidos golpearon la puerta y yo rehusé

abrirles. Finalmente derribaron la puerta y yo me encontré rodeado de armas. Fue una situación tensa, pero no sentí miedo. Dije con bastante indiferencia: “¿Por qué me apuntan con esas armas?”

“¿Por qué no nos abrió la puerta?” –reclamaron ellos.

“De haber estado en mi lugar –les dije – ¿hubieran abierto la puerta? ¡No! Yo no la abrí porque vinieron a robarme, no a darme un regalo”.

“¡Dénos su dinero! –demandaron.

En aquel momento yo vestía una túnica andrajosa. Les dije: “Miren mi túnica, ¿les parezco rico?”

“Entonces, ¿quién tiene el dinero?” –dijeron.

Les dije: “Aquí yo soy un maestro y tengo mis alumnos. Si el maestro no tiene dinero, ¿cómo podrían tener algo los alumnos? Si no me creen, pueden recorrer mi cuarto. Llévense lo que quieran, cualquier tesoro que encuentren. Adelante”.

En realidad, en aquel entonces, yo tenía dos tesoros en mi cuarto. Eran tesoros “vivientes”. Al llegar los bandidos, tan asustados estaban que no podían siquiera caminar. Arrastrándose exclamaron: “¿Qué haremos? ¡Estamos asustados!” Yo les dije: “No teman, pueden esconderse bajo mi cama”. Al oírme decir a los bandidos que tomaran lo que quisieran, estos dos “tesoros” estaban aterrorizados. Tanto miedo tenían que les castañeteaban los dientes. Los bandidos no entraron.

Entonces el Maestro del Dharma Huaiyi me vio hablando con los bandidos de forma tan amigable que salió de su cuarto. Ellos giraron y lo apuntaron con sus armas, y él se echó a llorar. Les dije: “Él no tiene dinero, ¡hablen conmigo!” En aquel momento ellos lo rodearon para ingresar en su cuarto. Le quitaron unos doscientos dólares, probablemente equivalentes a varios años de ahorro.

Al día siguiente se anunció a los doscientos monjes que yo fui el único que no se asustó. Y yo repliqué: “No fui yo el único, hubo cuatro monjes que no se atemorizaron. El primero fue el Sexto Patriarca, quien se sentó aquí en *samadhi*. ¡Inmóvil! ‘Bandidos, tomen lo que quieran, no les prestaré ninguna atención’. El segundo fue el Patriarca Hanshan. También él se sentó en *samadhi*. El tercero fue el Patriarca Dantian. Él no tuvo el suficiente poder de *samadhi*, ya que giró su cabeza para mirar a los bandidos. (Lo dije porque su cuerpo de carne está inclinado un poco hacia adelante). El cuarto fui yo, solamente fui el cuarto”.

Por consiguiente, si una persona se encuentra con bandidos que lo amenazan con armas blancas, **si evoca la fuerza de Guanyin, en todos aquellos bandidos surgirá la compasión**. Los bandidos no me golpearon o dispararon, y sin duda fue porque recité el nombre del Bodhisattva Guanyin. Muy feroces al comienzo, al final se controlaron y fueron amables. Cuando vieron mi túnica raída pensaron: “¡Qué pobre es este monje!” Me tuvieron compasión y ya no me molestaron.

**Sutra:**

***Si a punto de ser ejecutado,  
por encontrarse en problemas con la ley,  
uno evoca la fuerza de Guanyin,  
los cuchillos se partirán en pedazos.***

L6. La dificultad de los cuchillos y garrotes.

**Comentario:**

***Por encontrarse en problemas con la ley.*** Si quebrantan la ley imperial no hay cortesía al respecto, le cortarán la cabeza. Ello también sucede a veces por error. Los arrestan y sentencian cuando son en realidad inocentes. Por consiguiente, la ley tiene sus ventajas y desventajas.

Se puede dar un falso testimonio contra alguien que es inocente. Ello ocurre con frecuencia cuando se involucran los abogados. Es posible que el defendido sea claramente culpable, pero si consigue un “buen” abogado para defenderlo, puede quedar libre. Por otra parte, los abogados pueden también “comprobar” que alguien quebrantó la ley y por ende tal persona es ejecutada, cuando en realidad era inocente.

¿Dónde encontrarán la verdad en este mundo? En el Buddhadharma. En este mundo no la van a encontrar. El mundo está regido por la fuerza, no por la razón.

El texto plantea el caso hipotético de una persona que está en dificultades con la ley, independientemente de que sea inocente o culpable, ***y a punto de ser ejecutada.*** Sin embargo, ***si evoca la fuerza de Guanyin, los cuchillos se partirán en pedazos.*** En tal momento, si logran mantener la calma y se acuerdan de recitar el nombre del Bodhisattva Guanyin, el cuchillo se partirá en pedazos. El cuello será más fuerte que el Vajra.

Pero ustedes no deben ensayar esto tratándolo como un experimento. De hacerlo, terminarán con la cabeza cortada. Para que sea eficaz, deben tener fe. Si no tienen fe y deciden ponerlo a prueba, no funcionará. Ello es evidencia de una falta de fe. Si realmente creyeran, no necesitarían comprobarlo. Hagan simplemente surgir un genuino corazón de fe en el Bodhisattva Guanyin, y todo resultará eficaz. No lo duden.

Todos debemos cooperar traduciendo Sutras. Nosotros hemos comenzado a traducirlos, pero no en gran escala. Ciertamente, las traducciones fueron llevadas a cabo en China. En la antigua China, los emperadores promovieron la traducción de los Sutras mediante un proyecto nacional en el que todos los monjes se reunían para realizar las traducciones. El Maestro del Dharma Kumarajiva reunió ochocientos monjes que se dedicaron a la traducción. En América recién comenzamos. Todos deben contribuir

**Sutra:**

***Si encarcelado, en el cepo o encadenado,  
con yugos en manos y pies;  
uno evoca la fuerza de Guanyin,  
las ataduras se romperán, y uno quedará libre.***

L7. La dificultad del cepo y de las cadenas.

**Comentario:**

***Si encarcelado, en el cepo o encadenado, con yugos en manos y pies.*** El carácter para prisión, *qiu* (囚), es la imagen de una persona, *ren* (人) entre cuatro paredes.

Supongamos que uno se encuentra en una cárcel y además uno debe utilizar esposas y cadenas, con la cabeza en el cepo.

¡Quienes tengan familia deben apresurarse y despertar! Que las tres grandes trampas no los aprisionen: los padres son como el cepo<sup>2</sup> alrededor de nuestro cuello, los hijos son como esposas, y nuestro cónyuge es como las cadenas en nuestras piernas.

***Uno evoca la fuerza de Guanyin, las ataduras se romperán y uno quedará libre.*** Mucho tiempo atrás, en China, hubo un monje que fue capturado por una de las tribus Yao. Los Yao poseían su propio lenguaje, completamente diferente del idioma chino, y eran muy salvajes. Al tomar prisioneros, los mataban y los comían. El monje fue capturado y encerrado en una celda. ¡Lo iban a comer!

El monje creía en el Bodhisattva Guanshiyin y por ello aún conociendo sus intenciones, no tenía miedo. Sólo se concentró para recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin. El monje recitó y recitó hasta que un tigre apareció y destrozó la celda, dejándolo libre. Pese al peligro, no resultó herido.

Tantas respuestas uno recibe al recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin, que uno nunca podría terminar de hablar de ellas.

---

haciendo un esfuerzo pionero. Debemos seguir adelante poniendo nuestro esfuerzo en este trabajo.

En este momento América necesita personas que dejen la vida de hogar. Más allá de las apariencias, si hay quienes desean hacerlo yo los aprobaré. Incluso si se han comportado mal en el pasado, estará bien mientras se comporten apropiadamente tras dejar la vida de hogar. Quiero hacer lo que pueda para crear Ancianos en América. Si envejecen por su propia cuenta, no tendrán una buena base. Yo quiero acoger a los Ancianos del Budismo americano. En el futuro, cada uno de aquéllos que han dejado la vida de hogar, tendrá la oportunidad de ser un Anciano, o incluso en un Patriarca del Budismo Norteamericano.

---

<sup>2</sup> *Canga* (voz china): en China, instrumento de suplicio con el que se aprisionan el cuello y las muñecas del reo.

**Sutra:**

***Si a punto de ser dañado  
con mantras o venenos,  
uno evoca la fuerza de Guanyin,  
todo el daño retornará a quien lo envió.***

L8. La dificultad de los mantras y venenos.

**Comentario:**

***Si a punto de ser dañado, con mantras o venenos.***

En la sección acerca de las doce clases de seres vivientes, el *Sutra Shurangama* habla de las avispa, que roban orugas para transformarlas en sus propios hijos. Colocan a las orugas en su avispero de barro, y recitan un mantra que dice: “Sé como yo, sé como yo”. Y al final toma lugar el cambio, y la oruga se convierte en un descendiente de la avispa.

Existen diversas clases de mantras. Por ejemplo, hay un mantra tibetano que es capaz de matar personas si lo recita durante siete días. Entonces, hay mantras malignos que pueden matar a la gente, y también hay mantras eficaces que ayudan y benefician. En el presente, estamos refiriendo a los mantras que causan daño al humano. Al recitar estos mantras la víctima se siente somnolienta y aturdida.

Si hubiera una persona que está a punto de ser dañada por mantras y venenos, ***evoca la fuerza de Guanyin***, los venenos dañinos y mantras no podrán causarle daño. No sólo eso, sino que además ***todo el daño volverá a quien lo envió***. El veneno o los mantras rebotarán, y dañarán a la persona que los envió.

Mucho tiempo atrás, en China, hubo un adivino muy preciso que utilizaba el *Yi jing* (*el libro de los cambios*) para dar sus predicciones. Él era sumamente efectivo porque un demonio lo ayudaba. Todos los años el demonio debía comer a un joven y a una jovencita vírgenes que le ofrecerían el adivino. Un año, la jovencita destinada para el sacrificio recitó el nombre del Bodhisattva Guanyin en el cuarto donde yacía cautiva. Ella tenía por costumbre recitar el nombre de Guanyin en su casa, y continuó haciéndolo. ¿Qué sucedió? El demonio llegó por su comida. A través de la ventana, de sus ojos emitió una luz dirigida a la jovencita. Y de pronto, en tanto recitaba el nombre de Guanyin una luz emitía desde su boca. Entonces un fuerte ruido se oyó, parecía como si algo hubiera caído desde el techo. Creyendo que el demonio había llegado para comerla, la joven gritó, atrayendo la atención de un policía que pasaba por allí. El policía derribó la puerta, entró al cuarto y encontró una víbora enorme, una *mahoraga*, muerta.

La policía arrestó al adivino, quien fue interrogado acerca de la joven cautiva. Él dijo que un inmortal lo ayudaba con sus predicciones, y que a cambio exigía comer una vez al año a un joven y a una jovencita. Así se convirtió en un adivino muy preciso, y adquirió mucho dinero. El adivino quedó preso en la cárcel. Él predijo la fortuna a otros, pero ¡nunca imaginó que su propia fortuna resultaría tan poco prometedora! Por lo tanto, cuando uno daña a otros, uno se daña a uno mismo.



La línea **“Todo el daño volverá a quien lo envió”** fue cambiada por el poeta de la dinastía Song, Su Dong-po. Él dijo: “En el Budismo se enseña la compasión, y esta línea no parece muy compasiva”. Y por eso cambió la línea por otra: “Ninguna de las dos partes tendrá problemas”. Ni quien envió los mantras, ni la víctima se verán lastimados. En este caso, indirectamente esta estimulando gente a hacer el mal. En realidad estaba equivocado. ¿Por qué? Si bien en el Budismo está prohibido matar y se alienta a liberar vidas, a la gente malvada se le debe impedir que lastime a las buenas personas. Eliminar la maldad es una muestra de la bondad. Sin embargo, si las dos partes no tienen problemas, el atacante seguirá haciendo daños a otros, y procederá con la siguiente persona que tal vez no sepa recitar el nombre del Bodhisattva. Hay muchas personas que no saben cómo hacerlo.

Entonces, la línea de Su Dong-po no funciona. “Todo el daño volverá a quien lo envió” es correcto. Es apropiado que la mala persona sufra su retribución.

### **Sutra:**

***Si al encontrar rakshasas malignos,  
dragones venenosos, o fantasmas,  
a quien evoca la fuerza de Guanyin,  
ellos no se atreverán a causarle daño.***

L9. La dificultad de los fantasmas

### **Comentario:**

***Si al encontrar rakshasas malignos, dragones venenosos, o fantasmas.*** Los *rakshasas* son fantasmas extremadamente malignos. ¡Comen personas! Algunos dragones dañan a la gente. Escondidos en los estanques, ríos o lagos, y cuando uno pasa por allí ellos escupen vapores venenosos que pueden ser mortales. ¡Incluso pueden succionarlos directo a sus estómagos!

Existen muchas clases de fantasmas. Hay fantasmas ricos, pobres, y muy pobres. Los fantasmas ricos son los líderes de los fantasmas. A los fantasmas pobres no les sobra nada y los fantasmas muy pobres no tienen absolutamente nada.

“¿Usan dinero los fantasmas?” –preguntan ustedes.

Los fantasmas no usan dinero, pero sus malos hábitos los impulsan a actuar como personas, y así andan buscando dinero todo el día. De hecho, no preciso el dinero, pero sus apegos los confunden. Los chinos quemaban papel moneda falso para pacificar a los fantasmas. En el Mantra Shurangama se mencionan muchos tipos diferentes de fantasmas. Aquí hablamos de los fantasmas en general.

Cuando una persona se tropieza con fantasmas malignos, ***a quien evoca la fuerza de Guanyin, ellos no se atreverán a hacerle daño.*** Cuando recitan el nombre de Guanyin, una luz se emite. Y siendo que los fantasmas se atemorizan con la luz, no podrán verlos ni lastimarlos de ninguna forma.

**Sutra**

***Si uno se ve rodeado por crueles bestias,  
con temibles colmillos y zarpas,  
al evocar la fuerza de Guanyin,  
las bestias huirán rápidamente.***

L10. La dificultad de las crueles bestias.

**Comentario:**

***Si uno se ve rodeado por crueles bestias.*** “Crueles bestias” se refiere a los lobos, panteras, tigres, osos, y toda la clase de animales que comen personas. En las montañas americanas no hay tigres, pero en China y en India abundan. Los tigres comen cualquier cosa. Cuando era un niño solía vagar por las montañas durante cinco o seis días, y me encontraba con todas estas bestias. No sé por qué, pero nunca me comieron.

Si una persona se encuentra rodeado por bestias ***con temibles colmillos y zarpas, al evocar la fuerza de Guanyin, las bestias huirán rápidamente.*** Debido a la mágica respuesta del Bodhisattva Guanyin, las bestias se atemorizarán y huirán muy lejos cuando los vean.

**Sutra:**

***Las serpientes venenosas y los escorpiones,  
poseen abrasadores vapores letales,  
pero si uno evoca la fuerza de Guanyin,  
al oír nuestra voz, se dispersarán.***

L11. La dificultad de las serpientes y los escorpiones.

**Comentario:**

***Las serpientes venenosas y los escorpiones, poseen abrasadores vapores letales.*** El aguijón de cierta clase de escorpiones puede ser fatal. Algunos tipos de lagartos, como ciertas especies encontradas en Tailandia, también pueden emitir vapores tóxicos.

***Pero si uno evoca la fuerza de Guanyin, al oír nuestra voz, se dispersarán.*** Cuando las criaturas letales los oigan recitar el nombre del Bodhisattva Guanyin, se escapan, se esconderán, sin causar más daño.

**Sutra:**

***Las nubes con sus truenos y relámpagos  
pueden hacer caer granizo o grandes diluvios,  
pero si uno evoca la fuerza de Guanyin,  
de inmediato aquellas nubes se dispersarán.***

L12. La dificultad del trueno y la lluvia.

**Comentario:**

***Las nubes con sus truenos y relámpagos pueden hacer caer granizo o grandes diluvios.*** Algunas veces las piedras de granizo pesan varias docenas de libras (más de 10 kilogramos), siendo tan pesadas que pueden matar a una vaca, cuánto más a una persona. ***Pero si uno evoca la fuerza de Guanyin, de inmediato aquellas nubes se dispersarán.*** Sin necesidad de recitar durante mucho tiempo, las piedras y tormentas se dispersarán.

**Sutra:**

***Las dificultades acosan a los seres vivientes,  
e ilimitado es el sufrimiento que los oprime.  
Pero el poder de la maravillosa sabiduría de Guanyin  
rescata al mundo del sufrimiento.***

K2. Los tres venenos y los dos pedidos.

**Comentario:**

***Las dificultades acosan a los seres vivientes.*** Los seres vivientes nacen debido a una multitud de condiciones. Existen millones de diferentes tipos de seres vivientes. En idioma chino, la palabra “seres vivientes” contiene el carácter *zhong* (眾), compuesto por el carácter usado para el cuatro [*sì* (四)] y tres caracteres de persona [*rén* (人)] debajo; esto significa “multitud”.

Entre los seres vivientes, los humanos son los más problemáticos. Las personas tienen que usar ropa, comer e ir a trabajar. Es mucho problema. Sin embargo, los seres humanos también son los más sabios entre los seres vivientes. Los animales no tienen tantos problemas, pero también son los más estúpidos. Y siendo estúpidos, las personas los atropellan. Por consiguiente, en China hay un dicho:

***“Entre la miríada de criaturas, las personas son las más hábiles”.***

Las personas son las más inteligentes de todas las criaturas. Aunque digamos que son las más inteligentes, algunas veces hacen cosas estúpidas. ¿Cómo es posible? Les gusta crearse problemas, pelean consigo mismas. ¿Cómo lo hacen? Generando “dificultades”. Se dice:

***“Bajo del cielo nada sucede;  
a la gente estúpida le gusta causar conflictos”.***

Las personas estúpidas crean sus propios problemas. Ahora bien, el texto dice que a los seres vivientes *las dificultades los acosan e ilimitado es el sufrimiento que los oprime*. Crean problemas para sí mismos, por eso padecen ilimitadas formas de sufrimiento. De no tener con qué alimentarse, ropa para vestirse, ni un lugar donde vivir; sufren. Con tantas condiciones para su felicidad, se ven forzadas a trabajar todo el día para conseguir comida. Incluso pueden robarse unos a otros para preservar sus propias vidas. Lo hacen porque los atormenta el sufrimiento.

*Pero el poder de la maravillosa sabiduría de Guanyin rescata al mundo del sufrimiento.* Por ello, más allá de las circunstancias que los afecten, no deben preocuparse. Sólo reciten el nombre del Bodhisattva Guanyin, y de a poco el problema se resolverá por sí mismo. La sabiduría del Bodhisattva Guanyin es sutil, maravillosa e inconcebible. Todo lo que precisan es un corazón sincero, y el Bodhisattva los ayudará.

### **Sutra:**

*Completo con el poder de las penetraciones espirituales,  
cultivando extensamente la sabiduría y los recursos apropiados,  
atravesando países en las diez direcciones,  
por doquier se manifiesta.*

I2. Respuestas a preguntas posteriores.

J1. Manifestando.

K1. Respuesta universal con el cuerpo del karma.

### **Comentario:**

*Completo con el poder de las penetraciones espirituales.* ¿Qué significa “el poder de las penetraciones espirituales”? Existen seis clases de penetraciones espirituales:

1. *La penetración del ojo celestial:* con el ojo celestial uno pueden rápidamente ver lo que sucede en el cielo de los Treinta y tres.

2. *La penetración del oído celestial:* con el oído celestial se pueden oír todos los sonidos en las diez direcciones, en los cielos y por debajo.

3. *La penetración del pensamiento de los demás:* se pueden conocer los pensamientos de los demás.

4. *La penetración de las vidas pasadas:* pueden conocer las causas y efectos implicados en vidas pasadas. También pueden saber qué tipos de seres fueron las personas en sus vidas anteriores.

5. *La penetración del espíritu perfeccionado:* también llamada la penetración del espíritu completo. Con esta penetración pueden volar y transformarse a voluntad.

6. *La penetración de la extinción de las pérdidas:* ésta es la más difícil de obtener.

Los fantasmas y espíritus tienen las cinco penetraciones mencionadas anteriormente, pero no poseen la penetración de la extinción de las pérdidas. El Bodhisattva Guanshiyin posee las seis.

***Cultivando extensamente la sabiduría y los recursos apropiados.*** “Extensamente” significa que los Bodhisattvas no cultivaron sólo una puerta del Dharma, sino que han cultivado toda clase de puertas del Dharma. Por ejemplo: ahora no sólo estudiamos los Sutras, también aprendemos idioma chino y estudiamos el Mantra Shurangama y el Mantra de la Gran Compasión. Y también queremos aprender el Arrepentimiento de la Gran Compasión. ¿Por qué? Porque todo forma parte del “cultivar extensamente la sabiduría y los recursos apropiados”. ***Atravesando países en las diez direcciones, por doquier se manifiesta.*** No existe un sólo lugar donde el Bodhisattva Guanyin no ha ido, él ha estado en todas partes.

Todos nosotros, los seres vivientes, tenemos afinidad con el Bodhisattva Guanyin. Quienquiera que recite el nombre del Bodhisattva Guanyin recibirá la protección del Bodhisattva. Pero si no lo recitan, el Bodhisattva Guanyin no les prestará atención. ¿Por qué? Porque no le han mostrado el interés de entablar una amistad. Si quieren ser amigos del Bodhisattva Guanshiyin, todo lo que deben hacer es recitar: “*Namo Bodhisattva Guanshiyin*”. Cuando los escuche recitar, pensará: “¿He aquí otro amigo! Acudiré al pedido de mi nuevo amigo”. Si no recitan, el Bodhisattva dirá: “No quiere que seamos amigos, no prestaré atención a sus asuntos”.

Hay quien se interesa en obtener la penetración del ojo celestial. Hay muchos métodos. Para comenzar, pueden recitar el Mantra Shurangama sin otro objetivo en la mente. Pueden estudiar el Mantra de la Gran Compasión, y las Cuarenta y dos Manos. Podrían también dejar de dormir para estudiar el Buddhadharma, pero tratar de conseguir el ojo celestial dejando de dormir es muy peligroso, y espero que nadie utilice ese método. ¿Por qué no? Probablemente ustedes recuerden la historia de Aniruddha, el discípulo de Buda que solía dormirse en las conferencias. El Buda lo reprendió, diciéndole:

*¿Cómo te atreves a dormir como una ostra o una almeja?*

*¡Duerme! Duerme por mil años, y nunca oirás el nombre de Buda.*

Tras ello se dedicó a la cultivación con gran vigor, y rehusó dormir durante siete días. Como resultado encegueció. El Buda le enseñó el Samadhi del Brillo Resplandeciente Vajra, y Aniruddha abrió su ojo celestial. Fue el primero de los discípulos de Buda en obtener el ojo celestial.

Aniruddha significa “el que no es pobre”. Ilimitados eones e incontables vidas atrás, Aniruddha fue un granjero pobre. Trabajaba arduamente y sudaba, pero aún así no tenía dinero. En aquel entonces era un principiante en el Buddhadharma. Pero no era un discípulo del Buda, y no comprendía el principio de la generosidad. Un día, mientras el granjero trabajaba, pasó por allí un cultivador. Este Bhikshu había certificado al fruto del Pratyekabuda, pero el granjero en aquel momento no lo sabía. El anciano Bhikshu regresaba de su ronda de limosnas. Su práctica consistía en mendigar sólo en siete hogares. De no obtener alimento, regresaba a las montañas por otros siete días antes de mendigar otra vez. En aquel momento él regresaba con el cuenco vacío. Cuando el granjero vio al pobre monje, decidió ofrecerle su almuerzo. No tenía idea de que el

anciano Bhikshu era un Pratyekabuda. Poseyendo la penetración del pensamiento de los demás, el anciano Bhikshu investigó las causas y condiciones, y vio que ese almuerzo de arroz de la más baja calidad constituía una ofrenda muy sincera. Entonces alabó al granjero exclamando: “Así es, así es. ¡Tú ofrenda proviene de un corazón sincero!” Entonces el Pratyekabuda regresó a su montaña.

Más tarde, un conejo brincaba en la espalda del granjero. Intentando deshacerse de él, y sin lograrlo pese a su esfuerzo, finalmente notó que el conejo era de oro. Entonces quebró una de las patas de oro del conejo, y la cambió por dinero. La pata volvió a crecer. Y tras ello, tuvo dinero en todas sus vidas. ¿Por qué? Porque ofrendó con un corazón sincero a un Pratyekabuda, un sabio que había certificado al fruto. Y esa fue su recompensa. En cada vida él “no fue pobre”.

El Buda dijo en el *Sutra en Cuarenta y dos Secciones*:

*El ofrecer comida a cien malas personas no iguala a ofrecer comida sólo a una buena persona.*

*El ofrecer comida a mil buenas personas no iguala a ofrecer comida a una sola persona que observa los cinco preceptos.*

*El ofrecer comida a diez mil personas que mantienen los cinco preceptos no iguala a ofrecer comida sólo a un Srotaapanna.*

*El ofrecer comida a un millón de Srotaapannas no iguala a ofrecer comida sólo a un Sakridagamin.*

*El ofrecer comida a diez millones de Sakridagamins no iguala a ofrecer comida sólo a un Anagamin.*

*El ofrecer comida a cien millones de Anagamins no iguala a ofrecer comida sólo a un Arhat.*

*El ofrecer comida a mil millones de Arhates no iguala a ofrecer comida sólo a un Pratyekabuda.*

*El ofrecer comida a diez mil millones de Pratyekabudas no iguala a ofrecer comida a un Buda de los tres períodos de tiempo.*

*El ofrecer comida a cien mil millones de Budas de los tres periodos de tiempo no iguala a ofrecer comida sólo a una persona que no tiene ningún pensamiento, ninguna morada, ninguna práctica, y ningún logro.*

Aniruddha realizó una ofrenda con un corazón verdadero a un Pratyekabuda, y recibió la buena retribución de ser extremadamente rico en cada vida. O bien era un príncipe, o era un individuo rico y respetado. Por ello, si ustedes no desean ser “pobres”, deben realizar ofrendas a la Triple Joya y en el futuro tendrán la oportunidad de tener dinero.

Es dicho: “Cuando uno es pobre, es difícil dar”. Aniruddha fue capaz de dar mientras fue pobre y así llegó a ser tan rico. Ofreció su propio almuerzo a la Triple Joya. Con aquél único y sincero pensamiento obtuvo la recompensa de la riqueza.

Se dice también: “Difícil es estudiar el Camino cuando uno posee dinero y una noble posición social”. Difícil de convencer para que estudie el Camino es la persona que posee bienes.

Las doctrinas contenidas en el *Sutra en Cuarenta y dos Secciones* son sumamente importantes, todos debemos tomar nota de ellas.

**Sutra:**

***Los diversos malos destinos  
de los infiernos, fantasmas, y animales,  
y el dolor del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la  
muerte,  
gradualmente todos ellos se extinguen.***

K1. Respuesta universal con el cuerpo del karma (continuación).

**Comentario:**

***Los diversos malos destinos.*** “Diversos” significa que existen muchos de ellos, no solamente uno. Por lo general existen cuatro malos destinos. ¿Cuáles son? El de los *asuras*, el de los seres de los infiernos, el de los fantasmas y el de los animales.

Los *asuras* han sido explicados previamente, a ellos les gusta pelear. ¿Qué son los seres de los infiernos?, ¿cómo fueron creados los infiernos? Los infiernos son la creación de los obstáculos kármicos de la gente. Según el tipo de mal karma que uno cree, caerá en el correspondiente tipo de infierno. Existen muchos tipos de infiernos, se los explica en detalle en el *Sutra de Ksitigarbha*, que describe dieciocho infiernos principales y quinientos menores. Hay muchos infiernos.

¿Son los infiernos creados a priori, como las cárceles de este mundo? No. Los infiernos se manifiestan a través del mal karma de cada individuo. Si crean mal karma matando personas, caerán en el “infierno de los asesinos”. Lo mismo se aplica para otros actos malignos, tales como el provocar incendios. La clase de infierno depende del tipo de karma, no es algo fijo. Cuando el karma se agota, el infierno queda vacío. Pero antes de que termine, el infierno aún seguirá allí.

En Manchuria hubo un hombre conocido como señor Pie de cerdo Liu. Su apellido era Liu, y en lugar de un pie tenía una pezuña. Él podía recordar los eventos de sus tres vidas anteriores. En un comienzo, era un hijo filial, muy respetuoso a los padres, después renació en una familia muy adinerada. Al nacer su padre tenía cuarenta y tantos años. A los trece años casaron al niño Pie de cerdo Liu con una jovencita dos años mayor que él. Aunque para aquel entonces su padre tendría alrededor de cincuenta años, su deseo sexual era aún fuerte, y se casó con una jovencita de edad cercana a la de la esposa de su hijo. Un par de años después, Pie de cerdo Liu tuvo un hijo. Al hijo lo casaron cuando tenía cerca de trece años, y la esposa también era un par de años mayor que su cónyuge.

En aquel entonces Pie de cerdo Liu no creía en el Budismo. Ambos padres habían muerto, y sólo quedaba la joven esposa de su padre. Considerando su belleza, Pie de cerdo Liu se apropió de ella. Luego el hijo de Pie de cerdo Liu murió, y sintiendo atracción por la esposa de su hijo, también la tomó. En aquel tiempo él estaba alrededor

de los veintiocho a veintinueve años y ¡estaba en amoríos con su madrastra y con su nuera!

A los cuarenta años Pie de cerdo Liu reflexionó: “¡Qué terrible karma habré acumulado en esta vida! He tomado como esposas a mi madrastra y a mi nuera”.

Comenzó a creer en el Budismo, y se dedicó a la recitación del *Sutra Diamantino*.

Pie de cerdo Liu murió cerca de los cincuenta años, tras recitar el Sutra durante diez años. Dialogó entonces con el Rey Yama, el cruel Señor de los Muertos de rostro oscuro.

“Tanto mal karma has creado –dijo el Rey Yama– que te freirás en Infierno de aceite hirviente”. Dos fantasmas se encargaban de llevarlo a la olla de aceite, pero alguien que allí esperaba dijo: “No pueden hacer eso”.

“¿Por qué no?” –preguntó el Rey Yama.

“Porque él ha recitado el *Sutra Vajra*, y aún lo tiene en su vientre. Primero deberá renacer para consumir todo el *Sutra Vajra* y luego podrán llevarlo a la olla de aceite caliente”.

Así que renació como una persona, esta vez en una familia muy pobre. Su madre y su padre vendían refrigerios y pasteles para vivir, y desde muy temprana edad le gustaba mucho comer. Tanto comía que pronto tuvo una gran barriga. Y a los cinco años murió de una inflamación en el estómago. Tras morir, sus padres quisieron ver qué había en su barriga, y lo abrieron. Allí encontraron una sustancia sólida como una piedra vajra. En ese momento el fantasma que esperaba dijo: “Oh, se cumplió su tiempo. Ahora podemos llevarlo a la olla y freírlo”.

Entonces los fantasmas lo llevaron ante el Rey Yama, quien declaró que podía renacer como cerdo. Ya siendo un cerdo, lo alimentaron hasta engordarlo y luego lo sacrificaron para comerlo. Nuevamente ante el Rey Yama, y a punto de que lo enviaran al castigo de la fritura, el ofensor dijo: “No me frían, permítanme volver como una persona y como prueba denme una pezuña de cerdo. Así exhortaré a las personas a no cometer ofensas”.

El Rey Yama coincidió con él, y así sucedió. Su apellido era Liu y debido a su pezuña, la mayoría de las personas lo llamaban señor Pie de cerdo Liu. Yo lo conocí personalmente y le hablé durante largo tiempo, de manera que me dí cuenta que él estaba muy claro y conocía muy bien sus asuntos.

Así es como se crean los malos destinos. Las personas crean sus propios infiernos. Los infiernos son muy peligrosos y espero que la gente este consciente de no crear malos karmas; de otra manera, tendrá como consecuencia de sufrimientos inevitables.

En Harbin, de donde provengo, un Maestro del Dharma llamado Chengyi enfermó tan seriamente que pensó que había muerto. Al morir bajó por un camino hacia un lugar cercano a su templo, y allí renació. ¿Cómo renació? ¡Como cerdo! Al ver que era un cerdo se rehusó a mamar, y murió de hambre. En ese momento su espíritu reingresó al cuerpo del Maestro del Dharma Chengyi. Entonces despertó y relató el incidente a quienes lo rodeaban: “Me he recuperado de mi enfermedad. He renacido como un cerdo. Permítanme llevarlos al lugar donde esto sucedió, allí hay siete cerditos en la camada. Yo renací como uno de ellos. Pero me rehusé a alimentarme, y morí de hambre”.



Varios Maestros del Dharma lo acompañaron a aquel lugar y en efecto, encontraron una camada de siete cerditos, y uno yacía muerto. Yo también conocí a ese Maestro del Dharma.

No es fácil renacer como persona. Un cuerpo humano es muy difícil de obtener. Tampoco es fácil llegar a oír el Buddhadharm. Imaginen de todos los millones de personas de los Estados Unidos, ¿cuántas vienen una noche para escuchar las conferencias de los Sutras? Muy, muy pocas. Es difícil encontrar a un buen y sabio consejero que verdaderamente comprenda el Buddhadharm. Algunos de los que afirman ser maestros no tienen en claro los principios, y lo que dicen es confuso.

**De los infiernos, fantasmas y animales.** El destino de los fantasmas hambrientos también es el resultado del poder kármico. Los fantasmas hambrientos tienen barrigas grandes como el tambor, y gargantas delgadas como la aguja. Nuestra comida se convierte en fuego cuando entra en la boca de los fantasmas hambrientos. Ello sucede porque sus obstáculos kármicos son muy pesados. Por ejemplo: para los dioses el agua es cristal. Las personas la ven como agua, para los peces es su morada, y para los fantasmas es como el fuego. Esto demuestra el poder del karma, que influencia lo que uno experimenta. Los seres ven el mismo objeto de diferentes formas.

Es también muy fácil renacer como animal, como un cerdo, un pollo, o un caballo. Esta clase de animales antes fueron personas. ¿Qué tipo de personas? Personas que no fueron filiales con sus padres y no respetaron a sus maestros, ni a los mayores. Personas así quedan atrapadas en el reino animal.

Quienes gustan de comer carne también crean lazos con las criaturas cuya carne consumen. Al comer cierta clase de carne establecen una conexión cercana con ese animal, siendo entonces el futuro muy peligroso para aquellas personas.

“Los diversos malos destinos” incluyen a los cuatro malos destinos de los infiernos, los fantasmas hambrientos, los animales y los *asuras*.

**Y el dolor del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte.** En la vida humana existen tres sufrimientos:

1. El sufrimiento dentro del sufrimiento.
2. El sufrimiento de la decadencia.
3. El sufrimiento del proceso.

Un ejemplo del *sufrimiento dentro del sufrimiento* es el de ser pobre y no tener comida, o un lugar donde vivir. Este sufrimiento lo padecen las personas pobres. Carecen de lo elemental para vivir, y tampoco consiguen trabajo. No es fácil soportar esta clase de sufrimiento.

Pero las personas con dinero sufren más aún. Experimentan el *sufrimiento de la decadencia*. De continuo hacen cálculos con el dinero que tienen: “Pondré esta cantidad en el banco, sacaré otro tanto y lo invertiré en un proyecto comercial. Tomaré tanto y...”, y siguen así todo el día. Cuentan su dinero hasta que encanecen, se les caen los dientes, sus ojos y oídos dejan de funcionar. Entonces comienzan los problemas. Los ladrones obtienen sus datos, y por la noche irrumpen para forzar la caja fuerte.

La gente pobre está acostumbrada a sufrir, pero cuando el *sufrimiento de la decadencia* afecta a la gente adinerada, no pueden soportarlo. Es muy doloroso.

De no ser ricos ni pobres, entonces no hay sufrimiento, ¿no es cierto? Aún hay sufrimiento: el *sufrimiento del proceso*. Todos pasan por el proceso de envejecimiento. Las personas pasan de la juventud a la mediana edad, y luego son ancianas. Finalmente mueren. Este proceso nunca se detiene; continúa con cada pensamiento pasajero. Es el *sufrimiento del proceso*.

Luego están los ocho sufrimientos que ni siquiera son muchos, porque el sufrimiento no termina allí. Hay miles de millones de tipos de sufrimiento. No es posible contar cuántos de ellos existen.

¿Cuál es el sufrimiento más grande? El de ser una persona. Es mucho más agradable ser un animal que una persona. ¿Qué puede uno ser, donde no haya sufrimiento? El Buda no sufre. ¿Por qué es más agradable ser un animal que una persona? Porque los animales no tienen que preocuparse por la ropa, por la comida, ni por un lugar donde vivir. Sus vidas ocurren muy naturalmente, y por ello nunca se preocupan de nada. Pero siendo una persona, uno tiene demasiado sufrimiento.

Los ocho sufrimientos son:

1. El sufrimiento del nacimiento.
2. El sufrimiento de la vejez.
3. El sufrimiento de la enfermedad.
4. El sufrimiento de la muerte.
5. El sufrimiento de estar separado de los seres que uno ama.
6. El sufrimiento de estar junto a los seres que uno detesta.
7. El sufrimiento de no conseguir lo que se busca.
8. El sufrimiento de la violenta llamarada de los *cinco skandhas*.

Entre estos ocho, ¿cuál es el peor? Yo creo que el peor es *el sufrimiento del nacimiento*, porque de no haber nacido, el resto de los sufrimientos no hubiera ocurrido. Y ahora se preguntan: “¿Qué tanto sufrimiento apareja el nacimiento?” Sé que lo han olvidado, por lo tanto se los recordaré. ¿Cómo nacieron? El nacimiento proviene de la unión de la esencia del padre, de la sangre de la madre, y del “cuerpo de *skandha* intermedio” que ingresa en el útero.

Una vez que se encuentran dentro del útero, las primeras semanas son simplemente el desarrollo de una sustancia parecida a la gelatina, pero a partir de la séptima semana surgen las sensaciones. Toda vez que el feto desarrolla su sensibilidad, si la madre bebe algo frío, el feto sentirá que se encuentra en una montaña de hielo –sumamente incómodo–. Si la madre bebe algo caliente, el feto sentirá que se sumerge para quemarse en agua caliente. Incluso en el útero uno experimenta las dos incómodas sensaciones del frío y del calor. Si la madre se agacha, el feto siente como aprisionado por el Monte Tai.

Pero el nacimiento es la peor experiencia, es como dos montañas en colisión –como el Infierno de las Montañas que aprisionan–. Y por supuesto, lo primero que un niño hace tras nacer es gritar “*¡ku a, ku a!*” (el carácter chino *ku* significa “sufrimiento” y

suenan igual a otra palabra *ku* que significa “llorar”). Por eso se dice que al nacer el humano se siente como si le arrancan el caparazón a una tortuga viva —es así de doloroso—. Pero al crecer uno se olvida de todo el sufrimiento del nacimiento. Uno pasa por la flor de la vida y envejece sin notarlos.

El sufrimiento es tremendo en *la vejez*. La audición empeora y uno ni siquiera puede distinguir si otros nos reprenden, la vista se debilita y ya no se puede ver claramente; la dentadura se cae, la lengua no, pero los dientes sí. La lengua nunca se pierde porque es blanda y flexible.

Una vez le pregunté a un anciano al respecto; le dije: “Los dientes se caen cuando uno envejece, pero ¿has visto a alguien que haya perdido la lengua?”

Dijo: “Nunca. ¿Y tú?”

Y le dije: “Yo soy mucho más joven que tú —tú tienes casi noventa años — y si tú no lo has visto, ¿cómo esperas que yo lo haya visto?”

Entonces le pregunté: “¿Sabes por qué no se te cae la lengua pero los dientes sí? Es porque los dientes son demasiado rígidos, por eso se caen. Pero la lengua es blanda y flexible, por eso no se cae”.

Y él dijo: “¡Oh!”.

Yo le dije: “Tú ahora eres muy anciano, es mejor que tengas cuidado de no ser demasiado rígido. Aprende de tus dientes”.

Ustedes dirán: “¿Qué tiene de malo que se caigan los dientes?”

Se pierde el apetito —nada tiene buen sabor—. Por bien que se vea y que huelga, al llevarlo a la boca lo presionan contra las encías, pero no pueden morderlo. Terminan tragando el bocado entero, que se hace muy difícil de digerir. ¿Qué creen entonces, es o no un sufrimiento? Y también su cara se arruga. Se dice que las personas llegan a tener “la piel como la del pollo, y el cabello como el de la grulla”. La gallina desplumada tiene su piel llena de baches y arrugas. Y “el cabello de la grulla” se refiere a que el cabello se vuelve totalmente blanco. Pero, por supuesto, eso no se aplica a los occidentales, porque al nacer los bebés tienen la cabellera suave —tenían cabello muy rubio al nacer—; ni siquiera esperan a envejecer para tener el cabello blanco.

Otro punto de interés es que aunque los occidentales nacen muy rubios, su cabello no se oscurece, y aún el cabello negro puede volverse blanco. Pero entonces otra vez, algunas veces eso no sucede. Por ejemplo: cuando estaba en Hong Kong, mi cabello se encaneció por completo ¿Por qué? porque estaba supervisando la construcción de un templo. Erigí tres templos en Hong Kong y fue tanta la tensión sobre mi cuerpo y mi mente que mi cabello encaneció por completo. Entonces recapacité: “¡Mejor será que no me agote tanto mentalmente!” Entonces dejé todo a un lado, y mi cabello recobró su color negro. De esto pueden ver que nada es fijo.

Quienes no crean que la vejez conlleva sufrimiento, pueden esperar a tener ochenta o noventa años, cuando nada de lo que coman tenga buen sabor. Entonces recordarán, “Siendo joven no le creí al Maestro del Dharma cuando se refería al sufrimiento de la vejez. Ahora lo puedo comprobar realmente”. Pero entonces será demasiado tarde para comenzar a cultivar el Camino.

Existen muchos tipos de *enfermedades*. Pueden tener una jaqueca, los pies lastimados, o sentir dolor en todo el cuerpo. En general, si el corazón, el hígado, los riñones, el bazo o los pulmones están enfermos, se siente mucho sufrimiento.

Otro sufrimiento verdaderamente terrible es la *muerte*, en realidad es el peor. Es fácil morir, pero una vez que mueren, la pregunta importante es a dónde irán. Tras morir, ¿irán a los infiernos?, ¿se convertirán en animales?, ¿renacerán como personas? Nadie puede darles ninguna garantía.

Por ello, el nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte son fuentes de sufrimiento.

¿Por qué dejó el Buda Shakyamuni la vida de hogar? Lo hizo porque comprendió que el nacimiento, la vejez, la enfermedad, y la muerte no son fáciles de soportar.

A los diecinueve años el príncipe Siddhartha quiso observar las afueras del palacio. Un día se dirigió a la puerta Este de la ciudad. Allí vio a una mujer en trabajo de parto. El príncipe le preguntó a su asistente, “¿De qué se trata?” Y él le contestó, “Está dando a luz a un bebé”. Viendo a la mujer soportar un dolor extremo, y oyendo el fuerte llanto del recién nacido, el príncipe regresó triste a su hogar. Al día siguiente el príncipe fue hacia la puerta meridional de la ciudad. Allí vio a un hombre muy anciano con el cabello completamente encanecido y la vista defectuosa, la espalda encorvada y sus piernas demasiado débiles para caminar. Sorprendido, el príncipe preguntó: “¿Qué le sucede a aquel hombre?, ¿por qué se ha puesto así?” Y su asistente le respondió: “Ese hombre ya es un anciano, por eso está así”. Tras escucharlo, el príncipe quedó preocupado, y rápidamente regresó a su palacio.

Al tercer día el príncipe se dirigió a la puerta Oeste de la ciudad. Allí vio a una persona enferma. Entristecido, el príncipe retornó al palacio.

Al cuarto día, el príncipe fue a la puerta Norte de la ciudad. Allí yacía un difunto. “¿Qué le sucede a aquella persona? –preguntó el príncipe–. Y el asistente respondió: “Ese hombre ya ha muerto”. Nuevamente el príncipe se sintió extremadamente deprimido.

Habiendo atestiguado al sufrimiento del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte, el príncipe comprendió que los seres humanos deben atravesar tal proceso. Se sintió muy triste y quiso regresar al palacio. En ese mismo momento apareció una persona que había dejado la vida de hogar. El príncipe le preguntó a su asistente: “¿Quién es esa persona y qué hace?” Entonces su asistente fue a hablar con el cultivador, quien dijo: “Yo soy una persona que ha dejado la vida de hogar. Estudio e investigo el Camino del Buda para liberarme del sufrimiento del nacimiento, la vejez, la enfermedad, y la muerte”.

En aquel momento, el príncipe aún no se había convertido en un Buda. Pero al oír que mediante la cultivación del Camino uno podía evitar el nacimiento, la vejez, la enfermedad, y la muerte, dijo: “¿Puedo cultivar de la misma forma en que tú lo haces?” Y el monje contestó: “Cualquiera puede hacerlo”.

Entonces el príncipe regresó al palacio y escapó. Lo acompañó quien luego sería conocido como el Venerable Upali. El Buda Shakyamuni estaba completamente desilusionado al atestiguar el nacimiento, la vejez, la enfermedad, y la muerte. No sabía de dónde provenía el nacimiento ni dónde iría al morir. Así fue que dejó la vida de hogar para cultivar el Camino, con la intención de poner un fin al nacimiento y la muerte. Se dirigió a las montañas y durante seis años realizó la práctica que evita el nacimiento, la vejez, la enfermedad, y la muerte.

No hay quien tras nacer pueda evitar la muerte. Algunas muertes son buenas, otras son terribles. Se muere a causa de enfermedades, de hambre, por trabajar hasta extenuarse, por pelear – en una disputa la gente se mata entre sí; en la guerra los soldados mueren en el campo de batalla; hay quienes mueren en accidentes automovilísticos, o mueren aplastados en una avalancha–.

Hay muchos tipos de muertes. Algunas personas mueren de envenenamiento accidental, otras cometen suicidio tomando veneno, o de otras formas. Hay personas que no quieren morir pero mueren; otras quieren morir pero no pueden hacerlo. Sencillamente, la muerte en sí contiene una miríada de diferencias.

Habiendo distintas clases de muerte, también hay distintas retribuciones o recompensas que siguen a la muerte. ¿Cómo se distinguen entre sí? Por ejemplo, al morir en un accidente –en un accidente automovilístico, ahogándose, o en un incendio– uno se convierte en un fantasma o espíritu. Pero uno no va ante el Rey Yama, porque el Rey Yama no le presta atención. Los otros fantasmas tampoco le prestan ninguna atención a esta clase de espíritus. Ustedes dirán “en ese caso, ¡ellos son realmente libres!”, pero solamente son fantasmas libres, no personas libres. Por supuesto, cuando las personas son libres, con frecuencia toman ventaja de la situación, y no siguen las reglas. Lo mismo sucede con el fantasma que es libre –tiende a no seguir las reglas –. Las personas que mueren de esta forma pueden intentar atrapar a otras personas para convertirlas en fantasmas, para que tomen su lugar. Por ello a menudo, cuando hay un accidente en cierto lugar, allí habrá otro tres años más tarde. La razón es que el fantasma que murió por accidente espera la oportunidad de atrapar a alguien para que lo reemplace, porque no tendrá una oportunidad de renacer hasta que pueda encontrar a otro que tome su lugar. Si no consigue a otro fantasma que lo reemplace, tendrá que permanecer allí para siempre, ignorado. Ese es otro tipo de muerte.

Si ustedes se matan, por ejemplo tomando veneno, irán a los infiernos. Y los castigos son terribles. Si bebieron el veneno para morir, irán al infierno en el que deben beber hierro fundido. Se calcinan por dentro –el estómago y los intestinos – y mueren. Pero entonces un “hábil” viento sopla y los revive. Y, nuevamente tienen que beber el hierro fundido y morirán por las quemaduras, soplará el viento y retornarán a la vida. Este proceso continúa incesantemente, todo el día. Es insoportable. Pero, si recitan el nombre del Bodhisattva Guanyin, dice el texto, **todos** los diversos tipos de sufrimientos **gradualmente se limpian**. El Bodhisattva Guanshiyin puede gradualmente eliminar y erradicar el sufrimiento del nacimiento, la vejez, la enfermedad, y la muerte.

Ya hemos hablado de cuatro clases de sufrimiento. A continuación haremos mención del *sufrimiento de estar separados de quienes amamos*.

Todos sabemos qué es el amor. Algunas personas aman ser ricos, otras aman las formas hermosas, o la fama. Cuando se apartan de la riqueza aquéllos que aman la riqueza, se padece el sufrimiento de estar separado de lo que uno ama. ¿Cómo ocurre? Por ejemplo, la persona muy rica que posee un negocio próspero, repentinamente y debido a circunstancias imprevisibles, quiebra. Pierde todo. Ese es el caso de estar separado de lo que uno ama. En su caso, amaba el dinero. Nunca quiso separarse del dinero, y de pronto no tiene un centavo.

Seguidamente, vamos a considerar a alguien que ama las formas hermosas. Los hombres aman la belleza de las mujeres; las mujeres aman la belleza de los hombres.

Entre ellos hay un amor mutuo. Pero si en sus vidas previas no fueron plantadas correctamente las causas y efectos, el amor no durará. Sucederá algo y se apartarán el uno del otro. Esa es la clase de sufrimiento que ocurre entre un hombre y una mujer cuando deben apartarse de quienes aman.

Luego están quienes aman la fama. Ciertas personas dicen que la fama es nuestra segunda vida. Pero algunas veces la reputación se arruina, pierden su fama. Si querían ser famosos pero cometieron un error, arruinando la propia reputación, tal es el caso de estar separado de lo que uno ama –la fama –.

Pero es posible que una pareja no se separe, y sus integrantes no experimenten el sufrimiento de ser apartados de quienes aman”. Aún así, puede suceder que ellos tengan un hijo apuesto e inteligente, y que repentina e inesperadamente muera. Ello es extremadamente difícil de soportar. O acaso ustedes sean especialmente filiales con sus padres, y ellos murieran. Ése es otro ejemplo de ser apartado de quienes aman. O tal vez tuvieran una excelente relación con su cónyuge y repentinamente ella o él muriera inesperadamente. Ese también es un ejemplo de ser apartado de quienes aman.

Lo mismo se aplica a los hermanos, hermanas y amigos –en cada caso puede surgir el sufrimiento de ser apartados de quienes aman–.

Una vez que han experimentado este tipo de sufrimiento, no deberían estar más apegados al amor. No deben dirigir todo su amor a una persona, en su lugar deben desarrollar una consideración amable hacia todos los seres vivientes. Practicar el Sendero del Bodhisattva y salvar a todos. No piensen sólo en ustedes mismos, piensen en todos los seres vivientes. Rescaten y protejan a todos. Entonces no experimentarán el sufrimiento de ser apartado de quienes aman.

Algunas personas son masoquistas. Les gusta sufrir. Si no hay sufrimiento, lo buscan; por ejemplo, un hombre se casa y comienza a preocuparse todo el día de que su esposa encontrará un amante. Básicamente, al comienzo no existía ningún sufrimiento, pero él lo creó. Y si una mujer se casa con un hombre particularmente apuesto, ella puede tener la misma inquietud o crearla. No pensar nunca en nada más, excepto en cómo su apuesto esposo conseguirá una amante. ¿No dirían ustedes que esto es estúpido?

Otras personas dirigen su amor, no hacia otra persona, sino hacia sus mascotas. De hecho, hay personas que aman a su gato o a su perro más que a la vida misma. Cuando el perro muere o el gato se pierde, se sienten como si hubieran perdido su vida. Ése es otro ejemplo de ser apartado de quienes uno ama.

La sexta clase de *sufrimiento* es la *de estar cerca de quienes uno detesta*. Por supuesto, algunas personas exageran y piensan: “Bien, ya que el amor ocasiona tanto sufrimiento, no voy a amar a nadie –¡odiaré a todos!–”. Así que detestan a todos y no aman a nada, incluyendo a los objetos materiales. Ustedes sienten que debido a que amar es tanto sufrimiento, no quieren amar. Pero el no hacerlo también tiene su sufrimiento.

Ése es el sufrimiento de estar cerca de quienes detestan.

Tal vez se encuentren en una circunstancia en la cual no les gusta el lugar donde están, o no les gustan las personas que los rodean, por lo tanto, se mudan. Pero entonces, quién hubiera pensado que cuando llegaran al lugar nuevo, las personas

serían todas del mismo tipo del que las que se encontraban en el lugar que dejaron, y las cosas serían igual de despreciables; de hecho, aún peores.

En general, las cosas que más desean evitar y las que más detestan son las que se presentan. Es extraño cómo sucede esto. Por ejemplo, si les temen a los gatos y todo el día hay gatos rondándolos. Supongamos que odian a los perros con vehemencia y donde quiera que van hay perros que los siguen. U odian a las mujeres, pero todo el día hay mujeres esperando verlos. Ellas los persiguen y ustedes están totalmente hartos, entonces se mudan; pero en su nuevo lugar hay otro grupo de mujeres iguales a las otras. Bien, ¿cómo surge este sufrimiento? Surge de sus propias naturalezas. Porque sus naturalezas intrínsecas no poseen *samadhi*, encuentran defectos en todo lo que ven. Digamos que están en un lugar en donde no pueden llevarse bien con ninguno de sus vecinos, por lo tanto se mudan a otro lugar y aún así no pueden llevarse bien con ninguno de sus nuevos vecinos. Entonces no es un tema de los vecinos –probablemente es cuestión de su carencia de habilidad para llevarse bien con los demás–. Precisamente porque no tienen afinidad con nadie, a nadie les gustan.

Pueden ver que cuanto más apegados estén a algo, probablemente estarán más separados de ello. De la misma manera, cuanto más odien y deseen evitar algo, más se involucrarán con ello. Estos dos –el sufrimiento del amor y el sufrimiento del odio– suceden porque no comprenden realmente el Camino del Medio. Tan pronto como lleguen a un extremo, ya sea demasiado o muy poco, van a sufrir. Si pudieran mantener el Camino del Medio, no sufrirían.

La séptima clase de sufrimiento es *el sufrimiento de no conseguir lo que uno busca*. Algunas personas trabajan duro con la esperanza de hacer fortuna, pero continúan siendo pobres hasta el final de sus vidas. Otras pasan toda su vida buscando un puesto gubernamental, pero al final nunca lo consiguen. Ciertas personas intentan convertirse en famosas, pero tampoco lo logran. Ciertas personas no tienen hijos y no importa cuánto tratan, nunca pueden tenerlos. Ése es otro ejemplo de no conseguir lo que se busca.

Generalmente, las personas pasan toda su vida intentando conseguir esto u aquello pero, al final, no consiguen lo que quieren. A algunas personas les gustaría obtener un título académico (Ph. D), pero no es su destino ser estudiantes, debido a que desde épocas remotas no han plantado ese tipo de causas. Por ejemplo, estaba Yao Lianghao, quien se convirtió en el erudito principal de China cuando tenía ochenta y dos años de edad, pero murió no mucho después de haber conseguido tal honor. Si ustedes consiguen algo y entonces no pueden disfrutarlo, eso es otra versión del sufrimiento conectado con no conseguir lo que buscan.

Luego está *el sufrimiento del violento fuego destructivo de los cinco skandhas*: forma, sentimiento, pensamiento, formaciones y conciencia. Dice el *Sutra del Corazón*:

*La forma no difiere del vacío, el vacío no difiere de la forma. La forma en sí misma es vacío, el vacío en sí mismo es forma.*

El tema es, si ustedes pueden ver las cosas como vacías, no tendrán ningún sufrimiento. Pero si no pueden verlas así, entonces serán quemados por los cinco

*skandhas*. Los cinco *skandhas* son un violento fuego destructivo, pero aunque son tanto sufrimiento, nadie puede soportar separarse de ellos.

Las primeras siete clases de sufrimiento son causadas por formas externas de impureza. El octavo sufrimiento es innato; es inherente a los cinco *skandhas* desde el nacimiento. Éste nunca habrá de abandonarlos e incluso, si ustedes quisieran desprenderse de él, no podrían liberarse.

Ésta ha sido una discusión de las ocho clases de sufrimiento.

**Sutra:**

***El que verdaderamente contempla, El que contempla con pureza,  
El que contempla con una vasta y gran sabiduría,  
El que contempla con compasión, El que contempla con bondad,  
¡Que de continuo pueda contemplarlo con reverencia!***

K2. Contemplación universal con el karma de la mente.

**Comentario:**

***El que verdaderamente contempla, El que contempla con pureza.*** El verdadero contemplar es el contemplar del verdadero vacío. El verdadero vacío es la ausencia del yo, de los otros, de los seres vivientes, y de la vida. La marca o apariencia del yo, de los otros, de los seres vivientes, y de la vida no existen en el verdadero vacío. No obstante, la ausencia de marcas o apariencias no está separada de las marcas o apariencias mismas. Esto significa que dentro de las marcas mismas, no hay marcas o apariencias. En la marca del yo, la marca del yo no existe; dentro de la marca de los demás, la marca de los demás no existe; dentro de la marca de los seres vivientes, no existe la marca de los seres vivientes; y dentro de la marca de la vida, no existe la marca de la vida.

Un dicho lo expresa:

*Los ojos ven las formas, pero el corazón no siente nada;  
los oídos escuchan los sonidos impuros, pero la mente no lo sabe.*

Siendo perfectamente claro que los contornos y las formas existen, y que los ojos las ven, ¿por qué decimos que nada hay por dentro? Porque no hay apego.

La contemplación del verdadero vacío asemeja a un espejo grande y perfecto que refleja todo lo que tiene por delante. Cuando los objetos no se reflejan, no quedan rastros. Ésa es la contemplación del verdadero vacío que el Bodhisattva Guanyin practica.

La contemplación pura es la contemplación de la pureza. La pureza es lo opuesto a



impureza. ¿Qué es la impureza? Cualquier circunstancia u objeto al que uno se apega es algo impuro. Cualquier preferencia que uno tenga es algo impuro. Cualquier objeto de codicia es algo impuro.

En la contemplación de la pureza no hay codicia, odio, ni estupidez.

Consideremos por ejemplo la generosidad. Mientras que la mayor parte de las personas es generosa, primero piensan: “Se trata de un amigo, pariente, o vecino; así que lo ayudaré”. Primero lo calculan, decidiendo ayudar sólo a la gente cercana, sin prestar ninguna atención a los desconocidos. A esto se lo llama “cuidar primero de los familiares, sin preocuparse del resto; prestando atención a los que tienen cerca e ignorando a los que están lejos”.

En otras palabras, ustedes establecen las diferencias. Al apegarse a las apariencias, los puntos de vista son impuros. Pero el Bodhisattva Guanyin no hace distinción entre él mismo y los demás, entre los parientes y los que no son sus parientes, o entre los cercanos y los distantes. Él simplemente da.

Existen tres tipos de generosidad: la generosidad de la riqueza, la generosidad del Dharma, y el otorgar valor.

Hay dos clases de riqueza: la riqueza interior y la riqueza exterior. En su mayoría, a la gente le cuesta reconocer el significado de la “riqueza interior”, pero todos entienden lo que es la “riqueza exterior”. La “riqueza interior” incluye todo aquello ubicado dentro del cuerpo, y la “riqueza exterior” se refiere a aquello que está fuera del cuerpo.

La generosidad de la riqueza exterior abarca el renunciar al propio país, ciudad, esposa, o hijos. “Toda esta ciudad me pertenece, pero la regalaré”. Hay casos en que uno es capaz de regalar todos sus bienes y posesiones, incluso a su propia esposa e hijos. En verdad, eso es dejar todo, es el verdadero dar.

La generosidad de la riqueza interior consiste en renunciar al propio cuerpo, naturaleza, mente, y vida para salvar a los seres vivientes que se encuentran en dificultades. El cuerpo se refiere a todo el cuerpo físico: cabeza, ojos, cerebro, médula, y demás.

Mientras el Venerable Shariputra realizaba la práctica del camino del Bodhisattva, hubo quien se le acercó y le dijo que necesitaba un ojo para curar a su madre enferma. Entonces Shariputra arrancó uno de sus ojos, y se lo dio a esa persona. ¿Quién habría imaginado que la persona le diría que era el ojo incorrecto, tirándolo al suelo? En aquel instante Shariputra se retiró del camino del Bodhisattva –“Es demasiado difícil, no puedo hacerlo”–. Shariputra fue sólo capaz de renunciar a la mitad de su riqueza interior; no pudo renunciar a la otra mitad. Sin embargo, el Bodhisattva piensa que si con mi cerebro y mi médula se pueden preparar medicina para salvar al ser necesitado, estaré dispuesto de darlos.

En general, dar riqueza interior implica la renuncia de los propios tesoros internos – la propia sabiduría y energía.

La generosidad del *Dharma* consiste en hablar el Dharma para enseñar y transformar a los seres vivientes. Por eso se dice:

*De todas las clases de generosidad, la más grande es la generosidad del Dharma.*

El salón de conferencias que tenemos actualmente no es tan grande, pero el poder del Dharma no es nada pequeño. Los jueves, viernes y sábados por la noche tenemos conferencias del Dharma, las cuales son encargadas por Guo Di, Guo Pu y Guo Quan respectivamente. Este salón de conferencias se mantiene ocupado por dharma todos los días, aquí las personas se olvidan sus vidas por el Dharma. Durante el día todos tienen que trabajar. Incluso yo cumpla con cualquier trabajo que tenga que hacer, trabajando hasta tal punto que me duelen los huesos. Pero por la tarde, más allá de quién sea el disertante, todos ustedes deben asistir a las conferencias. Antes que nada, esto es apoyar al Lugar del Camino. La atmósfera es buena cuando muchas personas acuden a las conferencias. Por eso, no necesitan ofrecer una gran donación para apoyar al salón de conferencias budistas, ¡sólo vengan a las conferencias! Hay quienes propagan las enseñanzas dando conferencias del Buddhaddharma, quienes publicitan las conferencias, y quienes apoyan a las conferencias y al Lugar del Camino. Haciendo que éste prospere, ustedes también están apoyando al Budismo y a la Triple Joya. Ésta es una responsabilidad de todos.

Hasta ahora, en su mayoría los occidentales alcanzaron una comprensión bastante superficial del Buddhaddharma. No lo comprenden realmente. Por ejemplo, en los Estados Unidos están quienes se consideran a sí mismos Ancianos, Maestros del Dharma, y sacerdotes. Pero si les preguntan de qué se trata el Budismo, no saben. Habiendo estudiado el *Sutra Shurangama* durante tres meses, se puede decir que tienen ahora una mejor comprensión en el Buddhaddharma.

En cuanto a la generosidad del Dharma, deben tomar cualquier aspecto del Buddhaddharma que comprendan y difundirlo entre la gente, hasta el punto que se olviden de comer o de dormir, a fin de hablar el Dharma. Eso me sucedió en el pasado. Si había quienes deseaban estudiar el Dharma, yo se los explicaba inclusive a costa de mi almuerzo y sueño para ayudarlos hasta lograr una profunda comprensión. Espero que todos ustedes sean mis cuerpos de transformación y difundan el Buddhaddharma de esta forma –practicando la generosidad del Dharma–. Propagar el Dharma vale mucho más que cualquier ofrenda de dinero. Por ello, deberían empeñarse con vigor en el estudio del Dharma.

Ahora varios de ustedes quieren dejar la vida de hogar. Esto es muy poco común. Se podría decir que hemos comenzado algo nuevo en los Estados Unidos –ya que muy raramente hay quienes anhelan dejar a la familia para convertirse en Bhikshus y Bhikshunis–. Debemos fundar una base, asumiendo cada uno de nosotros la responsabilidad por el futuro del Budismo en Occidente. No vacilen, diciendo: “De hecho, nada tiene que ver conmigo. El Budismo no es asunto mío, es un asunto de otros”.

En lo que a mí concierne, en tanto me quede un último aliento, divulgar el Buddhaddharma es mi responsabilidad. Y qué maravilloso si alguien más quiere hacerse responsable! No eludan su responsabilidad, y con firmeza asuman como propia la tarea de propagar el Buddhaddharma. Ese es el primer criterio en el proceso de la generosidad del Dharma.

El otorgar valor es el último de los tres tipos de generosidad. Por ejemplo, el Bodhisattva Guanyin salva a los seres vivientes de las siete dificultades, disipa los tres venenos, y responde a los dos tipos de búsqueda. Ese es un ejemplo de dar valor. Si

ante una situación aterradora donde hay quienes peligran sus vidas, ustedes se presentan con valentía para rescatarlos, entonces estarán practicando el otorgar valor o dar de valor.

¿Qué significa el aparecer para otorgar valor? Supongamos que un individuo queda atrapado en un incendio y está a punto de morir quemado. Habiendo perdido el sentido de la orientación, no puede encontrar una salida. En ese momento, sin ninguna consideración por el propio bienestar físico, ustedes corren hacia las llamas y lo rescatan. Eso es algo extremadamente difícil de hacer, es un ejemplo de renunciar a la propia vida para salvar otra vida, y es un ejemplo de otorgar valor.

O acaso alguien haya caído al mar y esté por ahogarse. Si ante tal situación ustedes son capaces de tomar una decisión instantánea, y sin considerar la propia seguridad física, de inmediato saltan al mar para salvar esa vida –eso también es otorgar valor. Y tal actitud puede extenderse a situaciones como el encontrarse en medio de un combate militar, donde alguien resulta herido –tal vez por un disparo o por el impacto de un proyectil – y en el frente de la batalla su vida pende de un hilo. Si con el fin de salvar esa vida ustedes pueden –sin considerar la propia seguridad, y sin siquiera pensar si van a sobrevivir–, llegar al sitio más peligroso posible, eso también se llama otorgar valor.

O quizás a alguien lo persiga el gobierno, o esté involucrado en cierta dificultad o circunstancia en la cual se encuentre a punto de ser asesinado. Si con el fin de salvar la vida de aquel individuo uno utiliza los suficientes recursos buenos y apropiados, sin considerar los peligros implicados, esa es “la práctica de otorgar valor”. Por lo general, ello se refiere a la situación en que un individuo se encuentra ante un peligro, y con el fin de salvarlo y sin el menor temor, uno muestra coraje, compasión y un heroico vigor. En ello consiste el otorgar valor.

También pueden practicar el otorgar valor de un modo indirecto, como lo hace el Bodhisattva Guardián de la Tierra. Este Bodhisattva sabía que en cierto lugar la gente precisaba un puente para cruzar el río. Cuando intentaban cruzarlo sin el puente, sus vidas peligraban, siendo aquella una experiencia aterradora. Habiendo sucedido en la antigüedad, él debió utilizar técnicas primitivas. Por ejemplo, pudo construir un puente flotante con troncos flotando sobre el río con tablas chatas superpuestas para que las personas pudieran cruzarlo sin correr ningún riesgo. Por supuesto, ante una inundación sus vidas aún hubieran peligrado. No obstante, ya no padecían el temor de cruzar aquel río.

Al bajar de la montaña Jiuhua, el Venerable Anciano Maestro Hsu Yun recordó que en el río había un puente en cierto lugar, y allí se dirigió para cruzarlo. Pero el río estaba crecido y el puente quedó destruido por una inundación. El puente ya no estaba, y accidentalmente él cayó al río. Durante un día entero él flotó en el río –saliendo a la superficie y hundiéndose durante veinticuatro horas –. Finalmente un anciano pescador lo capturó en su red. Pensando que había capturado a un pez gigante, él comenzó a sacarlo, pero al examinarlo más de cerca, descubrió que su “pez” en realidad ¡era una persona con túnicas de monje!

El pescador se dirigió entonces a un pequeño templo cercano, y relató lo sucedido a los monjes. Y de inmediato ellos reconocieron al Venerable Maestro. Tras aplicarle respiración artificial le devolvieron la conciencia, y en aquel momento el Maestro realmente obtuvo una “segunda vida”.

Habiendo escapado de la muerte en el río, el Venerable Maestro se dirigió al monasterio Gaomin. Fue allí para participar en una sesión Chan, pero aún estaba muy enfermo y débil debido a su reciente terrible experiencia. Sin embargo, no dijo ni una palabra sobre su contratiempo y por eso nadie lo supo.

Entonces el Abad le pidió que lo representara para dirigir la sesión, pero sintiéndose muy enfermo, el Maestro Hsu Yun se negó a su pedido. El rehusar el nombramiento de un Abad era considerado una violación de la disciplina monástica, y por eso el Maestro fue golpeado con la tabla de incienso. Aún así no dijo una palabra.

El Venerable Maestro era el primer monje, el más eminente buen y sabio consejero de toda la China, pero padeció un tremendo sufrimiento en el Monasterio Gaomin, donde todos lo despreciaron. “Sólo es una carga para nosotros –dijeron–, totalmente inútil”.

Regresando al tema del Bodhisattva Guardián de la Tierra, él arregló los caminos y puentes. Cuando el Anciano Maestro Hsu Yun fue a la provincia de Yunnan, encontró a un monje que pasaba todo su tiempo arreglando los caminos, y no hablaba. De hecho, era un cuerpo de transformación del Bodhisattva Guardián de la Tierra. Este Bodhisattva pasaba todo su tiempo cuidando la tierra. Si había piedras o escombros en los caminos, los apartaba evitando que las personas los pisaran y se lastimaran los pies. Mantenía los caminos en buen estado. ¿Quién le pagaba por todo ese duro trabajo? Nadie. ¿Acaso era estúpido?, ¿trabajaba en vano? Bueno, su “trabajo en vano” le permitió llegar a ser el Bodhisattva Guardián de la Tierra. Cultivó hasta que fue irreversible en posición, irreversible en pensamiento e irreversible en práctica. Obtuvo estos tres tipos de irreversibilidad –el estado donde no hay retorno –.

Si discutiéramos el otorgar valor podríamos seguir extensamente, porque el tema es muy vasto. Por lo general, siempre que una persona siente temor, ustedes deben practicar esta clase de generosidad.

Supongamos que una persona no ha comido durante varios días, y a punto de morir de hambre siente que deberá robar, aún sabiendo que ello está prohibido por la ley. Y estando ya realmente en la miseria, amarillenta y tan delgada que apenas puede caminar, ustedes la ven y le preguntan: “¿Qué le sucede, está enfermo?” Y la persona le contesta: “No he comido durante días”. Entonces ustedes le dicen: “¿Por qué no viene a mi hogar? Le daré de comer”.

No sean como las personas de Tianjin que les preguntan si han comido (una forma común de saludar en la China) y al responderles en forma negativa, ellos contestan: “Bien, vayamos a casa a comer”. No queda claro si los están invitando a la casa de ellos, o si les están diciendo que vayan a sus propios hogares. Por ello, mismo si realmente estuvieran muriéndose de hambre, ustedes no podrían asumir que ellos los están invitando a su casa. Y así dicen: “De acuerdo, iré a mi casa a comer”.

Al dar comida a los hambrientos, ropa a quienes tienen frío, y un refugio a quienes carecen de un hogar, ustedes están practicando la generosidad del valor. Por otra parte, uno no debería esperar que los demás los mantengan día tras día. Existe un dicho:

*Se puede dar una comida a una persona,  
pero no es posible alimentarla para siempre.*

Cada persona sana debe trabajar para mantenerse. No deben pensar: “Para el almuerzo iré a buscar a alguien que cultive el sendero del Bodhisattva y le pediré que practique la generosidad”. Si realmente están pasando por un momento difícil y no tienen nada para comer, entonces está bien. Pero no deben hacerlo una práctica habitual. Mientras tengan fuerza, deben mantenerse y hacer una contribución al mundo. No vivan sólo de los recursos del mundo. El ayudar al mundo implica el beneficiar a los demás, no esperar que otros los beneficien a ustedes. Sean autosuficientes, no dependan de otras personas.

***El que contempla con una vasta y gran sabiduría.*** Contemplando con gran sabiduría el Bodhisattva Guanyin cruza a todos los seres vivos. ***El que contempla con compasión, El que contempla con bondad.*** El Bodhisattva también posee una contemplación compasiva universal hacia todos los seres vivos. La contemplación de la compasión arranca a los seres vivos del sufrimiento, y la contemplación de la bondad les brinda felicidad. Esta clase de felicidad no es transitoria, es la eterna bendición que trasciende lo mundano. El Bodhisattva brinda el Dharma a los seres vivos, logrando que obtengan una verdadera comprensión del Buddhadharma, y por ello no actúen de un modo invertido (confuso, aturdido, opuesto de la verdad). Esa es la generosidad de la felicidad.

¿Cuál es el significado de estar confundido? Permítanme decirles de un modo sincero y honesto – aunque haya algunos que no me crean –. Un ejemplo es el emborracharse. Al embriagarse la gente piensa que se han convertido en dioses. Tambaleando, chocan a diestra y siniestra, y piensan que es sensacional. Y así siguen hasta quedar totalmente desorientados, sin distinguir ninguna dirección. ¿No dirían que eso es estar confundido o actuar de un modo invertido? Bajo la influencia de los tóxicos, incluso una persona perfectamente inteligente puede cometer un homicidio, provocar un incendio, y toda clase de crímenes.

Esta mañana mientras esperaba el ómnibus, un borracho se me acercó a pedirme dinero. Cuando olí el hedor de alcohol de su aliento comencé a alejarme, pero él me siguió, determinado a conseguir algo de dinero. ¿Para qué? Para comprar más alcohol. Supongo que para él aún no fue suficiente. ¿No es ello estar confundido?

Esto me recuerda otro incidente que también ocurrió en la parada de un autobús. En aquel momento un total desconocido se me acercó y, sin decir nada, se arrodilló y humilló ante mí. Luego se levantó y se fue. No se prosternó ante mí porque quería dinero, no sé por qué lo hizo. Él no me conocía, ni yo lo conocía, pero entre todas las personas él vino y se prosternó ante mí. ¿Quién sabe si era un fantasma o un espíritu? Es realmente raro. No me pareció que estuviera borracho, y debe de haber estado inspirado de algún modo. Generalmente son los fantasmas y los espíritus quienes se prosternan cuando me ven. Pero esta persona se prosternó ante mí muy respetuosamente y cuando se levantó mantuvo su cabeza baja y no se atrevió a mirarme directamente a la cara. Tal vez había un fantasma en él, que me reconoció.

Si el beber alcohol implica estar confundido, ¿del fumar qué podemos decir? Fumar es aún peor. ¿Por qué? Para comenzar, las vísceras están limpias. “Maestro del Dharma, usted está equivocado. Mis vísceras están llenas de excremento y orina”. Es verdad, pero esa clase de suciedad está bien. Al fumar ustedes ponen en su cuerpo humo y alquitrán y eso es *realmente* sucio.

¿Han visto el material negro que cubre el interior de una pipa usada? Al inhalar el humo, sus pulmones también se cubren con ello. Ustedes no se dan cuenta de eso porque no lo llegan a ver, pero sus pulmones se ensucian con cada bocanada, así como un espejo se cubre de polvo capa tras capa. Básicamente, su interior está limpio, pero ustedes lo cubren con suciedad. ¿No es eso estar confundidos, invertidos?

Los que fuman opio se sienten tan enérgicos y fuertes, que piensan que pueden ascender a los cielos en ese preciso momento y lugar. Pero al cabo de un rato se sienten extremadamente incómodos, al punto de querer arrastrarse a los infiernos, pensando que los infiernos son mejores que lo que ellos están pasando. ¿No dirían que eso es estar confundidos?

Hay muchas otras clases de cosas invertidas que hacen las personas. Espero que los que fuman dejen de hacerlo pronto, y que aquéllos que beben abandonen rápidamente el alcohol. Los perezosos deben aprender a ser un poquito más vigorosos, pero las personas vigorosas no deben aprender a ser perezosas. Deben realizar aún más acciones saludables y virtuosas.

Si nunca realizan acciones beneficiosas, no acumularán ninguna virtud. ¿De dónde proviene la virtud? De las buenas acciones. Si realizan tantas buenas acciones como puedan, acumularán naturalmente virtud y se librarán de la pereza. Si en lugar de realizar buenas acciones pasan su tiempo gastando su dinero dificultosamente ganado en ir a ver juegos o comprar cosas frívolas, a eso se lo llama estar invertidos.

Si gastan su dinero en cosas útiles, entonces no están invertidos. Gastar el dinero en cosas inútiles es estarlo. Así que estar invertidos toma muchas formas. El Bodhisattva Guanshiyin señala sus conductas confusas y los insta a no ser invertidos, guiándolos para que obtengan una felicidad genuina y perdurable. Esa es la “bondad”. La “compasión” saca a los seres vivientes del sufrimiento. El Bodhisattva erradica no sólo el sufrimiento presente, también el sufrimiento que uno padece vida tras vida, a lo largo de ilimitados eones. Pero deben tener fe. Si tienen fe, el Bodhisattva Guanyin los contemplará con bondad y compasión. De no tener fe, la bondad y la compasión del Bodhisattva no podrán ablandar su postura fría. ¿Qué es la postura fría? La falta de fe. Si tienen fe se unirán con la mirada bondadosa y compasiva del Bodhisattva Guanyin. Y cuando ello sucede, ustedes pueden abandonar el sufrimiento y lograr la felicidad.

¿Qué es el real sufrimiento? Es la aflicción. Si no tienen aflicciones, eso es felicidad. La razón por la cual no se sienten felices es porque tienen aflicción. Entonces, el Bodhisattva Guanyin puede sacarlos de su aflicción y ayudarlos a alcanzar la auténtica felicidad.

***¿Que de continuo pueda contemplarlo con reverencia!***

Deben contemplar continuamente con respeto al Bodhisattva Guanyin. Querer siempre contemplar ese rostro virtuoso y bondadoso. Cuanto más lo contemplen, más felices estarán. Por ejemplo, realizar prosternaciones en la ceremonia de arrepentimiento de la Gran Compasión; tales prosternaciones son muestra de respeto hacia el Bodhisattva Guanyin.

Es dicho que a los norteamericanos no les gusta realizar prosternaciones. Dicen “Yo creo en mi *propio* Buda”. Si realmente creyeran en el propio Buda, ninguno de ustedes existiría –no habría ningún “uno mismo”–. Es justamente porque no han encontrado al propio Buda que no reconocen al Buda externo cuando lo ven. Si realmente creyeran en

su propio Buda, éste no les impediría postrarse.

Prosternarse –esto es, arrodillarse y tocar el suelo con la frente como expresión de profundo respeto; una prosternación completa hasta el suelo– representa la más respetuosa de las expresiones. En el Budismo es una clase de cortesía. Si ni siquiera pueden realizar este tipo de cortesía, ¿cómo pueden considerarse creyentes en el Buda?

Había un cierto doctor que imponía el respeto de muchas personas, pero él mismo les decía a todos que no se prosternaran ante el Buda. Cuando otros lo hacían, él se quedaba parado como un palo de madera. Eso es porque en realidad no había roto la marca de su ego.

Es por arrogancia que las personas no aceptan prosternarse ante el Buda. “¿Yo? ¿Por qué debo prosternarme ante el Buda?” Si están satisfechos de sí mismos y orgullosos al punto de no querer prosternarse, ¿cómo esperan estudiar Budismo?

**Sutra:**

*Luz pura, inmaculada;  
sol de la sabiduría que destruye la oscuridad  
y disipa las calamidades del viento y del fuego  
al brillar en todos los mundos.*

**Comentario:**

Estas cuatro líneas del texto son maravillosas e inefables, y pueden curar enfermedades oculares. Si tienen problemas visuales y recitan constantemente este verso de cuatro líneas, la enfermedad ocular se va a curar. Pero aún si se curan, deben seguir adelante y hacer surgir la sabiduría para lograr una completa cura. De no tener sabiduría, aunque mejoren por un tiempo en el futuro, la enfermedad surgirá otra vez.

Por lo general, si realmente creen en el poder del texto del Sutra, el imponente poder espiritual del Bodhisattva Guanyin los ayudará, produciendo un efecto eficaz. Pero si no creen, no sucederá nada en especial, no habrá ningún efecto. Por ello es dicho:

*El Buddhadharma es como un gran mar,  
pero sólo mediante la confianza puede uno ingresar en él.*

El verso dice, **Luz pura, inmaculada**. Las impurezas incluyen el polvo, la suciedad. La ausencia de pensamientos azarosos es estar inmaculado, sin impurezas. Con cada pensamiento azaroso se añade una capa de polvo sobre la naturaleza original, que es pura. Cuantos más pensamientos contaminados uno tiene, más se carga de polvo.

Por ello, deben “comprender lo que es la mente y ver la propia naturaleza”. Es lo que se intenta al investigar el Chan. El “comprender lo que es la mente” se refiere a no estar “contaminado”. El “ver la propia naturaleza” es ver la “luz pura” que aquí se menciona. La mente original es la mente verdadera que yace en forma permanente, es el Tesoro del Así Venido. El comprender lo que es la mente y ver su naturaleza simplemente significa que uno comprende el propio Tesoro del Así Venido.

**El sol de la sabiduría que destruye la oscuridad.** El sol de la sabiduría significa que

la sabiduría es como el sol. El tipo de oscuridad equivale a una carencia de confianza, de sabiduría, de votos, y la falta de una resolución hacia la verdadera práctica. La oscuridad también implica el no estudiar ni mantener los preceptos, el no cultivar el poder del *samadhi* y el no desarrollar el poder de la sabiduría. Al no estudiar los preceptos, el *samadhi* y la sabiduría, estarán caminando por un sendero oscuro. Si cultivan de acuerdo a los preceptos, el *samadhi* y la sabiduría, estarán caminando por un sendero brillante.

También podemos explicarlo de la siguiente forma: el deseo de oír el Buddhadharma es la luz. Pero es posible que alguien piense: “Durante muchos días lo he oído, y realmente no tiene mucho significado. El Maestro del Dharma ha estado sentado sobre aquella plataforma, hablando del mismo asunto viejo. Lo he oído una y otra vez. Dice que debemos deshacernos de la codicia, el odio y la estupidez; y cultivar los preceptos, el *samadhi* y la sabiduría. Estoy cansado de escucharlo”. ¿Hay alguien cansado de escuchar? Eso es oscuridad. Pero están aquellos de ustedes que no se cansan de escuchar. Cuanto más oyen, más quieren oír, al punto de sólo oír la voz del Maestro del Dharma, y las sutiles e increíbles doctrinas del Sutra. Y cuando terminan de escuchar es como si el Maestro del Dharma aún estuviese hablándoles al oído. “De la mañana a la noche puedo oír la voz del Maestro del Dharma hablándome el Dharma al oído”. Esa es la luz.

De pronto recordé algo que me sucedió en Hong Kong. Cierta laica fue a verme y luego ¿qué creen que sucedió? En todo lo que ella hacía, sea que estuviese caminando, de pie, sentada o acostada, siempre me veía. ¿Qué suponen que pensó? Ella pensó: “Oh, ¡ese Maestro del Dharma es un demonio! De no ser así, ¿por qué lo vería todo el tiempo?” Pudiendo oír a un Maestro del Dharma a todo momento, pensó que era un demonio. Supongo que si hubiera visto un demonio, hubiese pensado que era un Buda. Entonces comenzó a desprestigiarme, incluso quería golpearme. En menos de un mes contraí cáncer y murió. De hecho, yo quería salvarla, pero ella pensó que yo era un demonio y rechazó mi ayuda. Y así es como son las personas: piensan que lo verdadero es falso, y que lo falso es verdadero.

Mediante la contemplación del verdadero vacío el Bodhisattva Guanyin destruye el engaño de los puntos de vista y del pensamiento.

¿Qué es el “engaño de los puntos de vista”? Es la codicia y el apego que surgen ante una determinada situación”. ¿Qué es el “engaño del pensamiento”? Es la discriminación que surge por no reconocer los fundamentos”.

La sabiduría del Bodhisattva Guanyin es comparable a la luz del sol, que ilumina y atraviesa toda oscuridad. ¿Qué tipo de oscuridad atraviesa?

Mediante la contemplación del verdadero vacío, el Bodhisattva Guanyin ilumina y atraviesa la oscuridad de los puntos de vista y del pensamiento, con el fin de alcanzar la virtud del prajna.

Cuando el Bodhisattva Guanyin cultiva la Contemplación de la Pureza, atraviesa la oscuridad de los engaños como polvo y arena, para certificar a la virtud de la Liberación. Cuando el Bodhisattva Guanyin cultiva la contemplación de la sabiduría, atraviesa la oscuridad del engaño de la ignorancia, para certificar a la virtud del cuerpo del Dharma.

El Bodhisattva Guanyin cultiva las tres contemplaciones –la contemplación del verdadero vacío, la contemplación de la pureza y la contemplación de la sabiduría –



para certificar a las tres virtudes, y eliminar la oscuridad del engaño de los puntos de vista y del pensamiento, el engaño que es como el polvo y la arena, y el engaño de la ignorancia. Tal es “el sol de sabiduría que destruye toda oscuridad”. La sabiduría aquí se refiere a estas contemplaciones, las contemplaciones son en sí sabiduría.

Este sol de sabiduría *puede disipar las calamidades del viento y del fuego*. Las “calamidades” son la calamidad del agua, del fuego y del viento. El fuego quema el primer dhyana, el agua inunda el segundo dhyana, y el viento destruye el tercer dhyana.

¿Por qué a los dioses del primer dhyana los calcina el fuego? Los dioses de estos cielos tienen la aflicción del fuego, y el fuego de sus naturalezas intrínsecas se combina con el fuego del mundo. En ese momento aparecen siete soles en el cielo, que carbonizan a todos los animales y plantaciones, secan todos los mares y convierten a las montañas en carbón ardiente. Entonces todo desaparece.

Después de siete incendios de esta naturaleza, y luego aparece el gran desastre de la inundación. El agua llega a inundar hasta el segundo dhyana. ¿Por qué? Porque los dioses de estos cielos tienen la aflicción del agua; por lo tanto, provoca la gran inundación del mundo. Las grandes olas llegan a los cielos e inundan todo por completo, la tierra desaparece, así como también los animales y las plantas.

A los siete grandes incendios les sucede una gran inundación, y luego de siete grandes inundaciones surge el gran desastre del viento.

El desastre del viento es mucho más poderoso que los desastres del fuego y del agua, ya que no solo pulveriza toda la tierra, las montañas y los mares del mundo, también alcanza a los cielos del tercer dhyana, haciéndolos desaparecer por completo. Por eso hay un verso que dice:

*En los Seis Cielos del Deseo existen los cinco  
señales de deterioro;  
A los cielos del Tercer Dhyana alcanza el desastre del  
viento.  
Así cultivan y llegan al Cielo de No-no percepción,  
Todavía no es tan bueno como ir a la Tierra del Oeste  
y regresar nuevamente.*

Antes de proseguir les explicaré las cinco señales de deterioro. Hay quienes las conocen, pero no son todos. Si las han escuchado no les hará mal repasarlas. De lo contrario, escuchen atentamente.

Las Cinco Marcas de Deterioro de los Dioses:

1. *Las guirnaldas de flores que adornan sus cabezas se marchitan*. Las flores que adornan las cabezas de los dioses no son como las flores que crecen en el reino humano. Estas flores crecen naturalmente sobre la cabeza de los dioses –para ellos son un adorno natural –. Pero cuando aparecen las cinco señales de deterioro, las flores se marchitan. Las flores están siempre frescas antes de aparecer estas señales. Por eso, cuando sus flores comiencen a marchitarse, ustedes sabrán que les ha llegado la hora del deterioro.

2. *Las ropas se ensucian.* Las ropas de los dioses no son como las de las personas. Nosotros tenemos que lavar nuestra ropa una o dos veces por semana porque de lo contrario estará sucia. Las ropas de los dioses nunca se ensucian, porque en los cielos nada hay que las manche. Pero cuando aparecen las cinco señales de deterioro, sus ropas se ensucian. Entonces, si estando allí arriba ven que su ropa comienza a ensuciarse, sabrán que no les queda mucho tiempo. Asimismo, cuando las personas están por morir, incluso antes de que la respiración se detenga, en diversas partes del cuerpo comienzan a crecer gusanos. Ordinariamente esto no debería de suceder, pero cuando están por morir y se detiene la respiración, en muchas partes del cuerpo comienzan a crecer gusanos. Ese es el aspecto de la muerte aquí, en el reino humano. Pero para los dioses la señal de la muerte es que sus ropas se ensucian. Éste es un tipo de retribución kármica.

Aquí en la tierra hay demasiada suciedad, y ello se debe a los numerosos falsos pensamientos. Por eso hay una enorme cantidad de suciedad en el mundo. Nuestros falsos pensamientos son exactamente lo mismo que la suciedad. Así que la suciedad proviene de los falsos pensamientos.

3. *Las axilas transpiran.* El cuerpo de los dioses no es como el de los humanos –ellos nunca transpiran –. Pero cuando comienzan a aparecer las cinco señales de deterioro, sus axilas transpiran.

4. *Sus cuerpos huelen mal.* Básicamente el cuerpo de los dioses siempre emite una fragancia, no es que usen perfumes o polvos perfumados. Sus cuerpos exudan naturalmente una fragancia. Pero cuando aparecen las cinco señales de deterioro, ellos pierden su fragancia y comienzan a oler mal.

5. *No pueden sentarse tranquilos.* Esencialmente, los dioses están verdaderamente cómodos. De la mañana a la noche se sientan en meditación, investigando el Chan. No tienen nada más que hacer. Pero cuando aparecen las cinco señales de deterioro, ya no pueden sentarse *tranquilos*. Se sientan durante un rato y se levantan, pero una vez de pie quieren volver a sentarse, y una vez sentados se vuelven a parar. De manera que se paran y se sientan una y otra vez. Y en el momento en que pierden su conciencia, terminan su vida en el cielo y caen. Por eso, la primera línea del poema dice: “*En los seis cielos del deseo existen los cinco señales de deterioro*”.

Entonces, en el primer dhyana ocurre el desastre del fuego, en el segundo dhyana el desastre del agua, y en el tercer dhyana ocurre el desastre del viento. Ello se debe a que los dioses de los cielos del tercer dhyana aún tienen el viento de la aflicción en sus naturalezas. Al ocurrir un huracán o un tornado en el reino mundano, éste se conecta con el viento de la naturaleza de los dioses, y así ellos son destruidos por el desastre del viento.

Incluso si ustedes cultivan directo hasta el Cielo de Ni percepción Ni No percepción, donde la vida celestial se extiende durante ochenta mil grandes *kalpas*, toda vez que la bendición celestial llega a un fin, caerán al reino humano o aún peor, a los infiernos, entre los fantasmas hambrientos o entre los animales. Es muy peligroso.

La última línea del verso dice “*no es tan bueno como ir a la Tierra del Oeste y regresar nuevamente.*”

Cultivar en cualquiera de aquellos cielos no es tan bueno como renacer en la Tierra de Suprema Felicidad del Oeste, convirtiéndose en una barca de compasión como el Bodhisattva Guanyin y regresar para enseñar y transformar a los seres vivientes. Ese es un sendero mucho más seguro para tomar.

Afortunadamente, la luz del sol de la sabiduría del Bodhisattva Guanyin disipa desastres y dispersa toda oscuridad *en tanto* una luz universal *brilla sobre todos los mundos*. El mundo en el cual vivimos nosotros, las personas comunes, se llama la Tierra Donde Conviven los Comunes y los Sabios.

La gran sabiduría del Bodhisattva Guanyin también ilumina la Tierra de los Recursos con Residuo. Allí viven aquellos de los dos vehículos. Los “recursos” son los medios ingeniosos y apropiados. El “residuo” alude a que los habitantes de ese mundo aún no han cortado completamente todas sus aflicciones.

El Bodhisattva Guanyin vive en la Tierra Adornada de Verdadera Recompensa, que es la tierra en donde viven todos los Bodhisattvas. Los Budas viven en la Tierra Pura de la Eterna Calma y Luz.

Con su gran sabiduría y su gran conocimiento el Bodhisattva Guanyin ilumina completamente todas estas tierras, por ello el texto menciona que su luz “brilla en todos los mundos”.

### *Sutra*

*Compasiva sustancia: el trueno de los preceptos.  
Bondadosa Intención: la maravillosa gran nube.  
Hace caer dulce rocío y lluvia del Dharma,  
que apaga las llamas de la aflicción.*

K3. Discurso universal con el karma de la boca.

### *Comentario:*

*Compasiva sustancia: el trueno de los preceptos.* El Bodhisattva Guanyin adopta la compasión como la sustancia del Dharma. ¿De dónde proviene esa sustancia compasiva? Viene de los preceptos. En el inicio, el Bodhisattva Guanyin cultivó manteniendo los preceptos puramente, y a partir de esa pureza manifestó una vasta bondad y compasión. Tal bondad se manifiesta también en aquéllos con quienes no tiene afinidad. La sustancia del Dharma es como el trueno –emitiendo un rugido atronador que despierta a los seres vivientes. Los ciegos pueden verlo, y aún los sordos pueden oír el sonido de aquel trueno. Por ello dice: “Sustancia compasiva: el trueno de los preceptos”.

*Bondadosa Intención: una maravillosa gran nube.* Con el fin de ayudar a los seres vivientes el Bodhisattva Guanyin utiliza la bondad y la compasión de un modo equilibrado y equitativo. El Sutra dice: “Con sus bondadosos ojos observa a los seres vivientes”. Con bondad y compasión les confiere alegría de una forma equilibrada y equitativa.

Manifestándose como una maravillosa y enorme nube, ***hace caer dulce rocío y la lluvia del Dharma***. El dulce rocío es en verdad el agua de la inmortalidad que se encuentra en los cielos. ¿Por qué son inmortales los dioses celestiales? Porque beben el dulce rocío. Y ustedes dicen: “Incluso los dioses toman sus refuerzos. No es de sorprenderse que en la actualidad quienes quieren iluminarse tomen toda clase de píldoras”. Pero la medicina celestial es natural, no es de fábrica. Al beber esa medicina los dioses no envejecen. El Bodhisattva Guanyin posee una maravillosa gran nube que deja caer, es el dulce rocío, el elixir de la inmortalidad, ***que extingue las llamas de la aflicción*** y pone un fin al sufrimiento del nacimiento, la vejez, la enfermedad y la muerte.

En este mundo la gente se aflige como si las llamas los calcinaran. ¿Por qué no se convierte uno en un Buda? Debido a las aflicciones. ¿Por qué no llega uno a iluminarse? Debido a las aflicciones. ¿Por qué no es uno verdaderamente libre? Debido a las aflicciones.

Otro nombre para la aflicción es el apego. ¿De dónde surge el apego? Del egoísmo. ¿Por qué se apega uno? Porque uno es egoísta y busca el propio beneficio. Cuando sólo se tiene en mente el bien común y un espíritu realmente comunitario, ¿qué apegos puede haber?

De no ser egoístas no estarían apegados, de no tener apegos no estarían afligidos, y de no tener aflicciones estarían liberados. Y cuando se liberan, se iluminan. Iluminarse es justamente consumir la Budeidad.

Lo peor es tener aflicciones, y sin embargo la gente no tolera apartarse de ellas. En movimiento o en quietud, despiertos o dormidos, nunca quieren apartarse de las aflicciones.

Ustedes dicen: “Yo soy feliz todo el tiempo, no tengo ninguna aflicción”. Si han logrado una genuina felicidad, por supuesto no tienen aflicciones. Pero si no han logrado una auténtica felicidad y la fingen, si se obligan a creer que son felices, no se trata de una felicidad verdadera. Por dentro la aflicción aún es pesada, y algún día explotará. Es como aplastar la maleza con una gran piedra para que no crezca. Pero al mover la roca la maleza rápidamente crecerá. De no haber alcanzado la verdadera bendición, sus aflicciones permanecerán.

De los cuatro vastos votos que realiza el Bodhisattva, el primero es: “*Los seres vivientes son ilimitados, realizo el voto de salvarlos a todos*”. ¿Por qué vino a este mundo el Bodhisattva Guanyin? Sólo porque los seres vivientes son ilimitados y él ha realizado el voto de salvarlos a todos.

El segundo vasto voto es: “*Las aflicciones no tienen fin, realizo el voto de eliminarlas todas*”. ¿Tiene el Bodhisattva Guanyin aflicciones? No, él las ha extinguido, pero toma las aflicciones de los seres vivientes como propias. Viendo que los seres vivientes no han eliminado sus aflicciones, realiza el voto: “*Las aflicciones son interminables, realizo el voto de eliminarlas*”. De hecho, las aflicciones son interminables, como las olas en el agua: la primera ola decrece y seguidamente surge otra. Aquella decrece y otra ola surge en su estela, y así sigue sin cesar; igual sucede con las aflicciones.

El tercer vasto voto es: “*Las puertas del Dharma son ilimitadas, realizo el voto de estudiarlas todas*”. Algunas personas estudian uno o dos Suttas y con ello se sienten

satisfechas, consideran que ya han comprendido el Budismo. Pero el Budismo que comprenden no es siquiera una simple gota dentro del gran mar del Buddhadharma. Tales individuos asemejan a la hormiga que toma del océano un trago de agua: bebe hasta saciarse y dice que ha bebido todo el mar. De hecho, la hormiga sólo llenó su estómago, no ha bebido siquiera una gota del gran mar.

El último voto es: “*El camino del Buda es insuperable, hago el voto de consumarlo*”. Nada hay más elevado que el camino del Buda, por ello todos deberían desear convertirse en Budas. No se menosprecien, consideren que originalmente son Budas. Ello no significa que ahora sean Budas, sino que esencialmente todos están completamente dotados de la naturaleza del Buda. Pero ahora no sabemos cómo cultivar, no poseemos los tres cuerpos del Buda, las cuatro clases de sabiduría, los cinco ojos, o las seis penetraciones espirituales.

El Bodhisattva Guanyin basa sus enseñanzas en los cuatro vastos votos y mediante el dulce rocío de la lluvia del Dharma refresca y crea contento en todos los seres vivientes, de modo tal que ya no tengan más aflicciones.

**Sutra:**

***En medio de disputas, frente a litigios,  
o aterrorizado en el campo de batalla,  
si uno evoca la fuerza de Guanyin,  
todos sus enemigos se dispersarán y se marcharán.***

J2. Revelando la respuesta.

**Comentario:**

***En medio de disputas, frente a litigios.*** “Disputas” significa peleas. En la era del fin del Dharma las disputas están en su punto más elevado.

El período en que el Buda vivió en el mundo se llama *Era del Correcto Dharma*. En esa Era la concentración Dhyana fue sólida y todos disfrutaban investigando el Dhyana y entrando en *samadhi*. La Era del Correcto Dharma se extendió desde que el Buda apareció en el mundo hasta los mil años que siguieron a su entrada en la quietud (Nirvana).

Luego sigue la *Era de la Imagen del Dharma*. En aquella era las personas están resueltas a construir templos. Erigen *stupas* y crean imágenes, lo consideran como la tarea más importante. Todos quieren construir grandes templos. En este mundo hay en ciertos países grandes templos que son vestigio de la Era de la Imagen del Dharma. Ésta también duró mil años.

Le sigue luego la Era del Fin del Dharma, que dura diez mil años. El “fin” se refiere a la punta de una rama. En ese momento el Dharma llega su fin. En la actualidad estamos en la Era del Fin del Dharma. En este período la gente no tiene la determinación de concentrarse en Dhyana, ni de construir templos. Están decididas a pelear. Y a ello se refiere esta línea del verso: a las disputas. Los países pelean con países, las familias con familias, las personas con personas, los animales con animales; los fantasmas con

fantasmas –hay peleas por todas partes –. ¿Por qué? Porque en la Era del Fin del Dharma, pelear está en la naturaleza de la gente.

No obstante, en la Era del Fin del Dharma existe una Era del Correcto Dharma. Y en la Era de la Imagen del Dharma, también hay una Era del Correcto Dharma. ¿Qué significa esto? Incluso en la Era del Fin del Dharma hay personas que desean investigar el Chan y sentarse en meditación. Por ejemplo, hay aquí muchas personas que por la mañana o por la tarde se toman un tiempo para meditar, incluso en días en que están ocupados. Justamente eso es estar en la Era del Correcto Dharma. En la Era del Fin del Dharma estas personas son sólo un porcentaje muy pequeño de toda la población.

La evidencia de que la Era del Correcto Dharma está dentro de la era del fin del Dharma es que aún podemos dar conferencias sobre los Sutras y hablar el Dharma. También hay quienes cultivan con vigor de acuerdo a las enseñanzas, que aún encuentren tiempo en medio de sus apretados horarios para sentarse a meditar, e incluso hasta tal punto de que algunos no comen o duermen para poder venir a escuchar las conferencias de los Sutras.

Ahora, si todos nos juntamos para construir grandes Lugares del Camino y templos, entonces estamos en la Era de la Imagen del Dharma, que se encuentra dentro de la Era del Fin del Dharma. Además, dentro de la Era de la Imagen del Dharma, también están la Era del Fin del Dharma y la Era del Correcto Dharma. Por ejemplo, en la Era de la Imagen del Dharma hay quienes desean construir templos, también están quienes no quieren hacerlo y que incluso no creen en el Buda. Ello representa la Era del Fin del Dharma dentro de la Era de la Imagen del Dharma. Y si en aquel momento las personas se juntan y cultivan vigorosamente, entonces será la Era del Correcto Dharma en la Era de la Imagen del Dharma. Igualmente, dentro de la Era del Correcto Dharma también se encuentran la Era del Fin del Dharma y la Era de la Imagen del Dharma.

Durante la Era del Correcto Dharma, quienes construyen templos viven en la Era de la Imagen del Dharma. También están quienes estudian un poco del Buddhadharma y luego se detienen, se dedican menos aún a investigar a fondo. Ellos representarían la Era del Fin del Dharma dentro de la Era del Correcto Dharma.

Ahora estamos en la Era del Fin del Dharma, donde predominan las peleas. Pero hemos realizado actividades para conservar el Correcto Dharma, y hemos podido mantener y propagar el Buddhadharma para que permanezca por siempre en el mundo. Así nosotros representamos la Era del Correcto Dharma dentro de la Era del Fin del Dharma. En cada período existen las tres eras: la del Correcto Dharma, la de la Imagen del Dharma, y la del Fin del Dharma.

Todos los días recitamos y mantenemos el Mantra Shurangama, de esta forma ayudamos al mundo entero. Cuando no haya siquiera una persona que en este mundo recite el Mantra Shurangama este mundo estará al borde de la destrucción. En ese momento aparecerán todos los fantasmas, duendes y demonios, los fantasmas *li*, *mei* y *wang liang*. ¿Por qué no se atreven ellos a crear una fuerza completa que incursione en el mundo en este momento? Es porque en este mundo aún hay personas que mantienen el Mantra Shurangama y que cultivan el Mantra de la Gran Compasión, y las Cuarenta y dos Manos y Ojos. Por ello los demonios y duendes no se atreven a salir.

Ahora, volviendo al texto que dice: “*En medio de disputas, frente a juicios*”. En tal momento deben presentarse ante el juez y debatir, y para ello deben contratar a un

abogado. Ciertos abogados tienen el talento de hacerlos parecer totalmente irracionales siendo racionales; o a la inversa, en donde las personas están claramente en el lado equivocado de la ley, pueden hacerlas parecer completamente justificables. Esto es distorsionar lo correcto y lo erróneo, es decir, hacer que las cosas estén puestas al revés.

Unos meses atrás en el diario salió un artículo en que una mujer asesinó a su esposo. La mujer era rica, y prometió a su abogado una gran cantidad de dinero si él la liberaba. El abogado sabía muy bien que ella era una asesina, pero de algún modo fue capaz de tergiversar la verdad en el juicio y la defendió de tal forma que ella salió con vida. Entonces, díganme, ¿existe aquí algún principio verdadero? Si tienen el dinero suficiente, pueden matar y aún salir impunes. Esto ocurre a menudo cuando hay peleas. En la Corte la gente discute sobre los fundamentos, pero los abogados tergiversan los hechos de forma tal que incluso si ustedes tienen razón, parece como si no la tuvieran. ¿No está este mundo lleno de oscuridad? Si debaten su caso en la Corte pero no tienen mucho dinero, incluso si tienen razón, aún así los condenarán. Por el contrario, mismo si no tienen razón, si tienen dinero los van a liberar. El dinero transforma a la gente al punto de destruir sus conciencias por completo.

***O aterrorizado en el campo de batalla.*** Como cuando uno se paraliza en medio del campo de batalla. ***Si evoca la fuerza de Guanyin, todos sus enemigos se dispersarán y se marcharán.*** Si sólo recitan “*Namo Bodhisattva Guanshiyin*”, sus enemigos se irán y dispersarán; toda la pelea de algún modo desaparecerá, y sus enemigos se dispersarán.

¿Quiénes son sus enemigos? Si deben ir a la Corte para debatir un caso contra otra persona, o se encuentran frente a un adversario en el campo de batalla: la razón para esto es el resentimiento acumulado durante muchas vidas. Una animosidad construida durante muchas vidas llega al punto en que las personas involucradas se juntan para resolverla. Cada persona debe sufrir su propia retribución. Pero si en ese momento tienen presente al Bodhisattva Guanyin, esta clase de retribución será reducida, las pesadas ofensas disminuirán, y las ligeras desaparecerán por completo. Así que el texto dice “*Todos sus enemigos se dispersarán y se marcharán*”. El poder del Bodhisattva Guanyin es verdaderamente inconcebible, la mayoría de las personas no lo puede comprender.

Durante la segunda guerra mundial, en Shanghai un hombre llamado Fei Fanjin a diario practicaba la recitación del nombre del Bodhisattva Guanyin. Durante la guerra sino-japonesa Shanghai era un blanco continuo de bombardeos, y él decidió dejar su vivienda. Justo después de mudarse una bomba destruyó su casa completamente. El permaneció cuatro o cinco días en un nuevo refugio, pero pensó que ese lugar tampoco sería seguro. Entonces nuevamente se mudó, esta vez fue a la “zona de concesión”, un lugar que los occidentales arrendaron a los chinos para vivir en ella, y los japoneses no se atrevían a bombardearla.

Tras pasar un tiempo en la zona de concesión, Fei Fanjin tampoco lo consideró seguro. Pero una cerca electrificada rodeaba el área, y no había forma de salir de allí. En medio de aquel dilema, un niño se acercó a decirle: “Vete de aquí lo antes que puedas, ¡la armada japonesa está en camino!” Y de pronto él vio que la cerca electrificada estaba rota en un espacio de aproximadamente medio metro, suficiente como para arrastrarse a través de ella. Y se ingenió para que su madre, su esposa y sus hijos pudieran salir del área por el agujero de la cerca. Cuando todos salieron, los

centinelas de guardia quedaron asombrados; no podían explicarse cómo consiguieron pasar.

Entonces Fei Fanjin regresó a buscar al niño, pero no lo encontró por ningún lado. Miró hacia atrás, hacia la cerca electrificada, y el agujero ya no estaba allí. Realmente estaba desconcertado. Así fue salvado del “terror del campo de batalla”. Este incidente nos revela que el poder del Bodhisattva Guanshiyin es realmente inconcebible.

Ahora sabemos que el Bodhisattva Guanshiyin protege a quienes recitan su nombre, y debemos generar una fe genuina y una sincera determinación para recitar su nombre.

Los “muchos enemigos” aluden a los países peleando con países, las familias con familias, las personas con personas, los fantasmas con fantasmas, y los animales con animales. Nuestras nefastas situaciones actuales se crean a partir del poder del karma colectivo de los seres vivientes. En efecto, ¡hay muchos países en donde la población ni siquiera se compone de seres humanos! Hay veces que los miembros de un gran grupo de ratones renacen juntos como personas, para formar un “país”. O los integrantes de una población de ranas nacen juntas como humanos en cierto país.

El año pasado (1968), en la primavera, un discípulo laico mostró un artículo del diario que informaba que en un cierto país varias decenas de miles de ranas se suicidaron juntas. ¿Por qué? Porque siendo la población de ranas demasiado grande, decidieron suicidarse para renacer como humanos. Esto muestra que la mayoría de las personas de aquel país anteriormente fueron ranas. Si examinan su fisonomía en detalle, tienen un parecido con las ranas. Cada nacionalidad tiene sus características propias, porque en vidas anteriores fueron una cierta clase de animal. Ahora se han convertido en personas. La primavera pasada hablé acerca de este principio y alguien me preguntó: “En los Estados Unidos, ¿qué fueron antes las personas?” Y le respondí: “Fueron toda clase de criaturas”. Hay una gran cantidad de inmigrantes de diferentes países en los Estados Unidos, y solían ser personas, animales y todo tipo de seres. ¡Esa es la verdad!

Si miran detenidamente y si tienen el ojo de Buda, el ojo de la sabiduría o el ojo celestial, sabrán que en el mundo las “personas” no son necesariamente personas. Hay muchas clases de criaturas con forma humana. ¿Cómo pueden asegurarlo? Si tienen el ojo de Buda o el ojo de la sabiduría, y desean saber qué fueron las personas en sus vidas pasadas, deben mirar su “sombra”. Si hay una sombra “humana”, entonces fueron personas en sus últimas vidas. Si fueron animales o algún tipo de extraña criatura, tendrán aquella “sombra” detrás de ellas. Pero si no han abierto el ojo de Buda, el ojo de la sabiduría, o el ojo celestial; no podrán averiguarlo. No piensen que todos con los que se encuentran son personas. Por ejemplo, Lin Biao (el Comandante en Jefe de ejército comunista chino, elegido por Mao Zedong para ser su sucesor oficial) en su última vida fue un lobo. Por eso tantas personas le temían. Zou Enlai fue un humano en su última vida. ¿Cómo pueden saberlo? Con el ojo celestial pueden conocer todo eso, pero no sean impacientes. Sigán haciendo esfuerzos y serán capaces de conocer lo que deseen. Actualmente, en China –y no estoy reprendiendo a los chinos– hay muchas personas que solían ser ratones. Pero también hay muchos que solieron ser personas, fantasmas o animales. Generalmente, cada país tiene personas que solieron ser caballos, vacas, ovejas, gallinas, perros, cerdos, etcétera. La mayoría de las personas vienen del reino animal. Pero ésta es una doctrina muy sutil, y la mayoría de las personas no lo creerá si no lo ha experimentado. Si realmente quieren conocer todo esto, deben pararse



firmemente en la tierra y cultivar. Cuando obtengan poderes espirituales lo sabrán: “¡Era cierto lo que dijo el Maestro del Dharma! ¡Realmente maravilloso fue lo que nos contó!” Entonces lo sabrán.

**Sutra:**

***Maravilloso su sonido, Contemplador de los Sonidos del Mundo:  
un sonido puro, un sonido como el de la marea del mar,  
un sonido más allá de todos los sonidos mundanos;  
siempre debemos tenerlo en mente.***

G3. Dos exhortaciones.

H1. Exhortación para mantener el nombre.

I1. Profundos y maravillosos son su estado y sabiduría, por ello debemos recitar constantemente su nombre.

**Comentario:**

***Maravilloso su sonido, Contemplador de los Sonidos del Mundo.*** No es sólo maravilloso y sutil el sonido del Bodhisattva, también es puro. ***Un sonido puro, un sonido como el de la marea del mar.*** El sonido puro del Bodhisattva Guanyin es como el sonido del mar, la marea del mar que es confiable, mengua y fluye. ***Un sonido más allá de todos los sonidos mundanos; / siempre debemos tenerlo en mente.*** Todos debemos recordar siempre el nombre del Bodhisattva Guanshiyin.

**Sutra:**

***Pensamiento tras pensamiento, no tenemos dudas.  
Guanshiyin es puro y sabio.  
En tiempos de sufrimiento, agonía, peligro, y muerte,  
Él es nuestro refugio y nuestro protector.***

I2. La respuesta es difícil de comprender, por eso debemos mantener el nombre sin dudar.

**Comentario:**

***Pensamiento tras pensamiento, no tenemos dudas.*** No deben pensar: “¿Qué sentido tiene recitar el nombre del Bodhisattva Guanshiyin? ¿No es inútil recitarlo todo el día?” Es muy importante no tener dudas. No deben dudar ni por un momento. ***Guanshiyin es puro y sabio. / En tiempos de sufrimiento, agonía, peligro, y muerte / es nuestro refugio y nuestro protector.*** Pueden entregarle su vida al Bodhisattva Guanshiyin. Sin duda alguna él los protegerá y ayudará.

**Sutra:**

***Completo con todo mérito y virtud,  
con sus bondadosos ojos contempla a los seres  
vivientes,  
grandes bendiciones posee, ilimitadas como el mar.  
Debemos por tanto venerarlo en reverencia.***

H2. Exhortación a realizarle ofrendas.

**Comentario:**

***Completo con todo mérito y virtud / con sus bondadosos ojos contempla a los seres vivientes.*** El Bodhisattva Guanyin posee inconcebibles poderes espirituales. Como un padre compasivo, el Bodhisattva Guanshiyin mira con bondad en sus ojos a todos los seres vivientes para ver si han cometido o no ofensas. ***Grandes bendiciones posee, ilimitadas como el mar.*** Su ecuánime gran compasión salva a todos los seres. La bendita recompensa que ha cultivado es grande e ilimitada como el mar. ***Debemos por tanto venerarlo en reverencia.***

Hoy hemos terminado la sección en verso. Mañana concluiremos el “Capítulo de la Puerta Universal”. El domingo comenzaremos a hablar sobre todo el Sutra. (*nota: el Venerable Maestro explicó primero el “Capítulo de la Puerta Universal” y luego siguió con las conferencias sobre el Sutra del Loto desde el comienzo.*)

La oportunidad de oír el completo el *Sutra del Loto* es muy difícil e inusual. En Hong Kong y en Taiwán puede haber alguna oportunidad, pero es muy excepcional. Si ustedes pueden escuchar el Sutra aquí, en el próspero Estados Unidos, se puede considerar una bendición. Al escucharlo están ayudando imperceptiblemente al mundo. Aquí nosotros damos conferencias del Sutra, y todo el mundo recibe los beneficios de la asamblea del Dharma. La energía auspiciosa y afortunada ayuda al mundo. En cualquier lugar donde se explican los Sutras, los dioses, dragones y la óctuple división vienen a cuidar el Bodhimanda. Al venir a oír las conferencias, ustedes también protegen el Bodhimanda. Uno debe tener grandes y buenas raíces para tener la oportunidad de escuchar los Sutras. Una persona sin buenas raíces no puede escucharlos, incluso si desea hacerlo. Un obstáculo demoníaco tras otro evitará que esa persona asista a las conferencias. Por lo general, no podrá lograrlo. Ahora que ustedes pueden escuchar los Sutras y el Dharma, estén seguros de que tienen gran mérito y virtud.

**Sutra:**

**En aquel momento, levantándose de su asiento, el Bodhisattva Guardián de la Tierra dijo al Buda: “Honrado por el Mundo, el mérito y la virtud de quienes oyen este capítulo no será pequeño si logran reconocer el autodomínio de los actos del Bodhisattva Guanyin y el poder de sus penetraciones espirituales, tal como se expuso en esta Puerta Universal”.**

E2. El mérito y virtud de escuchar este capítulo.

F1. El Guardián de la Tierra lo alaba y certifica.

### **Comentario:**

**En aquel momento**, luego de que el Buda Shakyamuni hubiera terminado de recitar los versos, **el Bodhisattva Guardián de la Tierra**. El *Sutra Shurangama* relata que ilimitados eones atrás este Bodhisattva era analfabeto. Si bien no conocía el Buddhadharma, su conducta era muy cercana a la de un budista. Era muy fuerte y poderoso, capaz de levantar y mover cosas que ningún otro podía. Trabajaba en la reparación de caminos, y algunas veces reparaba puentes. Ayudaba a las personas a mover sus carretas o a llevar sus cargas, y nunca aceptaba ningún pago por tales servicios. Hizo esto durante mucho tiempo.

Cierta vez, un Buda llamado Vishvabhu pasó y le dijo: “Nivelar el camino es desechar las raíces para tratar de aferrarse a las ramas, es un trabajo superficial”.

“¿Qué debo hacer, entonces?” –dijo el Bodhisattva.

“Si quieres nivelar el camino, primero debes nivelar el suelo de tu mente. ¿Por qué hay montañas, valles, y mares en el mundo? Porque la mente de las personas no está nivelada. La mente de las personas “sube y baja”, por eso nacen las montañas, ríos y valles de la gran tierra. Primero debes nivelar el suelo de tu mente. Si el suelo de la mente está nivelado, todos los lugares también lo estarán”.

Habiendo escuchado estas instrucciones, el Bodhisattva Guardián de la Tierra cultivó la puerta del Dharma del suelo de la mente, y llegó a certificar al Fruto del Bodhisattva. De allí surge su nombre, el Bodhisattva Guardián de la Tierra. El Bodhisattva es un iluminado entre los seres vivientes. De entre la asamblea, el Bodhisattva Guardián de la Tierra, **se levantó de su asiento y dijo al Buda: “Honrado por el Mundo, si logran reconocer el autodomínio de los actos del Bodhisattva Guanyin y el poder de sus penetraciones espirituales, tal como se expuso en esta Puerta Universal”**– que son las manifestaciones de los Treinta y dos cuerpos de respuesta, las catorce clases de valor, y los diecinueve modos de hablar el Dharma –**debes saber que el mérito y la virtud de tales personas no será pequeño**”. El mérito de escuchar este capítulo sobre la Puerta Universal del Bodhisattva Guanyin no es pequeño en ningún sentido.

### **Sutra:**

**Toda vez que el Buda hubiera hablado el “Capítulo de la Puerta Universal”, los ochenta y cuatro mil seres vivientes de la asamblea hicieron surgir la resolución por la *anuttarasamyaksambodhi*.**

F2. El narrador describe los beneficios.

**Comentario:**

**Toda vez que el Buda hubiera hablado el “Capítulo de la Puerta Universal”, los ochenta y cuatro mil seres vivientes de la asamblea hicieron surgir la resolución por la *anuttarasamyaksambodhi*, la mente de la insuperable, apropiada, ecuánime y correcta iluminación.**

“Ochenta y cuatro mil seres vivientes” también se refiere a las ochenta y cuatro mil clases de aflicciones que tenemos nosotros los seres vivientes. El cuerpo de cada uno de nosotros contiene ochenta y cuatro mil gérmenes. Nosotros, las personas, somos “grandes gérmenes”, y todos los gérmenes pequeños viven dentro de nosotros, dentro de nuestra sangre, carne y órganos internos. Somos el sistema de soporte de vida para los pequeños gérmenes, y esos pequeños gérmenes ayudan a los grandes. Cada uno de los gérmenes en realidad es un ser viviente. Ustedes nunca podrían contarlos, son muchos, pero generalmente decimos “ochenta y cuatro mil”.

En el mundo hay mucho más que ochenta y cuatro mil seres. Los “ochenta y cuatro mil seres” son también los pensamientos que surgen y desaparecen de continuo en la mente de los seres vivientes. Cada pensamiento es un ser viviente que nace y muere, que atraviesa el nacimiento y la muerte. Los ochenta y cuatro mil seres vivientes no están separados de nuestra naturaleza propia. Estos ochenta y cuatro mil seres vivientes crean al mismo tiempo la resolución por la *anuttarasamyaksambodhi*.

*Anuttarasamyaksambodhi* es una palabra sánscrita. *Anuttara* significa “insuperable”, *samyak* significa “apropiado y ecuánime” y *sambodhi* significa “correcta iluminación o despertar”. Nada hay más elevado que esta iluminación; es la iluminación del Buda. Luego de oír este “Capítulo de la Puerta Universal”, los ochenta y cuatro mil seres vivientes hicieron surgir la resolución por la Bodhi. ¡Esa fue una ocasión especial!

En el salón de conferencias budistas en San Francisco hemos tratado el “Capítulo de la Puerta Universal” y más de veinte personas asistieron para escucharlo. Existen ochenta y cuatro mil seres vivientes en cada una de estas personas. ¿Cuántos seres vivientes habrá en total? ¿Será que todos ellos han hecho surgir la resolución por la insuperable iluminación? Probablemente no todos lo hayan hecho, pero la mayoría desea convertirse en Buda. Quienes asistan a las conferencias sobre el *Sutra del Dharma Floral* y escuchen el Sutra del Maravilloso Dharma de la Flor de Loto formarán parte de aquéllos que se convertirán en Budas. Ahora tenemos la oportunidad de escuchar este capítulo del Bodhisattva Guanyin y ello significa que en el pasado, durante muchas vidas y muchos eones, hemos plantando ilimitadas e infinitas buenas raíces y por eso tenemos esta condición causal para reunirnos y estudiar el Buddhadharma. Éste es un estado maravilloso e inconcebible.

*Anuttarasamyaksambodhi* es la posición más alta, la posición de la iluminación del Buda, la insuperable, penetrante y correcta iluminación. Correcta Iluminación es la de los Arhats, aquellos de los Dos Vehículos. Sin embargo, ellos no han obtenido la Apropiable y Ecuánime Iluminación. ¿Quiénes la han obtenido? Los Bodhisattvas, ellos igualan al Buda en ese sentido, aunque ellos no han alcanzado aún la insuperable iluminación.

Los Arhats alcanzan la correcta iluminación, pero no llegan a obtener la apropiada y ecuánime o insuperable iluminación.

Se dice de los Bodhisattvas que son “caballeros a quienes se supera” porque los Budas están en un nivel superior a ellos.

Los Budas son los “caballeros insuperables” porque nadie hay que los supere. Ellos han obtenido la insuperable, la correcta, la apropiada y ecuánime iluminación; es la perfecta Bodhi en que se regresa a la ausencia de un logro. Los Budas han alcanzado la perfección de los tres tipos de iluminación, y también las diez mil virtudes. Nada hay más elevado que la correcta, insuperable, apropiada y ecuánime iluminación. Este título se aplica solamente a los Budas, no a los Bodhisattvas o a los Arhats. Por ello es la posición más elevada.

¿A partir de qué posición se alcanza el estado más elevado? Uno podría pensar que se alcanza desde una posición elevada, pero ese no es el caso. La posición más elevada se logra a partir de la posición más baja. En la cultivación es importante no ser arrogante, porque la posición más elevada solamente se alcanza desde la más baja.

Lao Zi dijo: “La forma superior de bondad es como el agua. El agua hábilmente beneficia las diez mil cosas y no compite. Permaneciendo en lugares que la gente desprecia, está cerca del Camino”.

Las diez mil cosas alude a todas las criaturas que vuelan, caminan y nadan, así como a todas las plantas y los árboles. Todas las criaturas necesitan agua, ya sean que nazcan de huevos, de úteros, por transformación, o por humedad. Todas las criaturas se alimentan y sustentan con agua. Pero el agua no piensa: “Yo los beneficio manteniendo sus vidas y ayudándolos”. Tampoco pelea ni insiste en darse el crédito por lo que realiza, como habitualmente hacen las personas. Todas las personas dicen: “Hice esta o aquella buena acción. Construí aquel templo o aquel puente”. Siempre están compitiendo. El agua nunca piensa así, es generosa y no busca su propio beneficio. El agua tampoco pelea por la fama o su provecho, fluyendo desde el fondo. No corre hacia arriba ni pelea por estar en la cima.

“¡Pero la lluvia cae del cielo!” –dicen ustedes.

Muy buena observación, la lluvia no cae de abajo. Pero en primer lugar, ¿cómo llega hasta allí? Desde los lugares más bajos, pero termina cayendo otra vez, y luego fluye hacia los ríos y el mar. Sólo sube al cielo temporalmente. El agua va a los lugares donde nadie quiere ir.

¿Por qué quienes cultivan no quieren vivir en casas suntuosas? Ellos pueden incluso vivir en cuevas. Es que ellos buscan imitar al agua al vivir en lugares modestos. Estando en sitios que las personas menosprecian, el agua está cerca del Camino.

Si quieren lograr la correcta, la insuperable, la apropiada y ecuánime iluminación, también deben comenzar desde la posición más baja y no desde la cima.

Si quieren convertirse en Budas primero deben ser buenos seres vivientes. ¿Cómo hacerlo? Lo que hagan, oriéntense siempre hacia lo bueno y no lo malo. Sigán lo bueno y cambien lo malo. Desciendan por el buen camino y salgan del mal camino. Muévase hacia adelante y en consonancia con el Camino. Apártense de lo que no concuerda con el Camino. Entonces podrán obtener la correcta, la insuperable, la apropiada y ecuánime iluminación.

Hoy hemos terminado la explicación general del “Capítulo de la Puerta Universal”. La maravillosa doctrina de la Puerta Universal es indescriptible e infinita. No se lo puede explicar completamente en poco tiempo. El *Sutra del Dharma Floral* es una

maravilla inefable. Sus maravillosas funciones son infinitas e inagotables. Hoy he explicado el significado general. Si en el futuro hay una oportunidad, podremos explicarlo más en profundidad.

El sábado es el aniversario del Bodhisattva Guanyin. Ahora que hemos escuchado este capítulo tenemos una idea general acerca de los poderes espirituales y las maravillosas funciones del Bodhisattva Guanyin. El sábado recitaremos el nombre del Bodhisattva Guanyin y nos prosternaremos en el arrepentimiento de la Gran Compasión. Es posible que el Bodhisattva Guanyin manifieste sus inconcebibles y maravillosas funciones. Si hay algo en sus mentes que estén buscando, deben rezar al Bodhisattva Guanyin. Yo creo que ustedes obtendrán lo que buscan.

El *Sutra del Maravilloso Dharma de la Flor de Loto* es el Sutra que nos enseña a convertirnos en Budas. Habiendo oído el *Sutra del Dharma Floral*, cada uno de nosotros obtiene una parte de la futura Budeidad. Ésta es una oportunidad muy inusual.

Quienes saben idioma chino entienden de qué se trata el prosternarse en arrepentimiento. Los que no leen chino y sólo pronuncian los sonidos, no saben de qué se trata el disipar los desastres e incrementar las bendiciones y la longevidad. De comprenderlo, también podrían prosternarse con alegría.

Durante los años de mi estadía en Hong Kong, la gente se prosternaba en el arrepentimiento del Maestro de la Medicina. No sólo se prosternaban, también donaban dos dólares por mes o 24 dólares de Hong Kong al año. Algunas sólo daban dinero, otras daban dinero y también se prosternaban. ¿Por qué? Porque querían aumentar sus bendiciones y longevidad. El arrepentimiento del Maestro de la Medicina era muy popular en Hong Kong. La mayoría de los templos budistas realizaban ese arrepentimiento porque atraía más personas al templo. Todos querían disipar los desastres y prolongar sus vidas. Las personas no saben con qué desastres y obstáculos se encontrarán en el futuro, por ello buscan erradicar los desastres e incrementar sus bendiciones y su longevidad. Esa era la tendencia en China y en Hong Kong. En los Estados Unidos el Buddhadharma recién comienza y la gente aún no tiene codicia. ¿Por qué no? Porque no saben que esto se puede codiciar. Pero una vez que lo descubran, apuesto a que tendrán aún más codicia que los chinos. Cuando llegue el momento, pueden serlo tanto que incluso salteen comidas para venir y prosternarse en arrepentimiento.

Mientras estuve en Hong Kong, en el Templo del Jardín de la Bendición Occidental, a todo momento acudía la gente para prosternarse en arrepentimiento, sin prestar atención al frío o al calor, si tenían hambre o sed. Algunas veces yo me prosternaba con ellas, pero cuando yo tenía otros asuntos que atender ellas se prosternaban solas. Cuanto más se prosternaban, más felices estaban. Ahora que les comenté esto, hay quienes tienen falsos pensamientos. Unos piensan: “No tendré codicia”, mientras otros piensan: “¡Me gustaría intentarlo!”

\*\*\*\*\*

## **Transferencia de méritos**

Que el mérito y la virtud derivados de esta obra  
adornen las tierras puras de los Budas,  
retribuyendo la benevolencia recibida  
y ayudando a quienes sufren en los senderos inferiores.  
Puedan todos aquellos que han leído este *sutra*  
realizar el voto de alcanzar la Iluminación,  
y cuando la retribución de vivir en este cuerpo llegue a su fin,  
nacer juntos en la Tierra de la Suprema Felicidad.

**Copyright © 2010 BTTS, DRBA**

**Derechos reservados.**

**Distribución gratuita.**

**Sólo para uso personal.**